

České vydání

Právní předpisy

Svazek 48

5. února 2005

Obsah	I Akty, jejichž zveřejnění je povinné	
	★ Nařízení Rady (ES, Euratom) č. 202/2004 ze dne 18. ledna 2005, kterým se mění nařízení č. 422/67/EHS, č. 5/67/Euratom o platových poměrech předsedy a členů Komise a předsedy, soudců, generálních advokátů a tajemníka Soudního dvora a předsedy, členů a tajemníka Soudu prvního stupně	1
	Nařízení Komise (ES) č. 203/2005 ze dne 4. února 2005 o stanovení standardních dovozních hodnot pro určování vstupních cen určitých druhů ovoce a zeleniny	3
	Nařízení Komise (ES) č. 204/2005 ze dne 4. února 2005, kterým se stanoví, do jaké míry lze vyhovět žádostem o udělení dovozních práv pro dovoz živého skotu o váze 80 až 300 kg, podaným v lednu 2005 v rámci celní kvóty dle nařízení (ES) č. 1204/2004	5
	★ Nařízení Komise (ES) č. 205/2005 ze dne 4. února 2005, kterým se doplňuje příloha nařízení (ES) č. 2400/96, pokud jde o zápis určitých názvů do „Rejstříku chráněných označení původu a chráněných zeměpisných označení“ (Valdemone – [CHOP], Queso Ibores – [CHOP], Pera de Jumilla – [CHOP], Aceite de Terra Alta nebo Oli de Terra Alta – [CHOP], Sierra de Cádiz – [CHOP], Requeijão Serra da Estrela – [CHOP], Zafferano dell'Aquila – [CHOP], Zafferano di San Gimignano – [CHOP], Mantecadas de Astorga – [CHZO] a Pan de Cea – [CHZO])	6
	★ Nařízení Komise (ES) č. 206/2005 ze dne 4. února 2005 o zavádění definitivních ochranných opatření proti dovozu lososa chovaného pro hospodářské účely	8
	II Akty, jejichž zveřejnění není povinné	
	Komise	
	2005/102/ES:	
	★ Rozhodnutí Komise ze dne 26. ledna 2005, kterým se mění rozhodnutí 2001/881/ES a 2002/459/ES, pokud jde o seznam stanovišť hraniční kontroly (oznámeno pod číslem K(2005) 126) ⁽¹⁾	30

⁽¹⁾ Text s významem pro EHP

(Pokračování na následující straně)

Cena: EUR 18

CS

Akty, jejichž název není vtištěn tučně, se vztahují ke každodennímu řízení záležitostí v zemědělství a obecně platí po omezenou dobu. Názvy všech ostatních aktů jsou vtištěny tučně a předchází jim hvězdička.

2005/103/ES:

- ★ **Rozhodnutí Komise ze dne 31. ledna 2005, kterým se určuje mechanismus přidělování kvót výrobcům a dovozcům hydrochlorfluoruhlovodíků pro roky 2003 až 2009 podle nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) číslem 2037/2000 (oznámeno pod číslem K(2005) 134)** 65

2005/104/ES:

- ★ **Rozhodnutí Komise ze dne 3. února 2005, kterým se mění rozhodnutí 2002/300/ES o seznamu schválených oblastí, pokud jde o *Bonamia ostreae* a/nebo *Marteilia refringens* (oznámeno pod číslem K(2005) 217) ⁽¹⁾** 71

2005/105/ES:

- ★ **Rozhodnutí Komise ze dne 3. února 2005, kterým se Švédsko opravňuje používat namísto statistických zjišťování skotu systém zavedený na základě hlavy I nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1760/2000 (oznámeno pod číslem K(2005) 194) ⁽¹⁾** 74

Tiskové opravy

- ★ **Oprava rozhodnutí č. 197 ze dne 23. března 2004 o přechodných obdobích pro zavedení evropského průkazu zdravotního pojištění podle článku 5 rozhodnutí č. 191 (Úř. věst L 343 ze dne 19.11.2004) ...** 75



⁽¹⁾ Text s významem pro EHP

I

(Akty, jejichž zveřejnění je povinné)

NAŘÍZENÍ RADY (ES, EURATOM) č. 202/2004

ze dne 18. ledna 2005,

kterým se mění nařízení č. 422/67/EHS, č. 5/67/Euratom o platových poměrech předsedy a členů Komise a předsedy, soudců, generálních advokátů a tajemníka Soudního dvora a předsedy, členů a tajemníka Soudu prvního stupně

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na článek 210 této smlouvy,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství pro atomovou energii, a zejména na článek 123 této smlouvy,

s ohledem na rozhodnutí Rady 2004/752/ES, Euratom ze dne 2. listopadu 2004 o zřízení Soudu pro veřejnou službu Evropské unie⁽¹⁾,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Rada rozhodnutím 2004/752/ES, Euratom připojila k Soudu prvního stupně Evropských společenství soudní komoru příslušnou rozhodovat o sporech z veřejné služby, nazvanou „Soud pro veřejnou službu Evropské unie“.
- (2) Podle čl. 225a šestého pododstavce Smlouvy o založení Evropského společenství a čl. 140b šestého pododstavce Smlouvy o založení Evropského společenství uhlí a oceli stanoví, že ustanovení těchto smluv týkající se Soudního dvora se vztahují i na soudní komory.
- (3) Je nezbytné stanovit platy, důchody a náhrady předsedy, členů a tajemníka tohoto soudu.
- (4) Nařízení Rady č. 422/67/EHS, č. 5/67/Euratom⁽²⁾ by proto mělo být odpovídajícím způsobem změněno,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Nařízení č. 422/67/EHS, č. 5/67/Euratom se mění takto:

⁽¹⁾ Úř. věst. L 333, 9.11.2004, s. 7.

⁽²⁾ Úř. věst. 187, 8.8.1967, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES, Euratom) č. 1292/2004 (Úř. věst. L 243, 15.7.2004, s. 23).

1. Název se nahrazuje tímto:

„Nařízení Rady č. 422/67/EHS, č. 5/67/Euratom ze dne 25. července 1967 o platových poměrech předsedy a členů Komise, předsedy, soudců, generálních advokátů a tajemníka Soudního dvora, předsedy, členů a tajemníka Soudu prvního stupně a předsedy, členů a tajemníka Soudu pro veřejnou službu Evropské unie“.

2. Vkládá se nový článek, který zní:

„Článek 21c

1. S výhradou odstavců 2 a 3 se ustanovení tohoto nařízení týkající se předsedy, členů a tajemníka Soudního dvora a předsedy, členů a tajemníka Soudu prvního stupně vztahují na předsedu, členy a tajemníka Soudu pro veřejnou službu.

2. Měsíční základní plat předsedy, členů a tajemníka Soudu pro veřejnou službu se rovná částce vyplývající z použití těchto procentních podílů na základní plat úředníka Evropských společenství platové třídy 16, třetího platového stupně (A*16, třetí platový stupeň do 30. dubna 2006):

— předseda: 104 %,

— členové: 100 %,

— tajemník: 90 %.

3. Měsíční příspěvek na reprezentaci uvedený v čl. 4 odst. 3 činí

— předseda: 554 EUR,

— členové: 500 EUR,

— tajemník: 400 EUR.

Předseda Soudu pro veřejnou službu a předsedové senátů o třech soudcích navíc pobírají během svého funkčního období zvláštní příspěvek za funkci ve výši 500 EUR měsíčně.“

Článek 2

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 18. ledna 2005.

Za Radu
předseda
J.-C. JUNCKER

NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 203/2005**ze dne 4. února 2005****o stanovení standardních dovozních hodnot pro určování vstupních cen určitých druhů ovoce a zeleniny**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Komise (ES) č. 3223/94 ze dne 21. prosince 1994 o prováděcích pravidlech k dovoznímu režimu pro ovoce a zeleninu⁽¹⁾, a zejména na čl. 4 odst. 1 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Nařízení Komise (ES) č. 3223/94 v souladu s výsledky mnohostranných obchodních jednání Uruguayského kola vymezilo kritéria, na základě kterých Komise stanovuje standardní dovozní hodnoty pro dovoz ze třetích zemí týkající se produktů a období uvedených v příloze.

- (2) Při uplatňování výše uvedených kritérií je třeba stanovit standardní dovozní hodnoty ve výších uvedených v příloze tohoto nařízení,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Standardní dovozní hodnoty uvedené v článku 4 nařízení (ES) č. 3223/94 se stanoví v souladu s přílohou.

Článek 2

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 5. února 2005.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 4. února 2005.

Za Komisi

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

generální ředitel pro zemědělství a rozvoj venkova

⁽¹⁾ Úř. věst. L 337, 24.12.1994, s. 66. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1947/2002 (Úř. věst. L 299, 1.11.2002, s. 17).

PŘÍLOHA

nařízení Komise ze dne 4. února 2005 o stanovení standardních dovozních hodnot pro určování vstupních cen určitých druhů ovoce a zeleniny

(EUR/100 kg)		
Kód KN	Kódy třetích zemí ⁽¹⁾	Standardní dovozní hodnota
0702 00 00	052	109,0
	204	73,4
	212	157,6
	248	82,5
	624	81,4
	999	100,8
0707 00 05	052	176,0
	204	87,7
	999	131,9
0709 10 00	220	65,9
	999	65,9
0709 90 70	052	185,8
	204	183,1
	999	184,5
0805 10 20	052	44,6
	204	48,2
	212	50,3
	220	38,4
	421	23,4
	448	35,9
	624	68,4
	999	44,2
0805 20 10	052	76,5
	204	71,1
	624	72,5
	999	73,4
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	61,7
	204	85,3
	400	77,7
	464	131,4
	624	70,7
	662	36,0
	999	77,1
0805 50 10	052	54,5
	999	54,5
0808 10 80	052	104,3
	400	118,0
	404	65,2
	720	47,9
	999	83,9
0808 20 50	388	94,0
	400	93,0
	528	59,8
	720	41,5
	999	72,1

⁽¹⁾ Klasifikace zemí stanovená nařízením Komise (ES) č. 2081/2003 (Úř. věst. L 313, 28.11.2003, s. 11). Kód „999“ znamená „jiná země původu“.

NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 204/2005**ze dne 4. února 2005,****kterým se stanoví, do jaké míry lze vyhovět žádostem o udělení dovozních práv pro dovoz živého skotu o váze 80 až 300 kg, podaným v lednu 2005 v rámci celní kvóty dle nařízení (ES) č. 1204/2004**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1254/1999 z 17. května 1999 o společné organizaci trhu s hovězím a telecím masem⁽¹⁾,s ohledem na nařízení Komise (ES) č. 1204/2004 ze dne 29. června 2004 o prováděcích pravidlech pro celní kvóty pro živý skot o váze 80 až 300 kg původem z Bulharska nebo Rumunska (od 1. července 2004 do 30. června 2005)⁽²⁾, a zejména na čl. 1 odst. 4 a článek 4 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Čl. 1 odst. 3 písm. b) nařízení (ES) č. 1204/2004 stanovuje počet kusů živého skotu o váze 80 až 300 kg původem z Bulharska nebo Rumunska, který může být v období od 1. ledna 2005 do 31. března 2005 za zvláštních podmínek dovezen. Množství určitých produktů, pro něž byly podány žádosti o dovozní

licence, jsou taková, že žádostem může být vyhověno v plném rozsahu.

- (2) Je třeba stanovit množství, pro která je od 1. dubna 2005 v rámci celkového množství 153 000 kusů možné podat žádost o licenci podle čl. 1 odst. 4 směrnice (ES) č. 1204/2004,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

1. Každé žádosti o udělení dovozní licencí podaných během ledna 2005 podle čl. 3 odst. 3 nařízení (ES) č. 1204/2004 se vyhovuje v plném rozsahu.

2. Množství na období uvedená v čl. 1 odst. 3 písm. c) nařízení (ES) č. 1204/2004 představují 66 495 kusů.

Článek 2

Toto nařízení vstupuje v platnost dne 5. února 2005.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 4. února 2005.

Za Komisi

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

generální ředitel pro zemědělství a rozvoj venkova

⁽¹⁾ Úř. věst. L 160, 26.6.1999, s. 21. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1782/2003 (Úř. věst. L 270, 21.10.2003, s. 1).

⁽²⁾ Úř. věst. L 230, 30.6.2004, s. 32.

NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 205/2005

ze dne 4. února 2005,

kterým se doplňuje příloha nařízení (ES) č. 2400/96, pokud jde o zápis určitých názvů do „Rejstříku chráněných označení původu a chráněných zeměpisných označení“ (Valdemone – [CHOP], Queso Ibores – [CHOP], Pera de Jumilla – [CHOP], Aceite de Terra Alta nebo Oli de Terra Alta – [CHOP], Sierra de Cádiz – [CHOP], Requeijão Serra da Estrela – [CHOP], Zafferano dell'Aquila – [CHOP], Zafferano di San Gimignano – [CHOP], Mantecadas de Astorga – [CHZO] a Pan de Cea – [CHZO])

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (EHS) č. 2081/92 ze dne 14. července 1992 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin⁽¹⁾, a zejména na čl. 6 odst. 3 a 4 první odrážku uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Žádost Itálie o zápis tří názvů „Valdemone“, „Zafferano dell'Aquila“ a „Zafferano di San Gimignano“, žádost Španělska o zápis šesti názvů „Queso Ibores“, „Pera de Jumilla“, „Aceite de Terra Alta“ nebo „Oli de Terra Alta“, „Sierra de Cádiz“, „Mantecadas de Astorga“ a „Pan de Cea“ a žádost Portugalska o zápis názvu „Requeijão

Serra da Estrela“ byly v souladu s čl. 6 odst. 2 nařízení (EHS) č. 2081/92 zveřejněny v *Úředním věstníku Evropské unie* ⁽²⁾.

- (2) Komisi nebyla oznámena žádná námitka v souladu s článkem 7 nařízení (EHS) č. 2081/92, a tak mohou být uvedené názvy zapsány do „Rejstříku chráněných označení původu a chráněných zeměpisných označení“.

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

V příloze nařízení (ES) č. 2400/96 ⁽³⁾ se doplňují názvy uvedené v příloze tohoto nařízení.

Článek 2

Toto nařízení vstupuje v platnost dvacátým dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 4. února 2005.

Za Komisi

Mariann FISCHER BOEL

členka Komise

⁽¹⁾ Úř. věst. L 208, 24.7.1992, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením Komise (ES) č. 1215/2004 (Úř. věst. L 232, 1.7.2004, s. 1).

⁽²⁾ Úř. věst. C 58, 6.3.2004, s. 10 (Valdemone).
 Úř. věst. C 58, 6.3.2004, s. 14 (Queso Ibores).
 Úř. věst. C 58, 6.3.2004, s. 17 (Pera de Jumilla).
 Úř. věst. C 61, 10.3.2004, s. 22 (Aceite de Terra Alta nebo Oli de Terra Alta).
 Úř. věst. C 88, 8.4.2004, s. 6 (Sierra de Cádiz).
 Úř. věst. C 88, 8.4.2004, s. 10 (Requeijão Serra da Estrela).
 Úř. věst. C 93, 17.4.2004, s. 23 (Zafferano dell'Aquila).
 Úř. věst. C 93, 17.4.2004, s. 27 (Zafferano di San Gimignano).
 Úř. věst. C 98, 23.4.2004, s. 24 (Mantecadas de Astorga).
 Úř. věst. C 98, 23.4.2004, s. 29 (Pan de Cea).
⁽³⁾ Úř. věst. L 327, 18.12.1996, s. 11. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1898/2004 (Úř. věst. L 328, 30.10.2004, s. 66).

PŘÍLOHA

PRODUKTY URČENÉ K LIDSKÉ SPOTŘEBĚ UVEDENÉ V PŘÍLOZE I SMLOUVY

Oleje a tuky (máslo, margarín, oleje atd.)

ITÁLIE

Valdemone (CHOP)

ŠPANĚLSKO

Aceite de Terra Alta nebo Oli de Terra Alta (CHOP)

Sierra de Cádiz (CHOP)

Sýry

ŠPANĚLSKO

Queso Ibores (CHOP)

Ovoce

ŠPANĚLSKO

Pera de Jumilla (CHOP)

Ostatní produkty živočišného původu (vajíčka, med, různé mléčné výrobky kromě másla atd.)

PORTUGALSKO

Requeijão Serra da Estrela (CHOP)

Ostatní produkty přílohy I – koření

ITÁLIE

Zafferano dell'Aquila (CHOP)

Zafferano di San Gimignano (CHOP)

POTRAVINY UVEDENÉ V PŘÍLOZE I NAŘÍZENÍ (EHS) č. 2081/92

Pekařské a cukrářské výrobky, sladkosti nebo sušenky

ŠPANĚLSKO

Pan de Cea (CHZO)

Mantecadas de Astorga (CHZO)

NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 206/2005**ze dne 4 února 2005****o zavádění definitivních ochranných opatření proti dovozu lososa chovaného pro hospodářské účely**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

ceny obdobných a přímo konkurenčních produktů Společenství a na tržní podíl producentů Společenství, což jim způsobuje újmu.

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 3285/94 ze dne 22. prosince 1994 o společných pravidlech dovozu a o zrušení nařízení (ES) č. 518/94⁽¹⁾, naposledy pozměněné nařízením Rady (ES) č. 2474/2000⁽²⁾, a zejména na článek 16 uvedeného nařízení,

(4) Irsko a Spojené království dále tvrdí, že podle informací od producentů Společenství by jakákoliv prodleva při zavádění ochranných opatření Evropským společenstvím způsobila újmu, která by se těžko napravovala, a že tato opatření by tedy měla být zavedena co nejdříve.

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 519/94 ze dne 7. března 1994 o společných pravidlech dovozu z některých třetích zemí a o zrušení nařízení (EHS) č. 1765/82, (EHS) č. 1766/82 a (EHS) č. 3420/83⁽³⁾, naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 427/2003⁽⁴⁾, a zejména na článek 15 uvedeného nařízení,

(5) Komise informovala všechny členské státy o dané situaci a projednala s nimi dovozní podmínky, dovozní trendy a důkazy o závažné újmě, ale také různé aspekty hospodářské a obchodní situace týkající se dotyčného produktu Společenství.

po konzultaci s poradním výborem zřízeným podle článku 4 nařízení (ES) č. 3285/94 a nařízení (ES) č. 519/94,

vzhledem k těmto důvodům:

(6) Dne 6. března zahájila Komise šetření ohledně závažné újmy či její hrozby pro producenty Společenství, jejichž produkt přímo soutěží s dováženým produktem nebo je obdobný, přičemž dovážený produkt byl definován jako losos chovaný pro hospodářské účely, čerstvý, chlazený, zmrazený, též jako filé („dotyčný produkt“)⁽⁵⁾, jak je vysvětleno níže. Období šetření zahrnuje rok 2003 a období zkoumané v rámci šetření je od začátku roku 2000 do konce roku 2003.

1. POSTUP

(1) Dne 6. února 2004 informovaly Irsko a Spojené království Komisi, že trendy dovozu lososa obecného chovaného pro hospodářské účely zřejmě vyžadují zavedení ochranných opatření podle nařízení (ES) č. 3285/94 a č. 519/94, a předložily informace, které obsahují dostupné důkazy na základě článku 10 nařízení (ES) č. 3285/94 a článku 8 nařízení (ES) č. 519/94, a požádaly Komisi o zavedení ochranných opatření podle těchto předpisů.

(7) Komise oficiálně informovala o šetření vyvážející producenty a vývozce a jejich sdružení, kterých se dle znalostí Komise šetření týkalo, zástupce vývozních zemí a producenty Společenství. Komise poslala dotazníky všem dotčeným stranám, sdružením zastupujícím chovatele lososa ve Společenství a stranám, které se přihlásily v termínu stanoveném v oznámení o zahájení šetření. Podle článku 5 nařízení Rady (ES) č. 519/94 a článku 6 nařízení Rady (ES) č. 3285/94 dala Komise přímo dotčeným stranám možnost předložit své písemné stanovisko a požádat o slyšení.

(2) Irsko a Spojené království předložily důkazy o tom, že dovoz lososa obecného chovaného pro hospodářské účely do Evropského společenství prudce roste z hlediska absolutního objemu i ve vztahu k vlastní produkci a spotřebě Společenství.

(3) Irsko a Spojené království tvrdí, že zvýšení objemu dovozů lososa obecného chovaného pro hospodářské účely má kromě dalších následků negativní dopad na

(8) Komise zavedla dne 13. srpna 2004 prozatímní ochranná opatření. Ta byla sdělena Radě podle čl. 15 odst. 5 nařízení Rady (ES) č. 519/94 a čl. 16 odst. 7 nařízení Rady (ES) č. 3285/94. Jejich platnost následně skončila dne 6. prosince 2004.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 349, 31.12.1994, s. 53.

⁽²⁾ Úř. věst. L 286, 11.11.2000, s. 1.

⁽³⁾ Úř. věst. L 67, 10.3.1994, s. 89.

⁽⁴⁾ Úř. věst. L 65, 8.3.2003, s. 1.

⁽⁵⁾ Úř. věst. C 58, 6.3.2004, s. 7.

- (9) Po zveřejnění prozatímních opatření pokračovalo šetření Komise s cílem přijmou konečné závěry. Některé vlády, vyvážející producenti a jejich sdružení, producenti Společenství, dodavatelé, zpracovatelé a dovozci a jejich sdružení předložili písemná stanoviska. Ústní a písemná stanoviska předložená dotčenými stranami byla zvážena a při stanovení definitivních závěrů vzata v úvahu. Veškeré informace, které byly považovány pro účely konečných závěrů za nezbytné, byly vyhledány a ověřeny. Byly provedeny kontrolní návštěvy v sídlech osmi producentů Společenství.
- (10) Všechny spolupracující strany byly informovány o základních skutečnostech a úvahách, na jejichž základě měla být zavedena definitivní ochranná opatření, a o formě navrhovaných opatření. Byla jim poskytnuta příležitost předložit připomínky, které byly zváženy, a pokud byly shledány závažnými, byly vzaty v úvahu v rámci definitivních závěrů.

2. SEZNAM SPOLUPRACUJÍCÍCH STRAN

Producenti

Ardvar Salmon Ltd, Inverness, Skotsko, Spojené království.

Atlantic West, Western Isles HS7 5LZ, Skotsko, Spojené království.

Hennover Salmon, West George Street, Skotsko, Spojené království.

Pan Fish Scotland Ltd, Argyll, Skotsko, Spojené království.

Loch Duart Ltd, Scourie By Lairg Sutherland, Skotsko, Spojené království.

Marine Harvest (Scotland), Craigmack Road, Skotsko, Spojené království.

Orkney Salmon Ltd, Bellshill, Skotsko, Spojené království.

Stolt Sea Farm Ltd, Western Isles, Skotsko, Spojené království.

West Minch Salmon Ltd, Western Isles, Skotsko, Spojené království.

Western Isles Seafood Co Ltd, Western Isles, Skotsko, Spojené království.

Sidinish Salmon Ltd, Western Isles, Skotsko, Spojené království.

Creevin Salmon, Mountcharles, Irsko.

Marine Harvest Ireland, County Donegal, Irsko.

Dovozci/zpracovatelé

Laschinger GmbH, Bischofsmais, Německo.

Syndicat National de l'Industrie du Saumon Fumé, Paris Cedex 14, Francie.

Vensy Espana SA, Malaga, Španělsko.

SIF France, Boulogne sur Mer, Francie.

Moulin de la Marche, Chateaulin, Francie.

Group Labeyrie, St-Vincent-De-Tyrosse, Francie.

Vývozci

Aalesundfisk AS, Aalesund, Norsko.

Marine Harvest Norway AS, Bergen, Norsko.

Cultivos Yadrán SA, Renca, Chile.

Invertec Pesquera Mar de Chiloe SA, Providencia, Chile.

Marine Harvest Chile SA, Puerto Montt, Chile.

Pesca Chile SA, Piso 6, Chile.

Compania Pesquera Camanchaca S.A, Puerto Montt, Chile.

Chilefood Sociedad Anonima, Montalva No 4.800, Chile.

Fjord Seafood Chile S.A, Puerto Montt, Chile.

Pesquera Los Fiordos Ltda, Puerto Montt, Chile.

Salmones Pacific Star S.A, Santiago, Chile.

Patagonia Salmon Farming S.A, Puerto Montt, Chile.

Salmones Mainstream S.A, Puerto Montt, Chile.

Yadrán Quellón S.A, Santiago, Chile.

Salmones Friosur, Puerto Chabuco, Chile.

Aguas Claras, Puerto Montt, Chile.

Pesquera EICOSAL, Puerto Montt, Chile.

Cultivos Marinos Chiloe, Chiloe Island, Chile.

Patagonia Salmon farming, Puerto Montt, Chile.

Salmones Multiexport Ltda, Puerto Montt, Chile.

East Salmon P/F, Klaksvik, Faerské ostrovy.

Faeroe Seafood Prime, Tórshavn, Faerské ostrovy.

P/F Bakkafrost, Glyvrrar, Faerské ostrovy.

Landshandilin P/F, Tórshavn, Faerské ostrovy.

Viking Seafood P/F, Strendur, Faerské ostrovy.

SA. Salmon Sp/f, Faerské ostrovy.

PRG Export Limited, Gota, Faerské ostrovy.

P/F Vestsalmon, Kollafjordur, Faerské ostrovy.

Samherji hf, Akureyri, Island.

Nordlaks Oppdrett AS Stockmarkers, Norsko.

Seafarm Invest AS Lovund, Norsko.

Norwegian Seafood federation, Bergen, Norsko.

The Faeroe Fish Farming Association, Tórshavn, Faerské ostrovy.

Dodavatelé

Ewos, West Lothian, Spojené království.

Havsbrun Ltd, Fuglafjordur, Faerské ostrovy.

Landcatch Ltd, Argyll, Spojené království.

3. DOTYČNÝ PRODUKT

- (11) Produkt, v souvislosti s nímž byla Komise informována, že dovozní trendy zřejmě vyžadují ochranná opatření, je losos obecný chovaný pro hospodářské účely, čerstvý, chlazený, zmrazený, též jako filé.

- (12) Má se ovšem za to, že dotyčným produktem by měl být veškerý losos chovaný pro hospodářské účely. V případě omezení dotyčného produktu na lososa obecného chovaného pro hospodářské účely by byla definice dotyčného produktu příliš úzká. S ohledem na fyzické charakteristiky různých druhů lososa (velikost, tvar, chuť atd.), výrobní proces a nahraditelnost všech druhů lososa chovaného pro hospodářské účely z hlediska spotřebitele se považují všechny druhy lososa chovaného pro hospodářské účely za jeden produkt. Podobně mají všechny způsoby zpracování, ve kterých je losos chovaný pro hospodářské účely prodáván (celá vykuchaná ryba, celá vykuchaná ryba bez hlavy, filé), stejné koncové použití a mohou být snadno nahrazeny.
- (13) Některé strany tvrdily, že zmrazený losos je produkt odlišný od čerstvého lososa a neměl by být považován za součást dotyčného produktu. Jedna strana poznamenala, že podléhá rozdílnému třídění pro celní účely, a tvrdila, že zmrazený losos je určený pro průmyslové zpracovatele potravin a udírny, kteří mu též dávají přednost, zatímco spotřebitelé upřednostňují čerstvého lososa. Jiná strana tvrdila, že není vhodný jako surovina pro výrobu uzeneho lososa. Dále bylo uplatněno tvrzení, že infrastruktura, kterou využívají zpracovatelé, se liší v případě čerstvých a zmrazených lososů. Také bylo řečeno, že existují dva rozdílné trhy pro čerstvé a zmrazené lososy, jak dokazuje absence vztahu mezi cenami čerstvého a zmrazeného lososa, a byly uvedeny příklady profilů maloobchodníků, zpracovatelů a spotřebitelů, kteří požadují jeden způsob zpracování, ale ne druhý. Jedna strana tvrdila, že obvyklá obchodní úprava zmrazeného lososa (např. celá ryba, filé atd.) se liší od obchodní úpravy čerstvého lososa.
- (14) Bylo však prokázáno, že tato tvrzení jsou neopodstatněná. Existence různého třídění pro celní účely tvoří jen jediný faktor mezi mnoha dalšími, které je třeba vzít v úvahu, a sama o sobě není rozhodující. Zpracovatelé používají čerstvé i zmrazené lososy. Čerství i mražení lososi se obvykle prodávají v maloobchodě a často i ve stejném obchodě (i když některé obchody prodávají jen čerstvé, nebo jen mražené lososy), a to i při existenci důkazů o drobné cenové odchylce. Oba druhy jsou k dostání v různých obchodních úpravách a spotřebitelé je přímo spotřebovávají. I když někteří spotřebitelé raději nakupují čerstvé nebo chlazené ryby, zatímco jiní dávají přednost zmrazeným, a některé způsoby zpracování jsou považovány za kvalitnější než jiné, tyto preference a odchylky nejsou podstatné. Oba způsoby zpracování mají stejné koncové použití a konkurují si na tomtéž trhu.
- (15) Jedna strana tvrdila, že neexistuje vzájemná pružná vazba mezi poptávkou po čerstvých a zmrazených lososech a na podporu svého tvrzení odkazovala na závěry nařízení Rady (ES) č. 930/2003. Toto nařízení však ve skutečnosti uznalo existenci cenové soutěže mezi těmito dvěma produkty.
- (16) Tvrzení, že zmrazený losos představuje jiný produkt než čerstvý losos, proto musí být zamítnuto.
- (17) Má se tedy za to, že losos chovaný pro hospodářské účely (ne volně žijící), čerstvý, chlazený nebo zmrazený, zpracovaný různým způsobem, představuje jeden produkt. V současnosti je klasifikován jako položka kombinované nomenklatury pod kódy ex 0302 12 00, ex 0303 11 00, ex 0303 19 00, ex 0303 22 00, ex 0304 10 13 a ex 0304 20 13.

4. OBDOBŇNÉ A PŘÍMO KONKURENČNÍ PRODUKTY

- (18) Bylo provedeno šetření za účelem určení, zda je produkt vyráběný producenty Společenství – t.j. losos chovaný pro hospodářské účely (dále jen „obdobný produkt“) obdobný či přímo konkurenční vzhledem k dováženému dotyčnému produktu.
- (19) Pro stanovení závěru byla vzata v úvahu především následující zjištění.
- a) Dovážený produkt a produkt Společenství mají pro celní účely stejnou mezinárodní klasifikaci s šestimístním číselným kódem dle harmonizovaného systému popisu a číselného označování zboží. Kromě toho mají stejné či podobné fyzické znaky, například chuť, velikost, tvar a strukturu. Domácí produkt je často prodáván jako produkt nejvyšší jakosti a na maloobchodní úrovni má často vyšší cenu. „Obdobnost“ však nevyžaduje, aby byly produkty zcela identické, a menší kvalitativní rozdílnosti nijak neovlivní všeobecně zjištěnou obdobnost mezi dováženými a domácími produkty.
- b) Dovážený produkt a produkt Společenství jsou prodávány prostřednictvím podobných či stejných prodejních kanálů a informace o cenách jsou pro kupující lehce dostupné, takže dotyčný produkt a produkt producentů Společenství spolu soutěží především v oblasti ceny.
- c) Dovážený produkt a produkt Společenství mají stejné či podobné koncové použití, a představují tedy snadno zaměnitelné alternativní produkty nebo náhražky.
- d) Dovážený produkt a produkt Společenství jsou vnímány spotřebiteli jako alternativy pro uspokojení konkrétní potřeby nebo poptávky, a z tohoto pohledu tedy byly rozdílnosti uvedené některými vývozci a dovozci nevýznamné.
- (20) Byl tedy učiněn závěr, že dovážený produkt a produkt Společenství představují „obdobné či přímo konkurenční produkty“.

5. DOVOZY

5.1. Zvýšení dovozů

5.1.1. Úvod

(21) Bylo provedeno šetření, které vycházelo z údajů dostupných za období 2000–2003, zaměřené na dovozy za poslední období, pro které jsou k dispozici spolehlivé údaje, aby bylo možné určit, zda je dotýčný produkt dovážen do Společenství v natolik zvýšeném množství, a to absolutním i relativním s ohledem na celkovou vlastní produkci Společenství, a/nebo za takových podmínek, aby to přivodilo nebo mohlo potenciálně přivodit producentům Společenství závažnou újmu. Jedna strana tvrdila, že zvýšení dovozu bylo způsobeno tím, že do hodnoty dovozů byly započítány i dovozy volně žijících lososů. Šetřením ale bylo zjištěno, že i když údaje Eurostatu nerozlišují mezi volně žijícími a chovanými lososy, dostupné informace (vývozní statistiky z USA a Kanady) ukazují, že dovoz volně žijících lososů do zemí Společenství ve skutečnosti od roku 2001 poklesl. Proto zahrnutí dovozu veškerých lososů do údajů Eurostatu nezpůsobilo zvýšení dovozu vykázané těmito údaji. Jedna strana dále tvrdila, že rok 2000 byl nevhodný pro provádění této analýzy, protože ceny lososa byly v daném roce neobvykle vysoké. Jenže tato analýza se soustředila na nejvýznamnější rysy vývoje za poslední období a změna výchozích údajů na rok 1999 nebo na rok 2001 by nezměnila výsledek analýzy.

(22) Níže uvedená definitivní zjištění tedy vycházejí z údajů z let 2000 až 2003.

5.1.2. Objem dovozů

	2000	2001	2002	2003
Dovozy	372 789	379 764	396 772	455 948
Meziroční nárůst %		2 %	4 %	15 %
Celková produkce Společenství	146 664	161 854	168 374	190 903
Dovozy/produkce	254 %	235 %	236 %	239 %

Zdroj: Údaje o dovozech poskytl Eurostat. Vlastní produkce Společenství je vypočítána na základě údajů od vlád Irska a Spojeného království a údajů od výrobního odvětví ve Francii a Lotyšsku.

(23) Dovozy vzrostly z 372 789 tun v roce 2000 na 455 948 tun v roce 2003, což představuje 22 % nárůst. V letech 2002 a 2003 stouply dovozy o 15 %.

(24) S ohledem na vlastní produkci Společenství klesly dovozy z 254 % v roce 2000 na 235 % v roce 2001, avšak následně znovu vzrostly na 239 % v roce 2003. Přestože se ve srovnání s rokem 2000 jedná o pokles, je pozoruhodné, že po pádu, ke kterému došlo v roce 2001,

dovozy každoročně vzhledem k objemu výroby rostou. Mimo to je třeba si povšimnout, že v roce 2003 došlo k absolutnímu nárůstu dovozu o 15 %, což bylo podstatně více než v předcházejících letech.

(25) Čtvrtletní údaje za roky 2002 a 2003 dokládají, že v roce 2003 byly čtvrtletní dovozy vyšší než za stejné čtvrtletí roku 2002 a že k nejvyššímu nárůstu (o 20,8 %) došlo ve druhém pololetí roku 2003.

	1. čtvrtletí 2002	2. čtvrtletí 2002	3. čtvrtletí 2002	4. čtvrtletí 2002
Objem (t)	86 753	96 988	93 375	119 657
	1. čtvrtletí 2003	2. čtvrtletí 2003	3. čtvrtletí 2003	4. čtvrtletí 2003
Objem (t)	92 667	108 655	112 862	141 763
Meziroční nárůst %	6,8 %	12,0 %	20,8 %	18,5 %

Zdroj: Eurostat

5.1.3. Závěr

(26) Na základě údajů o dovozech za období od roku 2000 do roku 2003 byl učiněn závěr, že v poslední době došlo k náhlému, prudkému a výraznému zvýšení dovozů z hlediska absolutního objemu i vzhledem k vlastní produkci Společenství.

5.2. Dovožní ceny

(27) Byly zváženy i podmínky, za kterých k dovozům dochází. Ačkoli údaje uvádějí malé množství volně žijících lososů, nejedná se o množství, které by mělo znatelný vliv na ceny.

(28) V tomto ohledu je vhodné uvést, že mezi zářím 1997 a květnem 2003 se na značnou část dovozů lososa chovaného pro hospodářské účely z Norska (které má přibližně 55% podíl na trhu Společenství) vztahovaly cenové závazky v rámci tehdejších opatření proti dumpingu a proti dotacím. Během roku 2002 však začalo porušování těchto cenových závazků některými norskými vyvážejícími producenty, které postupně snižovalo efektivnost tohoto nástroje a způsobilo pokles cen. V prosinci 2002 byl oznámen návrh na zrušení opatření proti dumpingu a proti dotacím v souvislosti s dovozy z Norska a tato opatření byla zrušena v květnu 2003. Dovožní ceny během roku 2002 a v prvním pololetí roku 2003 klesly částečně z důvodu porušování a dobrovolného odstoupení od cenových závazků některými norskými vývozci.

- (29) Dovožní ceny klesly mezi lety 2000 a 2003 o 28,5%. Tento pokles přesahuje obvyklé cenové výkyvy na trhu z důvodu poklesu objemu z hlediska absolutních hodnot a s přihlédnutím k tomu, že vyvážející producenti v roce 2000 nedosahovali výrazně nadprůměrných zisků a mezi lety 2000 a 2003 nebyl zaznamenán významný pokles výrobních nákladů.

	2000	2001	2002	2003
Dovožní cena	3,55	2,99	2,87	2,54

Zdroj: Eurostat

- (30) Cenový vývoj v poslední době nejlépe dokládají čtvrtletní údaje. Dovožní ceny zůstaly v roce 2002 poměrně stabilní a pohybovaly se mezi 2,83 a 2,93 EUR, avšak v roce 2003 klesly z 2,87 EUR v prvním čtvrtletí na 2,24 EUR ve třetím čtvrtletí, přičemž ve čtvrtém čtvrtletí znovu mírně stouply na 2,48 EUR.

	1. čtvrtletí 2002	2. čtvrtletí 2002	3. čtvrtletí 2002	4. čtvrtletí 2002
Dovožní cena	2,83	2,93	2,86	2,85
	1. čtvrtletí 2003	2. čtvrtletí 2003	3. čtvrtletí 2003	4. čtvrtletí 2003
Dovožní cena	2,87	2,62	2,24	2,48

Zdroj: Eurostat

- (31) Údaje Eurostatu za první pololetí roku 2004 naznačují, že ceny původně vzrostly, přestože zůstaly pod průměrem roku 2003, ale pak měly klesající tendenci. Nejnovější dostupné informace ukazují na stále klesající trend cen, které jsou nadále velmi nízké. Tvrzení, že ceny porostou, nejsou opodstatněná a informace z daného odvětví ve vyvážejících zemích potvrzují výjimečně nízké ceny.

5.3. Tržní podíl dovozů

- (32) Tržní podíl dovozů klesl ze 73,5% v roce 2000 na 71,9% v roce 2001 a přibližně na této úrovni zůstal i v roce 2002 (72%). V roce 2003 vzrostl tržní podíl dovozů ze 72,0% na 73,9%, což představuje nárůst o 1,9% a jde o nejvyšší úroveň za sledované období.

	2000	2001	2002	2003
Dovozy	73,5 %	71,9 %	72,0 %	73,9 %

6. DEFINICE PRODUCENTŮ SPOLEČENSTVÍ

- (33) Téměř veškerá produkce dotyčného produktu ve Společenství probíhá ve Skotsku a Irsku, ačkoliv existují také dva producenti ve Francii a nejméně jeden v Lotyšsku.
- (34) V roce 2003 činila celková vlastní produkce Společenství 190 903 tun produktu, na čemž se producenti, kteří plně spolupracovali během prozatímní fáze prošetřování, podíleli 85 231 tunami, což odpovídá 45% celkové vlastní produkce Společenství. Tito producenti tedy představují významnou část celkové vlastní produkce Společenství ve smyslu čl. 5 odst. 3 písm. c) nařízení (ES) č. 3285/94 a čl. 15 odst. 1 nařízení (ES) č. 519/94. Jsou tedy považováni za producenty Společenství.

7. NEPŘEDVÍDANÝ VÝVOJ

- (35) Ke konci roku 2002 činily norské předpovědi vlastní celkové produkce lososa na rok 2003 asi 446 000 tun. Do února 2003 předpovídala společnost Kontali Analyse (poskytovatel informací o výrobním odvětví) 475 000 tun. To bylo o 30 000 tun více než produkce Norska v roce 2002, ale očekávalo se, že většina tohoto nárůstu bude směřovat na rozvíjející se trhy, například do Ruska a Polska, a na trhy na Dálném východě, například do Japonska, Hongkongu, Tchaj-wanu a Číny. Růst na Dálném východě byl od roku 2000 záporný, ale Norsko očekávalo, že se tento pokles v roce 2003 obrátí díky otevření čínského trhu.
- (36) Skutečná produkce Norska v roce 2003 nakonec činila 509 000 tun (asi o 63 000 tun více, než kolik předpovídala norská vláda), tedy o 6% více, než činil odhad společnosti Kontali. O 64 000 tun (nebo 14%) překonala norskou produkci v roce 2002. Současně však nedošlo ke zvratu v poklesu prodejů na Dálném východě, pokles se naopak zvýšil na 6,0%. Kromě toho se snížil i růst rozvíjejících se trhů, ze 47% na 32% v Rusku a z 50% na 30% v evropských zemích mimo Společenství. Celková světová spotřeba vzrostla pouze o 6% ve srovnání s 9% v roce 2002 a 14% v roce 2001. Tato chyba v předpovědi produkce a vývoj na světových trzích představují nepředvídané okolnosti.
- (37) V důsledku toho se v Norsku objevil závažný problém nadprodukce a zdálo se, že Norsko si je tohoto problému vědomo. V rámci úsilí zaměřeného na odstranění nadbytečného množství produktu z trhu dokonce v srpnu 2003 někteří norští producenti uvažovali o zmrazení 30 000 tun lososa chovaného pro hospodářské účely. Později však od tohoto plánu upustili a trh zůstal přesyčený.

- (38) Kromě toho oznámila v prosinci 2002 Komise svůj návrh na zrušení opatření proti dumpingu a proti subvencím vůči Norsku. Ta pak byla zrušena v květnu 2003. Opatření měla z velké části formu zavedení nejnižších dovozních cen, které ve své podstatě zaručovaly vyvážejícím producentům minimální cenu. Když bylo oznámeno navrhované zrušení opatření, mnoho norských vyvážejících producentů se buď dobrovolně zřeklo svých závazků nebo je prostě přestalo dodržovat. Obecně jsou norští producenti lososa výrazně zadluženi norským bankám. S poklesem cen a při absenci nejnižších dovozních cen začaly banky, které poskytovaly norským producentům půjčky, přijímat opatření pro snížení rizik a vyžadovaly splácení dluhů. To vedlo k vytvoření začarovaného kruhu, jehož důsledkem jsou zvýšený výlov, další tlak na ceny a zvýšený tlak na vývoz. Ačkoliv se daly očekávat určité dočasné a menší úpravy dovozních cen v důsledku zrušení opatření proti Norsku, byl rozsah cenového poklesu (k němuž přispěl i problém nadprodukce) a začarovaný kruh způsobený uvedeným způsobem fungování bankovního systému nepředvídaný.
- (39) V roce 2003 klesla hodnota norské koruny o 13 % vzhledem k euru, o 12 % vzhledem k dánské koruně a o 14 % vzhledem ke švédské koruně. Ačkoliv se měnové pohyby dají očekávat, v tomto případě šlo o relativně značné a setrvalé výkyvy, které překročily obvyklé rozpětí měnových výkyvů. Ačkoliv euro posílilo i vzhledem k britské libře, klesla britská libra pouze o 6 %, takže vzhledem k norským dovozům vzrostla v eurozóně oproti začátku roku cena lososa chovaného pro hospodářské účely původem ze Spojeného království. Hlavními dovozci norského lososa chovaného pro hospodářské účely do Společenství jsou Dánsko, Švédsko a Polsko. Značná část těchto dovozů je však přímo přepravena v rámci Společenství do zemí eurozóny, jako například Francie a Španělska. Kromě toho je více než polovina objemu lososa chovaného pro hospodářské účely, který je dovezen do Dánska, a téměř celý objem tohoto lososa dovezeného do Polska a dalších nových členských států dále po zpracování prodán v eurozóně. Z tohoto důvodu měl pokles hodnoty norské koruny vzhledem k euru vliv nejen na norské dovozy přímo do eurozóny, ale i na dovozy do zemí, jako například Dánsko a Polsko, které zpracovávají lososa chovaného pro hospodářské účely za účelem dalšího prodeje v eurozóně. Obecným důsledkem těchto měnových bylo ztraktivnění trhu Evropského společenství pro norské vyvážející producenty, což je do určité míry ochránilo před následky poklesu svých cen v eurech a dánských a švédských korunách a pomohlo jim udržet na stejné úrovni příjmy z vývozu v domácí měně. Jednotkové ceny však poklesly i v norských korunách. Současně došlo z důvodu těchto měnových pohybů ke zlevnění dováženého lososa v Evropském společenství a vzrostla přitažlivost dovozu pro dovozce a uživatele, jakými je například zpracovatelské odvětví. Následkem toho byla značná část nadprodukce v Norsku vyvezena do Evropského společenství.
- (40) Jedna strana tvrdila, že zahraniční nadprodukce nemusí nutně vést k zvýšení dovozu do zemí Společenství.

I když z abstraktního hlediska toto tvrzení platí, šetření ukázalo, že v tomto konkrétním případě nadprodukce ve skutečnosti vedla ke zvýšení dovozu do zemí Společenství.

- (41) Dále tato strana tvrdila, že odstranění obchodních opatření i pohyb směnných kurzů lze předvídat. Jenže nelze předvídat zásadní vliv odstranění obchodních opatření a současného relativně vysokého a trvalého pohybu směnných kurzů.
- (42) Proto byl učiněn závěr, že nepředvídanými událostmi, které způsobily zvýšení dovozů, byla značná nadprodukce v Norsku (i přes nižší předpovědi), ke které přispěla skutečnost, že norské odvětví nedosáhlo předpovídaného růstu vývozu na trhy mimo Společenství, dále neočekávaný rozsah následků zrušení ochranných obchodních opatření proti Norsku a výše uvedený způsob fungování norského bankovního systému, v kombinaci s nárůstem hodnoty eura, díky němuž se stal trh Společenství neobvykle přitažlivý pro norské vývozy.

8. ZÁVAŽNÁ ÚJMA

8.1. Úvod

- (43) Aby bylo možné učinit závěr o závažné újmě, která byla způsobena producentům obdobného produktu ve Společenství, bylo provedeno šetření všech významných objektivních a měřitelných faktorů, které se jejich situace týkají. S ohledem na dotýčný produkt byl zejména prošetřen vývoj všeobecných údajů Společenství o spotřebě, výrobní kapacitě, produkci, využití kapacity, zaměstnanosti, produktivitě, celkových prodejkách a tržním podílu. Tyto všeobecné údaje vycházejí ze statistických informací, které Spojené království a Irsko shromáždily na základě komplexních odvětvových průzkumů. Pokud jde o údaje o konkrétních společnostech, ty vycházejí z údajů o peněžních tocích, návratnosti vloženého kapitálu, zásobách, cenách, cenovém podbízení a ziskovosti za roky 2000 až 2003, poskytnutých spolupracujícími producenty Společenství.
- (44) Na úvod je třeba mít na paměti, že v odvětví chovu lososa ve Společenství, stejně jako kdekoli jinde, existuje dlouhý a relativně neflexibilní výrobní cyklus, který vede k odlovu, a že po odlovu musí být losos chovaný pro hospodářské účely ihned prodán, protože pokud není ve zmrazeném stavu, může být skladován jen několik dnů. Zmrazování je drahé a kapacita Společenství pro zmrazování je omezená. V důsledku toho musí být úroveň produkce plánována alespoň dva roky dopředu a po stanovení plánu ji nelze měnit, s výjimkou menších úprav. Nadbytek na trhu má tedy opožděný dopad na produkci, ale okamžitý a vážný dopad na ceny.

8.2. Analýza situace producentů Společenství

8.2.1. Spotřeba

	2000	2001	2002	2003
Spotřeba (t)	507 705	527 970	550 943	618 038
Meziroční nárůst v %		4,0 %	4,4 %	12,2 %

- (45) Spotřeba dotyčného produktu ve Společenství byla stanovena na základě údajů o celkové produkci všech producentů ve Společenství a celkových dovozech dotyčného produktu do Společenství, poskytnutých Eurostatem, po odečtení vývozu z Evropského společenství.
- (46) Mezi lety 2000 a 2003 vzrostla spotřeba ve Společenství o 21,7 % z 507 705 tun na 618 038 tun.
- (47) Je třeba mít na paměti, že losos má relativně vysokou úroveň cenové elasticity a značný nárůst spotřeby v roce 2003 lze tedy alespoň částečně zdůvodnit poklesem velkoobchodních cen.

8.2.2. Výrobní kapacita a využití kapacity producentů Společenství

	2000	2001	2002	2003
Kapacita (t)	340 029	340 294	339 359	347 671
Využití kapacity (%)	43 %	48 %	50 %	55 %

- (48) Produkce lososa chovaného pro hospodářské účely je v Evropském společenství omezena vládními licencemi, které stanoví maximální množství živých ryb, jež lze v libovolném místě a v libovolném okamžiku chovat. Uvedené údaje o kapacitě vycházejí z celkového množství, na které byly uděleny licence, ne z fyzické kapacity sádek, které producenti Společenství provozují. Náklady na žádost o licenci a její udržování jsou relativně nízké, takže jsou nízké i náklady na udržování nevyužité kapacity.
- (49) Mezi lety 2000 a 2002 zůstala sice teoretická výrobní kapacita stabilní, avšak podle výsledků šetření stoupla od roku 2002 do roku 2003 o 2,2 %.
- (50) Využití kapacity (tj. množství chovaných ryb ve srovnání s množstvím, na které byly uděleny licence) vzrostlo ze 43 % v roce 2000 na 48 % v roce 2001, a poté stouplalo dále do roku 2003, kdy dosáhlo 55 %. To odpovídá skutečnosti, že mezi lety 2000 a 2003 vzrostla produkce rychleji než kapacita podle licencí, která stoupla pouze o 2,2 %.

8.2.3. Produkce producentů Společenství

	2000	2001	2002	2003
Produkce (t)	146 664	161 854	168 374	190 903

- (51) Produkce (uvažovaná jako množství odlovených ryb) vzrostla o 30 % ze 146 664 tun v roce 2000 na 190 903 tun v roce 2003, přičemž nárůst během jednoho roku činil 13,7 %.
- (52) Je třeba mít na paměti, že z důvodu dlouhého výrobního cyklu je produkce plánována nejméně dva roky dopředu a že po zahájení výrobního cyklu nelze úroveň produkce s výjimkou menších úprav měnit.

8.2.4. Zaměstnanost

	2000	2001	2002	2003
Zaměstnanost (konec období)	1 269	1 162	1 195	1 193

- (53) Zaměstnanost související s dotyčným produktem klesla o 6 % z 1 269 v roce 2000 na 1 193 v roce 2003, ale pak sledovala nevyrovnaný trend s částečným zlepšením v roce 2002.

8.2.5. Produktivita

	2000	2001	2002	2003
Produktivita (tun/zaměstnanec)	115	139	141	160

- (54) Produktivita během sledovaného období neustále stoupla ze 115 tun v roce 2000 na 160 tun v roce 2003. To odpovídá stále rozsáhlejšímu využívání automatizovaných krmičích systémů a jiných zařízení, která usnadňují práci, i silnému tlaku na snižování nákladů z důvodu rostoucích finančních ztrát.

8.2.6. Objem prodeje

	2000	2001	2002	2003
Prodeje ve Společenství (t)	134 916	148 206	154 171	162 090

- (55) V letech 2000 a 2002 vzrostly prodeje producentů obdobných produktů ve Společenství o 14,3 % ze 134 916 na 154 171 tun. K tomuto nárůstu došlo při současném zvýšení spotřeby za totéž období o 8,5 %. Mezi lety 2002 a 2003 došlo k růstu prodeje producentů Společenství o 5,1 % ze 154 171 na 162 090 tun, ačkoliv spotřeba se za toto období zvýšila o 10,3 %.

8.2.7. Tržní podíl

	2000	2001	2002	2003
Tržní podíl	26,5 %	28,1 %	28,0 %	26,1 %

- (56) Tržní podíl producentů Společenství vzrostl z 26,5 % v roce 2000 na 28,1 % v roce 2001 a přibližně na této úrovni zůstal i v roce 2002, avšak poté v roce 2003 poklesl o 1,9 procentních bodů (nebo 6,7 %) na 26,1 %, což byla jeho nejnižší úroveň za sledované období. To odpovídá skutečnosti, že v roce 2003 došlo k nárůstu dovozů nejen z hlediska absolutních hodnot, ale i vzhledem ke spotřebě.

8.2.8. Peněžní tok

Finanční rok	2000	2001	2002	2003
Peněžní tok (index)	100	-221	-384	-221

- (57) Peněžní toky mohly být vyhodnoceny pouze na úrovni spolupracujících společností, které vyráběly dotýčný produkt, ne v souvislosti se samotným dotýčným produktem. Tomuto ukazateli byla tedy přikládána menší důležitost než ostatním uvedeným ukazatelům. Přesto je vidět, že v letech 2001, 2002 a 2003 došlo k velice negativním peněžním tokům.

8.2.9. Návratnost vloženého kapitálu

Finanční rok	2000	2001	2002	2003
Návratnost vloženého kapitálu	34	-1	2	-20

- (58) Návratnost vloženého kapitálu mohla být hodnocena pouze na úrovni spolupracujících společností, které vyráběly dotýčný produkt, ne v souvislosti se samotným dotýčným produktem. Tomuto ukazateli byla tedy přikládána menší důležitost než ostatním uvedeným ukazatelům. Přesto je vidět, že návratnost vloženého kapitálu klesla ze 34 % v roce 2000 na téměř nulovou úroveň v roce 2001 a 2002, a poté na -20 % v roce 2003.

8.2.10. Cena obdobného produktu

	2000	2001	2002	2003
Jednotkové ceny prodeje Společenství (EUR 1 000/t) (*)	3,50	3,23	3,02	2,79

(*) Ceny upraveny pro ex Glasgow.

- (59) Průměrná cena obdobného produktu se v letech 2000 a 2003 snížila o 20,3 %, přičemž ceny během tohoto období trvale klesaly. Svého minima (2,79 EUR/kg) dosáhly ceny v roce 2003.
- (60) Dostupné informace ukazují, že v prvním pololetí roku 2004 průměrná jednotková cena prodeje producentů

Společenství mírně stoupla, ale pak následoval pokles. Podle nejnovějších informací ceny znovu klesají a jsou na velmi nízké úrovni.

- (61) Podle jedné strany (ve vztahu k průměrným ročním směnným kurzům) byly cenové poklesy v britských librách nižší. Přesto zůstává důslednou praxí Komise používat v oblasti ochrany obchodu jako měnovou jednotku euro.

8.2.11. Náklady

	2000	2001	2002	2003
Průměrné výrobní náklady na jednu tunu (EUR/kg)	3,1	3,2	3,0	3,1

- (62) Kromě cenového vývoje byl vzat v úvahu i vývoj nákladů. Náklady se během období mezi lety 2000 a 2003 pohybovaly mezi 3,0 EUR a 3,2 EUR za jeden kilogram.

8.2.12. Ziskovost

	2000	2001	2002	2003
Čistý zisk nebo ztráta z prodeje Společenství (%)	7,3 %	-3,3 %	-2,5 %	-17,1 %

- (63) Ziskovost prodeje producentů Společenství ve Společenství klesla ze 7,3 % v roce 2000 na -3,3 % v roce 2001. V roce 2002 se ztráty zmírnily (-2,5 %), avšak v roce 2003 se prohloubily až na -17,1 %. V roce 2003, kdy dovozy dosáhly svého maxima a průměrná dovozní cena svého minima (2,54 EUR/kg), klesla na své minimum i průměrná cena produktu Společenství (2,79 EUR/kg). Ziskovost producentů Společenství v letech 2000 až 2003 klesala souběžně s poklesem ceny jednoho kilogramu produktu od producentů Společenství ze 3,50 EUR na 2,79 EUR.

8.2.13. Zásoby

	2000	2001	2002	2003
Konečné zásoby (t)	36 332	39 048	53 178	43 024

- (64) Zásoby v této souvislosti představují chované živé ryby. Producenti Společenství, stejně jako ostatní producenti, mají zanedbatelné zásoby vylovených ryb, protože ty musí být ihned prodány. Pokles konečných zásob tedy ukazuje na snížení množství chovaných živých ryb pro výlov v budoucnosti. V tomto případě je tedy klesající stav zásob ukazatelem rostoucí újm.
- (65) Stav zásob vzrostl ze 36 332 tun v roce 2000 na 53 178 tun v roce 2002, a poté klesl na 43 024 tun v roce 2003. To představuje 19,1 % pokles zásob mezi lety 2002 a 2003.

8.2.14. Závěr

- (66) Šetření ukázalo, že mezi lety 2000 a 2003, a zejména mezi lety 2002 a 2003, docházelo k dovozům dotyčného produktu na trh Společenství ve zvýšeném množství a vysokých objemech.
- (67) Pokud jde o situaci producentů Společenství, zůstala teoretická výrobní kapacita mezi lety 2000 a 2002 přibližně stejná, zatímco produkce vzrostla o 14,8 %. V důsledku toho se v tomto období zvýšilo využití kapacity ze 43 % na 50 %. Zásoby chovaných živých ryb také stouply. Došlo k určitému poklesu zaměstnanosti, zatímco produktivita vzrostla, především díky vyšší úrovni automatizace.
- (68) Objem prodeje stoupl mezi lety 2000 a 2002 o 14,3 % (ve srovnání s 8,5 % nárůstem spotřeby) a tržní podíl producentů Společenství vzrostl z 26,5 % na 28,0 %.
- (69) Během tohoto období, tj. mezi lety 2000 a 2002, klesly ceny o 13,7 % a navzdory menšímu poklesu nákladů v roce 2002 (částečně způsobenému vyšším využitím kapacity a vyšší produktivitou) to zřejmě vedlo k poklesu ziskovosti ze 7,3 % v roce 2000 na ztrátu -3,3 % v roce 2001 a -2,5 % v roce 2002. Návratnost vloženého kapitálu a peněžní toky měly v tomto období také negativní vývoj.
- (70) V letech 2002 a 2003 se pozice producentů Společenství výrazně zhoršila. Ačkoliv výrobní kapacita a produkce stouply, nárůst výrobní kapacity byl velmi malý (2,2 %) ve srovnání se spotřebou v témže roce. Vzhledem k dlouhému výrobnímu cyklu jsou úrovně výroby nastaveny alespoň na dva roky dopředu a nárůst výroby byl v souladu s dřívějšími výrobními plány. Samotné zvýšení výroby tedy nelze považovat za důkaz zdravé situace producentů Společenství v roce 2003. Zvýšení výroby vedlo k vyššímu využití kapacity a vyšší produktivitě.
- (71) Všechny ostatní ukazatele vykazovaly negativní vývoj. Zásoby chovaných ryb klesly o 19,1 %. Přes nárůst spotřeby ve výši 10,3 % vzrostl prodej producentů Společenství jen o 5,1 %, zároveň se snížil jejich tržní podíl, který poklesl o 6,7 %. Mimo to byl tento propad doprovázen poklesem cen, takže producenti Společenství byli nuceni snížit ceny, aby svou produkci prodali. Kromě toho došlo k propadu cen ve výši 7,6 % ve srovnání s rokem 2002 (to je o 20,3 % méně než v roce 2000), přičemž náklady vzrostly na průměrnou hodnotu za čtyřleté období. To vedlo k prudkému poklesu ziskovosti a ztráty producentů Společenství činily 17,1 %. Tyto ztráty se promítly do celkové návratnosti vloženého kapitálu ve výši -20 %. Peněžní toky se sice zdánlivě zlepšily,

avšak to bylo projevem snížených zásob chovaných ryb a neschopnosti dalších investic.

- (72) Tvrdí se, že velcí producenti neutrpěli žádné ztráty. Je proto nutné, že mezi producenty Společenství, jejichž výsledky ukazují závažné ztráty, patří i několik velkých producentů.
- (73) S přihlédnutím ke všem těmto faktorům je učiněn závěr, že producenti Společenství utrpěli závažnou újmu z důvodu výrazného obecného zhoršení své pozice.

9. POSOUZENÍ SOUVISLOSTI

- (74) Aby bylo možné vyhodnotit existenci příčinné souvislosti mezi zvýšenými dovozy a závažnou újmou a zajistit, že zvýšeným dovozům nebude přisouzena újma způsobená jinými faktory, byly od sebe navzájem rozlišeny škodlivé dopady faktorů, o kterých se má za to, že újmu způsobují, škodlivé dopady byly přisouzeny faktorům, které je způsobují, a po přisouzení újmy všem aktuálním příčinným faktorům bylo stanoveno, zda jsou zvýšené dovozy „skutečnou a podstatnou“ příčinou závažné újmy.

9.1. Analýza příčinných faktorů

9.1.1. Dopady zvýšených dovozů

- (75) Jak již bylo doloženo, mezi lety 2000 a 2003, a zejména mezi lety 2002 a 2003, došlo k dovozům dotyčného produktu na trh Společenství ve zvýšeném množství a vysokém objemu.
- (76) Losos chovaný pro hospodářské účely je v zásadě komodita a dotyčný produkt a obdobný produkt spolu soutěží především cenou. Zatímco jedna strana tvrdila, že cenu určují dovozy z Chile, je obecně uznáváno, že to jsou především dovozy z Norska, které mají na trhu výsadní postavení a určují ceny. Následkem toho vede i menší cenové podbízení k poklesu ceny pro producenty Společenství.
- (77) V tomto případě byly nejvýznamnějším škodlivým dopadem zvýšených dovozů značné finanční ztráty producentů Společenství. Z důvodu výsadního postavení dovozů na trhu i v oblasti cenotvorby stlačily zvýšené dovozy menší, byl by slabší i tento tlak na ceny. Kdyby byla poptávka na trhu Společenství na takové úrovni, že by se i při zvýšení dovozů udržely podstatně vyšší ceny, i kdyby tento nárůst vedl k nižším prodejem a nižšímu tržnímu podílu producentů Společenství, je možné, že by producenti Společenství neutrpěli závažnou újmu.

(78) Mezi lety 2000 a 2002 poklesly dovozní ceny o 19 %, přičemž ceny producentů Společenství je okamžitě následovaly. Zatímco se tržní podíl prodeje producentů Společenství během tohoto období ve Společenství zvýšil, bylo to důsledkem výrobních rozhodnutí přijatých v předcházejících letech. Prodeje producentů Společenství skončily v obou letech, tj. 2001 a 2002, ztrátou.

(79) Mezi lety 2002 a 2003 vzrostly dovozy o 15 %. Tržní podíl dovozů stoupl ze 72 % na 73,9 %, zatímco tržní podíl producentů Společenství klesl z 28 % na 26,1 %. Během téhož období stoupl objem dovozů z 236 % na 239 % produkce Společenství. Zdá se tedy, že se dovozy zvýšily vzhledem k produkci Společenství i ke spotřebě na úkor producentů Společenství.

(80) Nejdůležitější aspektem zvýšení dovozů byl jejich dopad na ceny a ziskovost producentů Společenství. Jak již bylo uvedeno, je všeobecně uznáváno, že dovozy (především z Norska) mají na trhu lososa chovaného pro hospodářské účely ve Společenství výsadní postavení a ceny se řídí jejich vývojem. Byla tedy prošetřena existence cenového podbízení, aby bylo možné určit, zda levné dovozy skutečně stlačují ceny producentů Společenství.

(81) Aby bylo možné učinit závěr o úrovni cenového podbízení, byly prošetřeny cenové informace za srovnatelné období, na stejné obchodní úrovni a ohledně prodeje podobným zákazníkům. Na základě srovnání průměrných cen (ex Glasgow), účtovaných producenty Společenství a vyvážejícími producenty dovozcům ve Společenství (CIF na hranice Evropského společenství, včetně cel), byly domácí ceny za poslední tři roky nižší o 3,1 % až 7,1 %. To zřejmě vedlo k poklesu cen producentů Společenství, protože se z důvodu jejich velkého tržního podílu ceny odvozují od cen dovozů. Je zejména zřejmé, že zvýšení dovozů za ještě nižší ceny až do třetího čtvrtletí roku 2003 přinutilo producenty Společenství, aby do třetího čtvrtletí roku 2003 trvale snižovali své ceny, což vedlo k jejich ztrátám za daný rok.

(82) Přímé srovnání dovozních cen a cen producentů Společenství tuto analýzu potvrzuje. Dovozní ceny klesly mezi lety 2000 a 2003 o 28,5 %, konkrétně z 3,62 EUR na 2,59 EUR/kg, včetně cla. Za stejné období klesla průměrná cena obdobného produktu o 20 % ze 3,50 EUR na 2,79 EUR/kg, přičemž ceny během období trvale klesaly.

(83) Mezi lety 2002 a 2003 klesla průměrná jednotková cena dovozů ze 2,93 EUR na 2,59 EUR/kg, včetně cla. Když dovozy dosáhly svého maxima a průměrná dovozní cena svého minima (2,59 EUR/kg, včetně cla), dovozní ceny vedly ke snížení cen producentů Společenství a průměrná cena produktu Společenství klesla na své minimum

(2,79 EUR/kg). Průměrná jednotková cena produktu Společenství (upravena ex Glasgow) poklesla ze 3,02 EUR na 2,79 EUR/kg, což představuje snížení o 8 %.

	2000	2001	2002	2003
Jednotkové ceny prodeje Společenství (1 000 EUR/t) (*)	3,50	3,23	3,02	2,79
Jednotkové ceny dovozů, vč. cla (1 000 EUR/t) (**)	3,62	3,05	2,93	2,59

(*) Ceny upraveny ex Glasgow.

(**) Dovozní ceny jsou CIF, včetně cla ve výši 2 %.

(84) Pokles cen producentů Společenství byl zřejmě hlavní příčinou výrazného snížení jejich ziskovosti. V roce 2000, když jejich náklady na jeden kilogram dosahovaly 3,1 EUR a jejich prodejní cena (upravena ex Glasgow) činila 3,50 EUR, vytvořili producenti Společenství zisk ve výši 7,3 %. Ačkoliv jejich využití kapacity, produkce, produktivita, zásoby živých ryb, prodeje a tržní podíl mezi lety 2001 a 2002 stouply, přesto utrpěli finanční ztráty a dosáhli nižší celkové návratnosti vloženého kapitálu a negativních celkových peněžních toků, protože jejich prodejní ceny (upravené ex Glasgow) klesly v roce 2001 na 3,23 EUR a v roce 2002 na 3,02 EUR, přičemž náklady nejprve mírně stouply, a poté poklesly na 3,2 EUR v roce 2001 a 3,0 EUR v roce 2002. Kromě toho poklesla i zaměstnanost.

(85) V roce 2003, když ceny (upravené ex Glasgow) pod tlakem levných dovozů klesly na 2,79 EUR a náklady se vrátily na úroveň roku 2000, tj. 3,1 EUR, utrpěli producenti Společenství ztrátu ve výši 17,1 %. To se odrazilo na negativní celkové návratnosti vloženého kapitálu a peněžních tocích. Současně objem jejich prodeje vzrostl jen o 5,1 % ve srovnání s nárůstem spotřeby o 10,3 %, a jejich tržní podíl klesl o 1,9 procentních bodů, přičemž došlo k nárůstu objemu a tržního podílu dovozů. Výrobní kapacita, její využití, produkce a produktivita sice vzrostly a zaměstnanost zůstala stabilní, ale dopad nárůstu levných dovozů na využití kapacity, produkci a zaměstnanost je zpožděný. Snížení zásob živých ryb v roce 2003 ukazuje, že lze v důsledku zvýšených dovozů očekávat pokles produkce.

(86) Z výše uvedených důvodů je učiněn závěr, že mezi nárůstem dovozů a závažnou újmou producentů Společenství existuje souvislost a že nárůst levných dovozů má na producenty Společenství škodlivé dopady, zejména v podobě tlaku na nižší ceny na trhu Společenství, který ve svém důsledku vede ke značným finančním ztrátám producentů Společenství.

9.1.2. Dopady změn spotřeby ve Spojeném království

- (87) Jedna strana tvrdila, že v roce 2003 prý došlo ve Spojeném království k poklesu spotřeby a že tím byla způsobena producentům Společenství újma. Trh Spojeného království však nelze izolovat od celého trhu Společenství a spotřeba v Evropském společenství vzrostla mezi lety 2000 a 2003 o 21,7% a mezi lety 2002 a 2003 o 12,2%. Hlavním důvodem značných ztrát producentů Společenství v roce 2003 byly nízké ceny, ne uváděný pokles spotřeby.

9.1.3. Dopady změn výsledků vývozu

	2000	2001	2002	2003
Vývozy (t)	11 748	13 648	14 203	28 813

- (88) Byl prošetřen i dopad kolísání úrovně vývozu. Během sledovaného období vývozy stouply, a mezi roky 2002 a 2003 se dokonce zdvojnásobily, protože kvůli velice nepříznivé situaci na trhu Společenství se producenti Společenství snažili zvýšit vývoz. Takže je možné konstatovat, že změny úrovně vývozu nebyly příčinou vážné újmy producentů Společenství. Údaje týkající se ziskovosti vycházejí každopádně pouze z údajů o prodejkách ve Společenství.

9.1.4. Dopady nevyužití kapacity

- (89) Bylo také prošetřeno, zda mohla být závažná újma způsobena nevyužitou kapacitou producentů Společenství. Teoretická kapacita vzrostla během sledovaného období od roku 2000 do roku 2003 o 2,2%, tedy podstatně méně než produkce a spotřeba. Kromě toho, jak již bylo uvedeno, odpovídá teoretická kapacita celkové kapacitě živých ryb, na kterou byly uděleny vládní licence. Náklady na podání žádosti o udělení licence a její udržování jsou nízké. Hlavní nákladové položky představují náklady na strdlice a krmivo a náklady práce. Je tedy učiněn závěr, že zvýšení teoretické kapacity nebylo příčinou škodlivého dopadu na producenty Společenství.

9.1.5. Dopady konkurence mezi producenty Společenství

- (90) Někteří vývozci tvrdili, že důvodem poklesu cen lososa na trhu Společenství je nadměrná nabídka producentů Společenství. Dovozy však v roce 2003 stouply o 15%, zatímco prodeje producentů Společenství ve Společenství vzrostly jen o 5,1%. Kromě toho určují ceny na tomto trhu dovozy, ne producenti Společenství. Šetření cenového chování všech dotčených stran v letech 2002 a 2003 jasně ukázalo, že dovozy byly po celou dobu prodávány za nižší ceny než produkty producentů Společenství a že se ceny producentů Společenství řídily klesá-

jícím trendem cen dovozů. Dopady konkurence mezi producenty Společenství byly v rovnováze – za jinak stejných okolností byly ztráty jednoho producenta vykompenzovány zisky jiného. Je tedy učiněn závěr, že konkurence mezi producenty Společenství nebyla příčinou zaznamenané závažné újmy.

9.1.6. Dopady zvýšené úmrtnosti na výrobní náklady

- (91) Jedna dotčená strana tvrdila, že u některých producentů mohla zvýšit výrobní náklady a narušit normální výrobní cyklus nadprůměrná úmrtnost ryb v Irsku a vzplanutí nákazy ve Spojeném království a Irsku v letech 2002 a 2003. Jenže k těmto jevům došlo na menším, omezeném počtu rybích farem. Kromě toho, jak ukazuje následující tabulka, klesly v roce 2002 výrobní náklady producentů Společenství a v roce 2003 byly přibližně na úrovni svého čtyřletého průměru. Je tedy učiněn závěr, že nadprůměrná úmrtnost ryb nebyla příčinou závažných škodlivých dopadů.

	2000	2001	2002	2003
Průměrné výrobní náklady (1 000 EUR/t)	3,1	3,2	3,0	3,1

9.1.7. Dopady vyšších výrobních nákladů obecně

- (92) Tvrdí se, že norští producenti mají nižší výrobní náklady než producenti Společenství a že tento faktor a neschopnost producentů Společenství své výrobní náklady snížit je důvodem zvýšených dovozů a závažné újmy. Dostupné informace ukazují, že Norsko sice požívá určitých výhod v souvislosti s některými nákladovými položkami, ale producenti Společenství využívají výhod v oblasti jiných nákladových položek. Obecně je třeba mít na paměti, že značných ztrát v současnosti na trhu dosahují jak producenti Společenství, tak i norští producenti. Jak bylo uvedeno v oddíle 8.2.12, v roce 2003 činila ztráta producentů Společenství -17,1%. Podle údajů norské vlády dosáhly v roce 2003 ztráty u vzorku 148 rybích farem chovajících lososa a pstruha duhového -12,1%. Kromě toho byly norští výrobci značně zadluženi, což představovalo významnou část jejich celkových nákladů. Jejich celková zadluženost (s výjimkou vlastního kapitálu a rezerv) činila 6,3 miliardy norských korun, přičemž celkový obrat dosáhl 5,6 miliardy norských korun⁽¹⁾ (tyto dvě částky se přibližně rovnají 750 milionům EUR a 670 milionům EUR). Tato situace vedla v některých případech k tomu, že norské banky fakticky převzaly norské producenty. Závěrem tedy je, že přes určité případné malé rozdíly nejsou rozdíly mezi průměrnými výrobními náklady producentů Společenství a vyvážejících producentů podstatným důvodem utrpěné závažné újmy.

(1) Statistický průzkum Norského ředitelství pro rybolov z roku 2002.

9.1.8. Vyšší náklady na přepravu ve Skotsku

- (93) Jedna dotčená strana tvrdila, že v odlehlých částech Skotska je méně vyvinutá infrastruktura, čímž se zvyšují náklady a mohlo by to vést k újmě producentů Společenství. Z tohoto pohledu je brán ohled na skutečnost, že chov ryb v Norsku, které má výsostné postavení na trhu Společenství, často probíhá v odlehlých místech s relativně špatnou infrastrukturou.
- (94) Náklady na přepravu nepředstavují významnou část celkových výrobních nákladů na lososa chovaného pro hospodářské účely a liší se podle původu zboží a cíle jeho přepravy. Obecně se má za to, že v nákladech na přepravu na trh Společenství není mezi Norskem, Spojeným královstvím a Irskem výrazný rozdíl. Kromě toho je obecně vyšší pravděpodobnost, že náklady vyvážejících producentů (kteří podle definice sídlí mimo Evropské společenství) budou při prodeji na trhu Společenství vyšší. Nemá se tedy za to, že se vyšší náklady na přepravu ve Skotsku podílejí na újmě producentů Společenství.
- (95) Kromě toho nebyly předloženy důkazy o tom, že by se v posledních letech ve Skotsku zvýšily náklady na přepravu, takže vyšší náklady na přepravu nemohou odůvodnit nárůst finančních ztrát producentů Společenství v poslední době.

9.1.9. Další faktory

- (96) Tvrdí se, že přísnější právní předpisy týkající se životního prostředí a hygienické předpisy ve Společenství, omezení dovozu třetími zeměmi, vědecké zprávy o lososech a negativní vliv tisku na veřejné mínění přispěly k újmě, kterou utrpěli producenti Společenství. Toto tvrzení ale nebylo doposud dokázáno ani nebyly předloženy nové skutečnosti. Za těchto okolností nelze tyto faktory považovat za důvody závažné újmy na straně producentů Společenství. Během definitivní fáze šetření nebyly uvedeny další příčinné faktory, které by mohly být důležité.

9.2. Přisouzení škodlivých dopadů

- (97) Nárůst dovozů měl jen omezený negativní dopad na množství prodané producenty Společenství, ačkoliv jejich prodeje a tržní podíl v roce 2003 poněkud poklesl. Velice důležitá je však skutečnost, že značný nárůst dovozů měl zřejmě ničivý dopad na ziskovost producentů Společenství, o čemž svědčí souběžný cenový pokles. Jelikož dovozy (které představují asi 70-75 % trhu) udávají na trhu ceny, měla klesající spirála dovozních cen značný dopad na stlačení cen producentů Společenství. To vedlo k výrazným ztrátám producentů Společenství. Kromě zvýšení levných dovozů nebyly zjištěny jiné faktory, které by se mohly na újmě podílet.

9.3. Závěr

- (98) Jelikož bylo zjištěno, že ostatní známé faktory nevedly k žádným závažným škodlivým dopadům, je učiněn závěr, že mezi zvýšenými levnými dovozy a závažnou újmou producentů Společenství existuje skutečná a podstatná souvislost.

10. OCHRANNÁ OPATŘENÍ

- (99) Analýza závěrů šetření potvrzuje, že vznikla závažná újma a že je nutno uplatnit definitivní ochranná opatření v zájmu nápravy této újmy, kterou utrpěli producenti Společenství, a k zabránění další újmy.

10.1. Forma a úroveň definitivních ochranných opatření

- (100) Produkce lososa chovaného pro hospodářské účely ve Společenství nedostačuje poptávce, a proto je nutné, aby byla přijata opatření, která sama o sobě nebudou bránit přístupu vyvážejících výrobců na trh Společenství. Protože hlavním důvodem újmy, která vzniká producentům Společenství, jsou masivní dovozy, které vedou k nízkým cenám a k poklesu a stlačení ceny, přijatá opatření by měla být zaměřena na nápravu této závažné újmy a na podporu změn. Aby opatření mohla tyto cíle splnit, musí vést k dočasné stabilizaci cen, která nemusí nutně omezit nabídku a která umožní zavedení určitého období, kdy se mohou producenti Společenství připravit na budoucí podmínky zvýšené soutěže ze strany levných dovozů.
- (101) Prozatímní ochranná opatření byla přijata výhradně ve formě celních kvót. Dokonce i v době, kdy prozatímním opatření platila, pokračovaly dovozy lososa chovaného pro hospodářské účely za ceny, které byly podstatně nižší, než kolik činily výrobní náklady producentů Společenství. Je proto třeba přijmout opatření, jimiž se ceny zvýší nejméně na úroveň, která plně pokryje náklady producentů Společenství. To by mělo usnadnit přizpůsobení tím, že během platnosti současných opatření nebudou producenti Společenství nadále trpět ztráty, které by jim zabránily získat finanční prostředky nutné k tomu, aby se přizpůsobili a provedli restrukturalizaci. Jako jednou z možností pro zvýšení cen se uvažovalo o zavedení celních kvót spolu s velmi nízkými ochrannými objemy bezcelních dovozů. Přestože lze předpokládat, že by tato metoda ovlivnila ceny, byla odmítnuta jako nevhodná, protože by příliš omezila rostoucí trh lososa chovaného pro hospodářské účely. Proto by měl být zaveden prvek ceny, který by se vztahoval na všechny dovozy lososa chovaného pro hospodářské účely do Společenství. Bylo zjištěno, že průměrné výrobní náklady

producentů Společenství v roce 2003 činily 3,10 EUR za 1 kg. Ovšem produkty producentů Společenství obvykle mají nad dováženými produkty cenovou výhodu ve výši až asi 10 %. Proto se má za to, že úroveň dovozních cen by měla být stanovena na 2 850 za tunu čerstvého lososa. To by mělo umožnit, aby producenti Společenství – přes nízký prvek ceny – prodávali okolo úrovně nákladů. Bylo řečeno, že v předcházejících případech nebyl závazek minimální ceny dodržován. I když je to možné, tato opatření nepředstavují závazek, ale určují úroveň dovozní ceny, pod níž se platí clo a jejíž obcházení je celní delikt. Kromě toho se některé strany vyjádřili v tom smyslu, že dávají přednost specifickému nebo valorickému clu místo určení minimální dovozní ceny. Zavedení takového cla by však z trhu odčerpalo peníze, a proto se má za to, že zavedení minimální dovozní ceny je ze střednědobého hlediska lepším řešením. V zájmu přizpůsobení se nicméně považuje za vhodné, aby bylo během níže popsaného přechodného období zavedeno zvláštní clo.

- (102) Některé strany tvrdily, že vzhledem k tomu, že se zmrazený losos prodává za nižší cenu než čerstvý, jelikož se struktura výrobních nákladů poněkud liší, použití téže úrovně dovozních cen by ve skutečnosti vyloučilo zmrazeného lososa z trhu Společenství. Podle nich by proto měla být v případě zmrazeného lososa stanovena nižší úroveň dovozních cen, aby se tak vzaly v úvahu rozdíly struktury výrobních nákladů zmrazených a čerstvých lososů. Cenový prvek by měl být nižší pro zmrazeného než pro čerstvého lososa. Protože se zdá, že na trhu existuje rozdíl v cenách asi ve výši 4 %, má se za to, že by měla být stanovena nižší úroveň dovozních cen zmrazených lososů, která by tento rozdíl odrážela. Dovozní cena zmrazených lososů chovaných pro hospodářské účely by tedy měla činit 2 736 EUR.
- (103) Jedna strana tvrdí, že zavedení dvojích dovozních cen zkomplikuje situaci úřadům a zvýší pravděpodobnost podvodů na místech vstupu do Společenství, ale tyto argumenty nejsou prakticky odůvodněné, vzhledem k existenci trestů za celní podvody. Na druhou stranu existuje názor, že by se měly zavést rozdílné cenové režimy v závislosti na předpokládaném konečném užití lososa chovaného pro hospodářské účely (zda je určen ke zpracování nebo konečnému prodeji v maloobchodě). To by bylo podstatně náročnější na kontrolu a z praktických důvodů se to za daných okolností nepovažuje za vhodné.
- (104) Protože tržní ceny jsou v současnosti nižší a je nutné předejít narušení trhu, zvláště pokud jde o zpracovatelský průmysl, zavádění cenového prvku by mělo být rozloženo na určitou dobu. To by mělo umožnit, aby se trh postupně přizpůsobil nově zavedené dovozní ceně. Názory na délku takového období se liší. Některé strany požadují delší období, které by zpracovatelům umožnilo, aby se připravili na zvyšování cen, některé strany požadují, aby bylo určeno krátké období, vzhledem k obtížné

situaci, v níž se nacházejí producenti Společenství. Má se za to, že by přechodné období mělo trvat od okamžiku vstupu v platnost definitivních ochranných opatření do dne 15. dubna 2005 a že by v tomto období měla platit minimální dovozní cena 2 700 EUR/t čerstvého lososa a 2 592 EUR/t zmrazeného lososa.

- (105) Má se za to, že by cenový prvek v průběhu definitivní etapy měl být ve formě proměnného cla. Pokud se dovoz uskutečňuje za cenu zahrnující náklady, pojištění a dopravu (cif) na hranice Společenství, která se rovná určené dovozní ceně nebo ji převyšuje, neplatilo by se žádné clo. Pokud se dovoz uskutečňuje za nižší cenu, platilo by se clo z rozdílu skutečné ceny a určené dovozní ceny. Tento prvek minimální ceny by platil za všech okolností, jak v rámci celních kvót, jak je uvedeno níže, tak i při jejich překročení.
- (106) V zájmu zajištění toho, aby dovozci dodržovali cenový prvek, se zvažuje možnost, aby dovozci v určitém termínu museli uspokojivě doložit svým celním orgánům výši skutečně zaplacené dovozní ceny za tunu dovezeného lososa chovaného pro hospodářské účely. Aby se zajistilo, že všichni dovozci splní podmínku uspokojivého doložení ceny v určitém termínu, měli by složit při dovozu lososa chovaného pro hospodářské účely u svých celních orgánů odpovídající jistotu. Vzhledem k výši navrhovaného prvku ceny, jak v přechodném, tak v definitivním období, se má za to, že by byla v případě čerstvých i zmrazených lososů vhodná jistota ve výši 290 EUR/t (jako ekvivalent celé ryby) dovážených lososů chovaných pro hospodářské účely (Skupina 1 – 320 EUR/t, Skupina 2 – 450 EUR/t). Některé strany namítaly, že taková výše jistoty je pro dovozce příliš nákladná a zatěžující. Domníváme se však, že nižší jistota by vzhledem k rozdílu mezi současnou tržní cenou a dovozní cenou, která bude určena, nesplnila svůj účel. Vzhledem k povaze požadovaných informací a ve snaze snížit administrativní náročnost se má za to, že termín pro poskytnutí uspokojivého důkazu by měl činit jeden rok od data převzetí příslušné celní deklarace. Jistota by měla být vrácena jakmile dovozce poskytne uspokojivý důkaz, pokud tak učiní v určeném termínu. Pokud dovozce v termínu uspokojivý důkaz nepředloží, jistota s konečnou platností propadne jako dovozní clo.

- (107) Aby se zajistilo, že nad tradiční výši dovozů jsou producenti Společenství schopni vyrábět s přiměřeným ziskem při zachování otevřeného trhu Společenství a dostatečné nabídky odpovídající poptávce, uvažuje se dále jako o vhodné možnosti zavést celní kvóty vztahující se k tradiční výši dovozů. Dovozy překračující tyto kvóty by měly podléhat dodatečnému clu. Znamená to, že až do dosažení tradiční výše dovozu lososa chovaného pro hospodářského účely by dovozy mohly pokračovat bez platby jakéhokoli cla, pokud by splnily podmínku stanoveného cenového prvku, a další dovozy by nebyly množstevně omezeny, avšak podléhaly by dodatečnému clu.

- (108) Aby se udržely tradiční obchodní toky a zajistila otevřenost trhu Společenství i pro menší subjekty, měla by být celní kvóta rozdělena mezi země/regiony s podstatným zájmem na dodávce dotyčného produktu, avšak část by měla být vyhrazena pro ostatní země. Po konzultaci s Norskem, Chile a Faerskými ostrovy, které mají takový podstatný zájem a představují podstatný podíl na dovozech, se má za to, že je vhodné přidělit každé této zemi konkrétní celní kvótu. V zásadě by měla celní kvóta odpovídat podílu na celkovém množství produktu dodaného danou zemí během tříletého období 2000 až 2003. Je ale známo, že dovozy z Chile v druhém pololetí 2003 z technických důvodů týkajících se hraničních kontrol podstatně poklesly (pod 3 % dovozů do Společenství), což je přibližně polovina obvyklého chilského dovozu do Společenství. Proto nejsou dovozy z Chile v roce 2003 reprezentativní a konkrétní kvóta pro tuto zemi by měla spíše vycházet z hodnot průměrných dovozů v letech 2001, 2002 a z upravených hodnot za rok 2003 (hodnota za rok 2002 zvýšená o poměr růstu v roce 2003 bez Chile), aby nedošlo k porušení tradičních obchodních toků. Aby se předešlo zbytečnému administrativnímu zatížení, měly by být kvóty rozdělovány podle zásady „kdo dřív přijde, je dřív na řadě“.
- (109) S ohledem na tempo růstu v nových členských státech se zdá, že za normálních okolností rostla spotřeba lososa chovaného pro hospodářské účely ve Společenství o 4 % až 5 % za rok. Údaje za první pololetí 2004 však ukazují, že tempo růstu trhu lososa ve Společenství se ve skutečnosti zvyšuje, a že i když je velikost trhů v nových členských státech vzhledem k původním patnácti členským státům malá, existují důkazy, že roční tempo růstu v nových členských státech (které činilo zhruba 30 %), se v důsledku rozšíření zvyšuje, a nyní je podstatně vyšší (asi 50 %). Aby byl zohledněn tento nárůst, měly by být celní kvóty navyšovány o 10 % (na základě průměrných dovozů v letech 2001 až 2003). Jelikož trh s lososem podléhá sezónním vlivům, přičemž ve druhém pololetí jsou dovozy a prodeje vyšší než v prvním pololetí, měly by být celní kvóty o tyto sezónní vlivy očištěny. Kvóty byly vypočítány podle ekvivalentu ryb vcelku a poměr pro přepočítání na skutečně dovezené filé byl 1:0,65 a na skutečně dovezené ostatní maso 1:0,9. Pokud začne být během používání opatření zřejmé, že přepočítací koeficient pro jiné maso než filé (1:0,9) již není vhodný z důvodů obchodní úpravy dováženého lososa chovaného pro hospodářské účely, který se v současné době dováží většinou jako celá vykuchaná ryba, lze taková opatření přezkoumat.
- (110) Dodatečné clo by mělo být stanoveno na takové úrovni, aby zajistilo producentům Společenství odpovídající úlevu, ale současně by nemělo představovat nepřiměřené zatížení pro dovozce a uživatele. Valorické clo není považováno za vhodné, protože by podporovalo snižování dovozních cen bez cla a v reálném vyjádření by se zvýšilo, kdyby došlo ke zvyšování cen. Mělo by být tedy stanoveno pevné clo.
- (111) Výše popsaný prvek minimální ceny bude vždy možno použít k tomu, aby producenti Společenství mohli prodávat na úrovni nákladů. Jak je také uvedeno výše, výše minimální ceny je určena pod úrovní výrobních nákladů producentů Společenství, ale protože byli v minulosti schopni prodávat se zvýhodněním asi 10 %, má se za to, že tak budou moci činit i nadále a tak pokrýt své výrobní náklady. Pokud dojde k překročení tradičních objemů obchodování a bude uvaleno dodatečné clo, považuje se při aplikaci tradiční metody orgánu Společenství na „prodej pod cenou“ za správné, aby toto dodatečné clo vycházelo z rozdílu mezi výší spravedlivé cílové ceny producentů ve Společenství a prvku minimální ceny. Tento rozdíl, který odpovídá tomu, o co je cena dováženého produktu nižší než cena, jejíž dosažení lze očekávat od producentů ve Společenství v situaci, kdy jim není způsobena újma, po úpravě o cenový rozdíl mezi dováženým produktem a produktem původem ze Společenství, je považován za přiměřený základ pro stanovení výše cla. Tento rozdíl byl vypočítán na základě vážené průměrné spravedlivé ceny tuny produktu vyrobeného ve Společenství, která vychází z výrobních nákladů na produkt ve Společenství, zvýšené o zisk při obratu 14 %. To odpovídá výši zisku určené jako minimální zisk v předcházejících případech týkajících se ochrany obchodu s lososem a vyjadřuje výši klimatických, biologických a úbytkových rizik, jimž toto odvětví čelí. Tato spravedlivá cena (kdy není způsobena újma) byla srovnána s prvkem minimální ceny. Rozdílem mezi těmito dvěma cenami je vyměřené počáteční clo ve výši 330 EUR/t (v ekvivalentu ryby vcelku), což se při použití výše uvedených přepočítacích poměrů rovná částce 366 EUR/t pro produkty mimo filé a částce 508 EUR/t za filé.
- (112) Měl by být stanoven postup pro přezkoumání těchto opatření Komisí pro případ, že se změní okolnosti. Aby bylo možno řádně přihlídnout k případnému dopadu současných ochranných opatření, zvažuje se možnost provádět sledování trhu a vývoje cen. Pokud zjištěné údaje nebo jiné informace ukáží, že definitivní úroveň dovozních cel ve výši 2 850 EUR nebo 2 736 EUR, podle toho, která částka připadá v úvahu, je nevhodná, bude okamžitě zahájeno šetření a provedena změna těchto částek ještě před tím, než vstoupí v platnost. Pravidelná jednání se zúčastněnými stranami by se měla konat jednou za půl roku nebo na základě dostatečně odůvodněné žádosti zúčastněných stran.
- (113) V souladu s právními předpisy a mezinárodními závazky Společenství by neměla být definitivní ochranná opatření uplatňována na produkty pocházející z jakékoli rozvojové země, pokud její podíl na dovozech daného produktu do Společenství nepřesáhne 3 %. V tomto ohledu je v nařízení (ES) č. 1447/2004 věnována zvláštní pozornost situaci, v níž se nachází Chile jako rozvojová země, a je v něm stanoveno, že na dovozy z Chile se nevztahují prozatímní opatření, protože v druhém pololetí 2003 dovozy z Chile nepřesáhly hranici 3 %.

V nařízení se však také stanoví, že je třeba pečlivě sledovat vývoj těchto dovozů, aby se zjistilo, zda má zjištěný klesající trend trvalou povahu. Na základě dalšího šetření bylo zjištěno, že dovozy z Chile se vrátily na hodnotu přibližně 6 % dovozů do Společenství a že snížená hodnota dovozů ve druhé polovině roku 2003 byla zřejmě jen přechodná. Vzhledem k tomu, že celkové dovozy původem z Chile za rok 2003 přesáhly výše uvedený 3 % limit, měla by se definitivní ochranná opatření vztahovat i na dovozy z Chile. Rozvojové země, na která se definitivní opatření nevztahují, jsou uvedeny v příloze 2.

10.2. Doba trván

- (114) Definitivní opatření by neměla trvat déle než čtyři roky, včetně období platnosti prozatímních opatření. Opatření by měla vstoupit v platnost dnem 6. února 2005 a měla být zůstat v platnosti do 13. srpna 2008.

10.3. Liberalizace

- (115) V zájmu přizpůsobení odvětví by měla opatření po zavedení podléhat pravidelné liberalizaci, aby se zajistilo, že producenti Společenství budou mít silnou motivaci k provedení nezbytných restrukturalizačních změn. Má se za to, že tato liberalizace by měla začít jeden rok po zavedení prozatímních opatření a následně by se měla uskutečňovat každým rokem.
- (116) Liberalizace by měla být naplánována tak, aby umožnila dovoz většího množství lososa chovaného pro hospodářské účely bez placení dodatečného cla, pouze s dodržením cenového prvku, a aby tak došlo ke zvýšení konkurenčního tlaku na producenty Společenství v době platnosti ochranných opatření. Podobně by se měla postupně snižovat i sazba dodatečného cla, aby dovozy převyšující celní kvóty postupně podléhaly nižšímu clu. Liberalizace též musí brát v úvahu očekávaný růst trhu. Proto by se měla liberalizace uskutečňovat ve formě zvyšování celních kvót doprovázeným snižováním sazby dodatečných cel vyměřovaných na zboží nad tarifní kvóty. Proto se má za to, že by se při každé úpravě měla celní kvóta zvýšit o 10 % a dodatečné clo snížit o 5 %, ovšem tuto zásadu lze v případě potřeby přezkoumat.

10.4. Restrukturalizace

- (117) Účelem zavedení definitivních ochranných opatření je poskytnout producentům Společenství omezenou lhůtu, během níž by se mohli restrukturalizovat, aby dokázali

účinněji konkurovat dovozům. V tomto smyslu se odkazuje na ustanovení čl. 20 odst. 2 nařízení Komise (ES) č. 3285/94, které zakazuje případné rozšiřování opatření, pokud není zřejmé, že se producenti Společenství skutečně přizpůsobují.

- (118) Producenti Společenství již provádějí restrukturalizaci v důsledku těžkých ztrát, kvůli nimž někteří z nich přestali podnikat v oboru, a dále z důvodů konkurzu a ustanovení nuceného správce, kvůli čemuž museli další ukončit činnost. Za několik posledních let se též podstatně zvýšila produktivita a efektivita. Pokud se má ale odvětví rozvíjet tak, aby maximalizovalo svůj soutěžní potenciál nyní i v budoucnosti, potřebuje k realizaci organizované restrukturalizace určitý čas.
- (119) Klíčové prvky strategie restrukturalizace, kterou vytvořily příslušné vnitrostátní orgány ve spolupráci s odborníky z odvětví, zahrnují 1) uskutečnění plánu územní optimalizace zaměřeného na přemístění nebo spojování rybích farem s cílem během dvou až tří následujících let zvětšit jejich velikost a tak zvýšit jejich efektivitu a snížit náklady; 2) diverzifikaci zaměřenou na chov dalších druhů, jako je treska a platýs, osazení rybích farem druhy s bílým masem a zvýšení chovu korýšů (vzhledem k současné finanční situaci narážejí tyto změny podstatným způsobem na nedostatek finančních zdrojů); 3) vývoj propracovanějších ekologických kapacitních nástrojů, které umožní lepší vyhodnocení maximální povolené biomasy na rybích farmách, kterou lze povolit, aniž by došlo k poškození zdravého mořského ekosystému, a tak dovolí sdružovat farmy do větších celků a lépe využívat úspory z rozsahu; 4) další využívání souběžného úhorování rybích farem v hydrologicky propojených oblastech společně s koordinovaným hubením parazitů, které zlepší ochranu chovaných ryb před parazity a nemocemi, zvýší míry přežívání strdlíc a sníží náklady; 5) zavedení koordinace organizací producentů v Irsku, Spojeném království a v Norsku s cílem vyhnout se v budoucnosti problémům s nadprodukcí.
- (120) Při realizaci této strategie již byly zaznamenány částečné úspěchy, zvláště pokud jde o synchronizované úhorování a koordinované hubení parazitů; další podstatný pokrok se očekává během období po zavedení těchto opatření. Pokud by změny nepostupovaly během období po zavedení těchto opatření dostatečně rychle, Komise by mohla tento neúspěch považovat za změnu okolností ve smyslu článku 1 odst. 6 tohoto nařízení, takže by bylo nutno přezkoumat, zda mají opatření platit i nadále.

11. ZÁJEM SPOLEČENSTVÍ

11.1. Předběžný komentář

- (121) Kromě nepředvídaného vývoje, zvýšených dovozů, závažné újmy, příčin a kritických okolností bylo také prošetřeno, zda existují nějaké vážné důvody, které by mohly vést k závěru, že není v zájmu Společenství zavádět definitivní opatření. K tomuto účelu byl zvážen dopad definitivních opatření na všechny dotčené strany řízení a pravděpodobné následky přijetí nebo nepřijetí těchto opatření na základě dostupných důkazů získaných od producentů Společenství, dalších producentů lososů chovaných pro hospodářské účely ve Společenství, dovozců a zpracovatelů.

11.2. Zájem producentů Společenství

- (122) Celkový roční obrat producentů Společenství činí více než 500 milionů eur. Kromě přímo vytvářených asi 1 450 pracovních míst podporují dle odhadů nepřímo dalších 8 000 pracovních míst ve zpracovatelském a ostatních odvětvích. Jsou součástí významného růstového odvětví, ve kterém se produkce mezi lety 1995 a 2001 zdvojnásobila. Dosahují stále vyšší efektivity výroby produktu, jehož trh ve Společenství i v celosvětovém měřítku neustále roste. Za normálních tržních podmínek jsou životaschopní a konkurenceschopní a vykazují stoupající produktivitu.

- (123) Pozice producentů Společenství je jasně ohrožena, pokud nebude upravena aktuální úroveň levných dovozů. Důkazem jsou stále přicházející zprávy o hrozících konkurzích. Navrhovaná opatření budou uplatňována na všechny dovozy dotyčného produktu, s výjimkou dovozů z rozvojových zemí, jejichž vývozy do Evropského společenství nepředstavují více než 3 % dovozů Společenství. Budou tedy uplatňována na více než 95 % takových dovozů. Přestože na základě předcházejících zkušeností týkajících se cenových závazků ohledně lososů chovaných pro hospodářské účely existují obavy, že bude obtížné vynutit dodržování cenových opatření, je třeba mít na paměti, že tento cenový prvek nevyplývá ze závazku, ale z proměnného cla, které bude vybírat celní orgán daného státu. Lze proto očekávat, že tato opatření budou účinná a umožní zvýšení cen producentů ve Společenství na uspokojivou úroveň.

11.3. Zájem závislých odvětví

- (124) Oblasti, ve kterých je chov lososa provozován, bývají spíše odlehle – především na pobřeží západního a severního Skotska a na západním pobřeží Irska. Počet pracovních příležitostí je omezený a ekonomická činnost související s chovem lososa se výrazně podílí na místním hospodářství. Bez tohoto podílu by nebylo mnoho

malých místních podniků, které dodávají producentům Společenství a jejich zaměstnancům zboží a služby, životaschopných. Přijetí účinných definitivních opatření je tedy v zájmu závislých odvětví.

11.4. Zájmy producentů strdlíc a krmiv

- (125) Přestože jedna strana tvrdila opak, je jasně v zájmu významných dodavatelů producentů Společenství (například producentů strdlíc a krmiv), aby měli silnou a předvídatelnou poptávku po svých produktech za ceny, které jim umožní vytvářet přiměřený zisk.

11.5. Zájem uživatelů, zpracovatelů a dovozců ve Společenství

- (126) Aby bylo možné vyhodnotit dopad přijetí nebo nepřijetí opatření na dovozce, zpracovatele a uživatele, byly známým dovozcům, zpracovatelům a uživatelům dotyčného produktu na trhu Společenství poslány dotazníky. Dovožci/zpracovatelé/uživatelé jsou obvykle stejné subjekty a mnoho jich je propojených s vyvážejícími producenty mimo Společenství, zejména v Norsku. Odpovědi doručilo 6 dovozců/zpracovatelů/uživatelů a jedno sdružení zpracovatelů. Kromě toho mnoho sdružení zpracovatelů předložilo Komisi své připomínky a byl navázán kontakt s některými zpracovateli a jejich sdruženími.

- (127) Některé strany tvrdily, že by neměla být přijímána žádná opatření, protože během dvou až tří měsíců po zrušení antidumpingových opatření proti Norsku v květnu 2003 došlo pouze k menšímu dočasnému poklesu cen lososa chovaného pro hospodářské účely a tyto ceny se od té doby zase vrátily na obvyklou úroveň. Zpracovatelé zdůraznili, že jakýkoliv nárůst cen by vedl ke zvýšení jejich nákladů a snížení obrátu a ziskovosti a mohl by vést až ke snížení počtu pracovních příležitostí a přemísťování provozů, přičemž zdůraznili, že zaměstnanost v odvětví zpracování ryb je mnohem vyšší než v odvětví chovu ryb a v některých případech poskytuje zaměstnání v oblastech s nízkou zaměstnaností.

- (128) Je ale zřejmé, že se ceny za první pololetí roku 2004 nevrátily na předešlou úroveň. Ceny dovozů se sice od 4. čtvrtletí roku 2003 do počátku 1. čtvrtletí roku 2004 zvýšily, ale potom v další části 1. čtvrtletí a ve 2. čtvrtletí 2004 stále klesaly a ceny producentů Společenství sledovaly stejný trend. Ceny producentů Společenství zůstávají výrazně pod cenou v situaci bez újmy. Kromě toho podle posledních informací ceny stále klesají.

- (129) Hlavní náklady zpracovatelů představují náklady na suroviny a mzdové náklady a je pravda, že zvýšení cen surovin by vedlo ke zvýšení nákladů zpracovatelů. Podle informací poskytnutých zpracovateli však mezi lety 2002 a 2003 klesly jejich náklady na suroviny o 10 %, přičemž již mezi lety 2000 a 2002 klesly o 18 %. V roce 2003 byly o 26 % nižší než v roce 2000. Současně jimi poskytnuté informace ukazují, že v roce 2002 a 2003 zůstaly jejich prodejní ceny přibližně na stejné úrovni. Pro všechny zpracovatele, kteří poskytli informace o ziskovosti své činnosti zpracování lososa je tato činnost zisková a má se za to, že jsou schopni absorbovat mírný růst nákladů bez ztráty pracovních příležitostí či nutnosti přemísťování provozů. Je zřejmé, že současná úroveň cen lososů chovaných pro hospodářské účely je jak ve střednědobém tak i v dlouhodobém časovém horizontu neudržitelná. Zpracovatelský průmysl proto bude v každém případě muset ve střednědobém až dlouhodobém horizontu čelit růstu nákladů na suroviny.
- (130) Pokud jde o zaměstnanost, v průmyslu zpracování ryb je ve Společenství zaměstnáno na 100 000 lidí, i když jen zlomek z nich se podílí na zpracovávání lososů chovaných pro hospodářské účely. Nebylo zjištěno nic, co by naznačovalo, že by případná opatření vedla k poklesu úrovně zaměstnanosti ve Společenství.
- (131) Zpracovatelé také zdůraznili, že obchodníci na hlavních evropských trzích a spotřebitelé musí mít nadále přístup ke kvalitním produktům za nízké ceny. Vyjádřili své obavy zejména ze spekulativních nákupů ihned po zavedení celní kvóty a tvrdili, že při naplnění celní kvóty by mohli být donuceni k zastavení produkce. Nakonec prohlásili, že je-li skutečně nutné přijmout nějaká opatření, měla by tato opatření respektovat zachování dostatečné nabídky a pomoci při udržení cenové stability na trhu, aby bylo snadnější předvídat jejich náklady. V tomto ohledu sice někteří vyjádřili svůj jasný odpor vůči jakýmkoliv opatřením, ale jiní naznačili, že v případě skutečné nutnosti přijetí nějakých opatření by upřednostňovali systém celních kvót, přičemž někteří by preferovali systém licencí.
- (132) Je třeba mít na paměti, že opatření jsou tvořena cenovým prvkem, který odráží návratnost nákladů producentů Společenství, a celními kvótami, vycházejícími z průměrných dovozů do Společenství v období od roku 2001 do roku 2003 zvýšených o 10 %, přičemž u dovozů nad tuto kvótu bude platit dodatečné clo. Zpracovatelské odvětví by tedy mělo mít nadále přístup k dostatečné nabídce surovin. Přestože některé strany tvrdily, že opatření budou znamenat pro zpracovatele ve Společenství závažnou administrativní zátěž, toto tvrzení nebylo opodstatněné a má se za to, že opatření jsou jen minimální administrativní zátěž, která je nezbytná k tomu, aby byla opatření účinná.
- (133) Případné nevýhody, které by mohly pro zpracovatele, příp. uživatele a dovozce vyplynout, tedy nejsou považo-

vány za takové nevýhody, které by převážily očekávané výhody opatření pro producenty Společenství, přičemž tato definitivní opatření jsou považována za minimální opatření nezbytná k nápravě závažné utrpené újmy a k zabránění dalšímu vážnému zhoršování situace producentů Společenství.

11.6. Zájem spotřebitelů ve Společenství

- (134) Jelikož je dotyčný produkt spotřebním zbožím, informovala Komise o zahájení šetření různé spotřebitelské organizace. Jedna strana odpověděla, že kladné účinky spotřeby lososa na zdraví jsou obecně uznávány a že umělým zvyšováním ceny by došlo k znesnadnění výběru vhodné výživy na straně spotřebitelů a k poškození ekonomické životaschopnosti dovozců, zpracovatelů a maloobchodníků s lososy chovanými pro hospodářské účely. Jiná strana tvrdila, že opatření by jim mohla zabránit dovážet a nadále prodávat zmrazeného lososa chovaného pro hospodářské účely. Dále byly vyjádřeny obavy z toho, že po zvýšení cen by se stal losos chovaný pro hospodářské účely méně dostupným a zastavil by se rozvoj trhu v těch členských státech, kde je nižší než průměrný hrubý domácí produkt na jednoho obyvatele.
- (135) Jak je ale uvedeno výše, má se za to, že současná tržní cena je tak nízká, že je to ze střednědobého až z dlouhodobého hlediska neudržitelné, a podniky budou mít i nadále přístup k neomezenému množství dovozů, které podléhají cenovému prvku, a pokud jejich množství převyšuje celní kvótu, pak dodatečnému clu. Dále, vzhledem k marži mezi cenou celé ryby přímo z farmy a maloobchodní cenou zpracovaných produktů z lososa se má za to, že opatření zřejmě nebudou mít podstatný vliv na maloobchodní cenu a že dopad na spotřebitele tedy bude minimální. Přesto ale bude Komise pečlivě sledovat vliv opatření na dostupnost a rozvoj trhu v členských státech s podprůměrným HDP.

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

System celních kvót a dodatečná cla

1. Pro období od 6. února 2005 do 13. srpna 2008 se zavádí systém celních kvót pro dovozy lososa chovaného pro hospodářské účely (ne volně žijícího), čerstvého, chlazeného, zmrazeného, též jako filé, klasifikovaného pod kódy KN ex 0302 12 00, ex 0303 11 00, ex 0303 19 00, ex 0303 22 00, ex 0304 10 13 a ex 0304 20 13 (dále jen „losos chovaný pro hospodářské účely“), do Společenství. Objem celních kvót a země, pro které budou uplatňovány, jsou uvedeny v příloze 1. Kvóty byly vypočítány jako ekvivalent celé ryby a přepočítací poměr pro skutečně dovezené „maso mimo filé“ (skupina 1) činí 1:0,9 a pro „filé“ (skupina 2) činí 1:0,65.

2. Celní kvóty se nevztahují na volně žijícího lososa a nejsou pro něj přidělovány. Pro účely tohoto nařízení se „volně žijícím lososem“ rozumí losos, u něhož se příslušné orgány členského státu, ve kterém je přijato celní prohlášení pro volný oběh, ujistí na základě všech příslušných dokladů předložených dotčenými stranami, že byl odloven na moři v případě lososa obecného a tichomořských druhů lososa nebo v řekách v případě hlavatky podunajské.

3. V souladu s článkem 4 se na dovozy lososa chovaného pro hospodářské účely, které přesahují úroveň celní kvóty, vztahuje dodatečné clo stanovené v příloze 1 pro danou skupinu, do které tyto dovozy patří.

4. Pro účely stanovení výše vyměřeného dodatečného cla patří losos chovaný pro hospodářské účely klasifikovaný pod kódy KN ex 0302 12 00, ex 0303 11 00, ex 0303 19 00, ex 0303 22 00 do skupiny 1 dle přílohy 1, zatímco losos s kódy KN ex 0304 10 13 a ex 0304 20 13 spadá do skupiny 2.

5. Na dovozy lososa chovaného pro hospodářské účely se nadále vztahuje smluvní celní sazba, stanovená v nařízení Rady (ES) č. 2658/87⁽¹⁾, a jakákoliv preferenční celní sazba.

6. Jestliže se změní okolnosti, mohou být tato opatření Komisí přezkoumána.

7. V odůvodněném případě lze přezkoumat míru uvolnění těchto opatření.

Článek 2

Minimální dovozní cena

1. Dovozy lososa chovaného pro hospodářské účely v rámci celní kvóty uvedené v článku 1 i nad ní podléhají požadavku minimální dovozní ceny; ta může být podle potřeby přezkoumána s ohledem na příslušné faktory, včetně nabídky, poptávky a výrobních nákladů.

2. Dovoz lososa chovaného pro hospodářské účely za cenu nižší, než činí minimální dovozní cena, podléhá clu, které se rovná rozdílu mezi minimální dovozní cenou platnou pro jednotlivé produkty uvedené v příloze 1 a skutečnou dovozní cenou zaplacenou za tyto produkty (cif = cena zahrnuje výlohy, pojistné a přepravné na hranice Společenství, ale nikoli clo).

3. Ode dne vstupu tohoto nařízení v platnost až do dne 15. dubna 2005 včetně činí minimální dovozní cena 2 700 EUR/t v ekvivalentu celé ryby (cif na hranice Společenství, bez cla) v případě čerstvých lososů chovaných pro hospodářské účely a 2 592 EUR/t v případě zmrazených lososů chovaných pro hospodářské účely. Minimální dovozní cena dovozů ve skupině 1 činí 3 000 EUR/t u čerstvých ryb a 2 880 EUR/t

u zmrazených, minimální dovozní cena dovozů ve skupině 2 činí 4 154 EUR/t u čerstvých ryb a 3 988 EUR/t u zmrazených.

4. Ode dne 16. dubna 2005 do dne 13. srpna 2008 činí minimální dovozní cena 2 736 EUR/t v ekvivalentu celé ryby (cif na hranice Společenství, bez cla) v případě čerstvého lososa chovaného pro hospodářské účely, a 3 040 EUR/t v případě zmrazeného lososa chovaného pro hospodářské účely. Minimální dovozní cena v případě dovozů ve skupině 1 činí 3 170 EUR/t pro čerstvé a 3 040 EUR/t pro zmrazené ryby; v případě dovozů ve skupině 2 činí 4 385 EUR/t pro čerstvé a 4 209 EUR/t pro zmrazené ryby.

5. Pokud dojde k poškození zboží ještě před tím, než je propuštěno do volného oběhu, a proto je cena poměrně rozdělena kvůli zjištění celní hodnoty v souladu s článkem 145 nařízení Komise (EHS) č. 2454/93⁽²⁾, sníží se minimální dovozní cena podle odstavce 3 nebo 4 o procento, které odpovídá poměrnému rozdělení skutečně zaplacené nebo splatné ceny. Vyměřené clo se potom bude rovnat rozdílu mezi sníženou minimální dovozní cenou a sníženou čistou cenou s dodáním zboží na hranice Společenství.

Článek 3

Jistota vyžadovaná při dovozu

1. Pro účely tohoto nařízení se „dovozcem“ rozumí osoba, která předkládá prohlášení nutné pro propuštění zboží do volného oběhu nebo osobu, za níž je toto prohlášení předkládáno, a za „uspokojivý důkaz“ se považuje doklad o platbě skutečné dovozní ceny za dovážené lososy předložený celním orgánům nebo výsledek příslušné kontroly uskutečněné celními orgány.

2. Dovožci lososa chovaného pro hospodářské účely poskytnou celním orgánům uspokojivý důkaz o výši skutečné dovozní ceny zaplacené za tunu dovezeného lososa chovaného pro hospodářské účely.

3. Až do poskytnutí uspokojivého důkazu je uvolnění zboží podmíněno zaplacením jistoty celnímu orgánu ve výši 290 EUR/t (jako ekvivalent celé ryby) dovezeného lososa chovaného pro hospodářské účely (skupina 1 – 320 EUR/t, skupina 2 – 450 EUR/t).

4. Pokud dovozce neposkytne uspokojivý důkaz v souladu s odstavcem 2 výše do jednoho roku po přijetí celního prohlášení nutného pro propuštění zboží do volného oběhu nebo do tří měsíců od předpokládaného data úhrady zboží, podle toho, co nastane později, celní orgán bezodkladně zaúčtuje částku jistoty zaplacenou v souladu s ustanovením odstavce 3 výše jako clo, jemuž dotyčné zboží podléhá.

⁽¹⁾ Úř. věst. č. L 256, 7.9.1987, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením Komise (ES) č. 2344/2003 (Úř. věst. č. L 346, 31.12.2003, s. 38).

⁽²⁾ Úř. věst. L 253, 11.10.1993, s. 40.

5. Pokud celní orgán během ověřování zjistí, že cena skutečně zaplacená za zboží je nižší než minimální dovozní cena v souladu s článkem 2, je povinen vybrat rozdíl mezi touto cenou a příslušnou minimální dovozní cenou v souladu s čl. 220 odst. 1 nařízení (EHS) č. 2913. Aby se zabránilo vzniku neoprávněné finanční výhody, budou v souladu s platnými ustanoveními vyplaceny kompenzační úroky.

6. Zaplacená jistota bude vrácena, jakmile dovozce poskytne uspokojivý důkaz v souladu s odstavcem 2 výše.

Článek 4

Rozvojové země

Na dovozy lososa chovaného pro hospodářské účely původem z některé rozvojové země uvedené v příloze 2 se nevztahují ani nepřidělují celní kvóty uvedené v článku 1 ani nepodléhají podmínkám uvedeným v člancích 2 nebo 3.

Článek 5

Obecná ustanovení

1. Původ lososa chovaného pro hospodářské účely, na kterého se vztahuje toto nařízení, se stanoví v souladu s platnými předpisy Společenství.

2. S ohledem na odstavec 3 podléhá jakékoliv propuštění lososa chovaného pro hospodářské účely původem z rozvojové země do volného oběhu ve Společenství:

- a) předložení osvědčení o původu, vydaného příslušnými státními orgány země, v souladu s podmínkami stanovenými v článku 47 nařízení (EHS) č. 2454/93, a
- b) podmínce přímé přepravy produktu z příslušné země do Společenství ve smyslu článku 6.

3. Osvědčení o původu uvedené v odst. 2 písm. a) není nutné pro dovozy lososa chovaného pro hospodářské účely, na které se vztahuje doklad o původu vydaný či vystavený v souladu s příslušnými stanovenými pravidly za účelem získání způsobilosti pro preferenční sazební opatření.

4. Doklad o původu bude přijat pouze v případě, že losos chovaný pro hospodářské účely splňuje kritéria pro určení původu, stanovená platnými předpisy Společenství.

Článek 6

Přímá přeprava

1. Za produkty přepravené do Společenství přímo ze třetí země jsou považovány:

- a) produkty, které nebyly přepravovány přes území třetí země,
- b) produkty přepravované přes území jedné nebo více třetích zemí, které nejsou zemí původu, s překládkou či dočasným uskladněním v těchto zemích nebo bez překládky či dočasného uskladnění, za předpokladu, že je tento tranzit ospravedlněn z geografických důvodů nebo je vynucen výlučně přepravními požadavky, a za předpokladu, že produkty:

— zůstanou pod dohledem celních orgánů země či zemí tranzitu nebo uskladnění,

— nejsou uvolněny v zemi či zemích tranzitu nebo uskladnění pro prodej nebo pro spotřebu, a

— nejsou předmětem jiné činnosti, s výjimkou vykládky a opětovného naložení.

2. Doklad o splnění podmínek uvedených v odst. 1 písm. b) se předkládá orgánům Společenství. Tento doklad může být předložen zejména v podobě jednoho z následujících dokumentů:

- a) jednotný přepravní doklad, vydaný v zemi původu, který se vztahuje na přepravu tranzitní zemí nebo tranzitními zeměmi,
- b) osvědčení vydané celními orgány tranzitní země nebo tranzitních zemí, které obsahuje:

— přesný popis zboží,

— data jeho vykládky a opětovného naložení, včetně případných použitých plavidel.

*Článek 7***Dovozy ve fázi přepravy do Společenství**

1. Toto nařízení neplatí pro produkty ve fázi přepravy do Společenství ve smyslu odstavce 2.

2. Produkty jsou považovány za produkty ve fázi přepravy do Společenství, jestliže:

— opustily zemi původu před datem zahájení platnosti tohoto nařízení, a

— jsou přepravovány z místa nakládky v zemi původu do místa vykládky ve Společenství v souladu s platným přepravním dokladem, vydaným před datem účinnosti tohoto nařízení.

3. Dotčené strany předloží celním orgánům doklad o splnění podmínek stanovených v odstavci 2.

Orgány však mohou mít za to, že produkty opustily zemi původu dříve, než toto nařízení nabylo účinnosti, jestliže je předložen jeden z následujících dokladů:

— v případě námořní přepravy nákladní list, který dokládá, že k nakládkce došlo před tímto datem,

— v případě železniční přepravy nákladní list, který byl před tímto datem přijat železničními orgány v zemi původu,

— v případě pozemní přepravy přepravní smlouvu v mezinárodní silniční nákladní dopravě (CMR) ohledně přepravy zboží či jakýkoliv jiný přepravní doklad vydaný v zemi původu před tímto datem,

— v případě letecké přepravy letecký nákladní list, který dokládá, že letecká společnost produkt převzala před tímto datem.

Článek 8

Členské státy a Komise úzce spolupracují při zajišťování plnění tohoto nařízení.

Článek 9

Toto nařízení vstupuje v platnost prvním dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie* a jeho použitelnost končí dnem 13. srpna 2008.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu 4. února 2005.

Za Komisi
Peter MANDELSON
člen Komise

PŘÍLOHA II

SEZNAM ROZVOJOVÝCH ZEMÍ**(na které se odkazuje v článku 4)**

Spojené arabské emiráty, Afghánistán, Antigua a Barbuda, Angola, Argentina, Americká Samoa, Anguilla, Antarktida, Aruba, Barbados, Bangladéš, Burkina Faso, Bahrajn, Burundi, Benin, Brunej Darussalam, Bolívie, Brazílie, Bahamy, Bhútán, Botswana, Belize, Bermudy, Bouvetův ostrov, Britské panenské ostrovy, Britské indickooceánské území, Demokratická republika Kongo, Středoafriická republika, Kongo, Pobřeží slonoviny, Kamerun, Čad, Kolumbie, Kostarika, Kuba, Kapverdy, Kajmanské ostrovy, Vánoční ostrov, Kokosové (Keelingovy) ostrovy, Cookovy ostrovy, Džibutsko, Dominika, Dominikánská republika, Alžírsko, Ekvádor, Egypt, Eritrea, Etiopie, Fidži, Federativní státy Mikronésie, Falklandy, Francouzská Polynésie, Francouzská jižní antarktická území, Gabon, Grenada, Ghana, Gambie, Guinea, Rovňková Guinea, Guatemala, Guinea-Bissau, Guyana, Gibraltar, Guam, Honduras, Hongkong, Haiti, Heardův ostrov a McDonalldovy ostrovy, Indonésie, Indie, Irák, Írán, Jamajka, Jordánsko, Keňa, Kambodža, Kiribati, Komory, Svatý Kryštof a Nevis, Kuvajt, Laos, Libanon, Svatá Lucie, Srí Lanka, Libérie, Lesotho, Libye, Maroko, Madagaskar, Marshallovy ostrovy, Mali, Myanmar, Mongolsko, Mauretánie, Mauricius, Maledivy, Malawi, Mexiko, Malajsie, Mozambik, Macao, Mayotte, Montserrat, Namibie, Niger, Nigérie, Nikaragua, Nepál, Nauru, Nizozemské Antily, Nová Kaledonie, Niue, Norfolk, Severní Mariany, Omán, Panama, Peru, Papua-Nová Guinea, Čínská lidová republika, Filipíny, Pákistán, Palau, Paraguay, Pitcairn, Katar, Rwanda, Samoa, Saudská Arábie, Šalamounovy ostrovy, Seychely, Súdán, Sierra Leone, Senegal, Somálsko, Surinam, Svatý Tomáš a Princův ostrov, Salvador, Sýrie, Svazijsko, Jižní Georgie a Jižní Sandwichovy ostrovy, Svatá Helena, Saint Pierre a Miquelon, Togo, Tunisko, Tonga, Východní Timor, Trinidad a Tobago, Tuvalu, Tanzanie, Tchaj-wan, Tokelau, Turks a Caicos, menší odlehlé ostrovy USA, Uganda, Uruguay, Svatý Vincenc a Grenadiny, Venezuela, Vietnam, Vanuatu, Americké Panenské ostrovy, ostrovy Wallis a Futuna, Jemen, Jižní Afrika, Zambie a Zimbabwe.

II

(Akty, jejichž zveřejnění není povinné)

KOMISE

ROZHODNUTÍ KOMISE

ze dne 26. ledna 2005,

kterým se mění rozhodnutí 2001/881/ES a 2002/459/ES, pokud jde o seznam stanovišť hraniční kontroly

(oznámeno pod číslem K(2005) 126)

(Text s významem pro EHP)

(2005/102/ES)

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na směrnici Rady 90/425/EHS ze dne 26. června 1990 o veterinárních a zootechnických kontrolách v obchodu s některými živými zvířaty a produkty uvnitř Společenství s cílem dotvoření vnitřního trhu, a zejména na čl. 20 odst. 3 uvedené směrnice⁽¹⁾,

s ohledem na směrnici Rady 91/496/EHS ze dne 15. července 1991, kterou se stanoví zásady organizace veterinárních kontrol zvířat dovážených do Společenství ze třetích zemí a kterou se mění směrnice 89/662/EHS, 90/425/EHS a 90/675/EHS⁽²⁾, a zejména na čl. 6 odst. 4 uvedené směrnice,

s ohledem na směrnici Rady 97/78/ES ze dne 18. prosince 1997, kterou se stanoví základní pravidla pro veterinární kontroly produktů ze třetích zemí dovážených do Společenství⁽³⁾, a zejména na čl. 6 odst. 2 uvedené směrnice,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Rozhodnutí Komise 2001/881/ES ze dne 7. prosince 2001, kterým se stanoví seznam stanovišť hraniční

kontroly schválených pro veterinární kontroly zvířat a živočišných produktů ze třetích zemí a aktualizují prováděcí pravidla pro kontroly, jež mají provádět znalci Komise⁽⁴⁾, by mělo být aktualizováno, aby se zohlednil vývoj v oblasti těchto stanovišť v některých členských státech a v oblasti inspekcí prováděných dle uvedeného rozhodnutí. Seznam stanovišť hraniční kontroly stanovený rozhodnutím 2001/881/ES (dále jen „seznam“) obsahuje pro každé stanoviště hraniční kontroly číslo jednotky TRACES. TRACES je automatizovaný systém pro sledování pohybu zvířat a některých produktů v rámci obchodu a dovozů uvnitř Společenství, který byl zaveden rozhodnutím Komise 2004/292/ES⁽⁵⁾ a nahradil předcházející systém Animo založený na síti, jež byla ustavena rozhodnutím Komise 91/398/EHS⁽⁶⁾.

(2) Po uspokojivé kontrole provedené v souladu s rozhodnutím 2001/881/ES by na tento seznam měla být připojena další stanoviště hraniční kontroly v těchto místech: Daugavpils, Riga, Rezekne a Ventspils v Lotyšsku, Castellón ve Španělsku a Gyékényes, Kelebia a Eperjeske v Maďarsku.

(3) Na žádost Spojeného království by z tohoto seznamu mělo být vyškrtáno stanoviště hraniční kontroly v přístavu North Shields a na žádost Francie stanoviště hraniční kontroly v Divonne a v přístavu La Rochelle Rochefort.

(1) Úř. věst. L 224, 18.8.1990, s. 29. Směrnice naposledy pozměněná směrnicí Evropského parlamentu a Rady 2002/33/ES (Úř. věst. L 315, 19.11.2002, s. 14).

(2) Úř. věst. L 268, 24.9.1991, s. 56. Směrnice naposledy pozměněná aktem o přistoupení z roku 2003.

(3) Úř. věst. L 24, 30.1.1998, s. 9. Směrnice naposledy pozměněná nařízením Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 882/2004 (Úř. věst. L 165, 30.4.2004, s. 1).

(4) Úř. věst. L 326, 11.12.2001, s. 44. Rozhodnutí naposledy pozměněné rozhodnutím 2004/608/ES (Úř. věst. L 274, 24.8.2004, s. 15).

(5) Úř. věst. L 94, 31.3.2004, s. 63.

(6) Úř. věst. L 221, 9.8.1991, s. 30.

- (4) Kromě toho by měl tento seznam být aktualizován, pokud jde o řadu stanovišť hraniční kontroly, která již byla schválena podle rozhodnutí 2001/881/ES, aby zohledňoval poslední změny, jež se týkají kategorií zvířat nebo produktů, které mohou být na těchto stanovištích kontrolovány, a organizace inspekčních středisek v rámci těchto stanovišť.
- (5) Tento seznam již byl pozměněn několikrát. V důsledku toho je v zájmu srozumitelnosti právních předpisů Společenství vhodné, aby byl nahrazen seznamem uvedeným v tomto rozhodnutí. Rozhodnutí 2001/881/ES by proto mělo být odpovídajícím způsobem pozměněno.
- (6) Seznam jednotek obsažený v rozhodnutí Komise 2002/459/ES ze dne 4. června 2002, kterým se stanoví seznam jednotek počítačové sítě Animo a zrušuje rozhodnutí 2000/287/ES⁽¹⁾, uvádí u každého stanoviště hraniční kontroly ve Společenství číslo jednotky TRACES. V zájmu zajištění soudržnosti právních předpisů Společenství by tento seznam měl být náležitým způsobem aktualizován, aby zohledňoval příslušné změny a shodoval se se seznamem uvedeným v rozhodnutí 2001/881/ES. Rozhodnutí 2002/459/ES by proto mělo být odpovídajícím způsobem pozměněno.
- (7) Opatření tohoto rozhodnutí jsou v souladu se stanoviskem Stálého výboru pro potravinový řetězec a zdraví zvířat,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

Příloha rozhodnutí 2001/881/ES se nahrazuje zněním uvedeným v příloze I tohoto rozhodnutí.

Článek 2

Příloha rozhodnutí 2002/459/ES se mění v souladu s přílohou II tohoto rozhodnutí.

Článek 3

Toto rozhodnutí je určeno členskými státy.

V Bruselu dne 26. ledna 2005.

Za Komisi
Markos KYPRIANOU
člen Komise

⁽¹⁾ Úř. věst. L 159, 17.6.2002, s. 27. Rozhodnutí naposledy pozměněné rozhodnutím 2004/477/ES (Úř. věst. L 160, 30.4.2004, s. 53, opraveno v Úř. věst. L 212, 12.6.2004, s. 53).

PŘÍLOHA

„PŘÍLOHA — BILAG — ANHANG — LISA — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ — ANNEX — ANEXO — ANNEXE — ALLEGATO —
 PIELIKUMS — PRIEDAS — MELLÉKLET — ANNESS — BIJLAGE — ZAŁĄCZNIK — ANEXO — PRÍLOHA —
 PRILOGA — LIITE — BILAGA

SEZNAM SCHVÁLENÝCH STANOVIŠŤ HRANIČNÍCH KONTROL	SUTARTŲ PASIENIO KONTROLĖS POSTŲ SĄRAŠAS
LISTE OVER GODKENDTE GRÆNSEKONTROLSTEDER	A MEGÁLLAPODÁS SZERINTI HATÁRELLENŐRZŐ PONTOK
VERZEICHNIS DER ZUGELASSENEN GRENZKONTROLLSTELLEN	LISTA TA' POSTIJIET MIFTIEHMA ĠHAL SPEZZJONIJIET TA' FRUNTIERA
KOKKULEPITUD PIIRIKONTROLI PUNKTIDE NIMEKIRI	LIJST VAN DE ERKENDE INSPECTIEPOSTEN AAN DE GRENS
ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΕΓΚΕΚΡΙΜΕΝΩΝ ΜΕΘΟΡΙΑΚΩΝ ΣΤΑΘΜΩΝ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗΣ	WYKAZ UZGODNIONYCH PUNKTÓW KONTROLI GRANICZNEJ
LIST OF AGREED BORDER INSPECTIONS POSTS	LISTA DOS POSTOS DE INSPECÇÃO APROVADOS
LISTA DE PUESTOS DE INSPECCIÓN FRONTERIZOS AUTORIZADOS	ZOZNAM SCHVÁLENÝCH HRANIČNÝCH INŠPEKČNÝCH STANÍC
LISTES DES POSTES D'INSPECTION FRONTALIERS AGRÉES	SEZNAM DOGOVORJENIH MEJNIH KONTROLNIH TOČK
ELENCO DEI POSTI DI ISPEZIONE FRONTALIERI RICONOSCIUTI	LUETTELO HYVÄKSYTYISTÄ RAJATARKASTUSASEMISTA
APSTIPRINĀTO ROBEŽKONTOLES PUNKTU SARAKSTS	FÖRTECKNING ÖVER GODKÄNDA GRÄNSKONTROLLSTATIONER

1 =	Název	Pavadinimas
	Navn	Név
	Name	Isem
	Nimi	Naam
	Όνομασία	Nazwa
	Name	Nome
	Nombre	Meno
	Nom	Ime
	Nome	Nimi
	Vārds	Namn
2 =	TRACES kód	TRACES kudas
	Traces-kode	Traces-kód
	TRACES-Code	Kodići-Traces
	Traces-kood	Traces-code
	Κωδικός Traces	Kod Traces
	Traces Code	Código Traces
	Código Traces	Kód Traces
	Code Traces	Traces-koda
	Codice Traces	Traces-koodi
	Dzīvnieka kods	Traces-kod

3 =	Typ	Tipas
	Type	Típus
	Art	Tip
	Tüüp	Type
	Φύση	Rodzaj punktu
	Type	Tipo
	Tipo	Typ
	Type	Tip
	Tipo	Tyyppi
	Tips	Typ
A =	Letiště	Oro uostas
	Lufthavn	Repülőtér
	Flughafen	Ajrupo
	Lennujaam	Luchthaven
	Αεροδρόμιο	Na lotnisku
	Airport	Aeroporto
	Aeropuerto	Letisko
	Aéroport	Letališče
	Aeroporto	Lentokenttä
	Lidosta	Flygplats
F =	Železnice	Geležinkelis
	Jernbane	Vasút
	Schiene	Ferrovija
	Raudtee	Spoorweg
	Σιδηρόδρομος	Na przejściu kolejowym
	Raila	Caminho-de-ferro
	Ferrocarril	Železnica
	Rail	Železnica
	Ferrovía	Rautatie
	Dzelzceļš	Järnväg
P =	Přístav	Uostas
	Havn	Kikötő
	Hafen	Port
	Sadam	Zeehaven
	Λιμένας	Na przejściu morskim
	Port	Porto
	Puerto	Přístav
	Port	Pristanišče
	Porto	Satama
	Osta	Hamn

R =	Silnice	Kelias
	Landevej	Közút
	Straße	Triq
	Maantee	Weg
	Οδός	Na przejściu drogowym
	Road	Estrada
	Carretera	Cesta
	Route	Cesta
	Strada	Maantie
	Ceļš	Väg
4 =	Kontrolní středisko	Kontrolės centras
	Inspektionscenter	Ellenőrző központ
	Kontrollzentrum	Ċentru ta' spezzjoni
	Kontrollkeskus	Inspectiecentrum
	Κέντρο ελέγχου	Ośrodek kontroli
	Inspection centre	Centro de inspeção
	Centro de inspección	Inšpekčné stredisko
	Centre d'inspection	Kontrolno središče
	Centro d'ispezione	Tarkastuskeskus
	Pārbaudes centrs	Kontrollcentrum
5 =	Produkty	Produktai
	Produktter	Termékek
	Erzeugnisse	Prodotti
	Tooted	Producten
	Προϊόντα	Produkty
	Products	Produtos
	Productos	Produkty
	Produits	Proizvodi
	Prodotti	Tuotteet
	Produkti	Produktter
HC =	Všechny výrobky pro lidskou spotřebu	Visi žmonių maistui tinkami vartoti produktai
	Alle produktter til konsum	Az emberi fogyasztásra szánt összes termék
	Alle zum menschlichen Verzehr bestimmten Erzeugnisse	Il-Prodotti kollha għall-Konsum tal-Bniedem
	Kõik inimtarbitavad tooted	Producten voor menselijke consumptie
	Όλα τα προϊόντα για ανθρώπινη κατανάλωση	Produkty przeznaczone do spożycia przez ludzi
	All Products for Human Consumption	Todos os produtos para consumo humano
	Todos los productos destinados al consumo humano	Všetky produkty na ľudskú spotrebu
	Tous produits de consommation humaine	Vsi proizvodi za prehrano ljudi
	Prodotti per il consumo umano	Kaikki ihmisravinnoksi tarkoitettut tuotteet
	Visi patēriņa produkti	Produktter avsedda för konsumtion

NHC =	Ostatní výrobky Andre produkter Andere Erzeugnisse Teised tooted Λοιπά προϊόντα Other Products Otros productos Autres produits Altri prodotti Citi produkti	Kiti produktai Egyéb termékek Prodotti Ohra Andere producten Produkty nieprzeznaczone do spożycia przez ludzi Outros produtos Ostatné produkty Drugi proizvodi Muut tuotteet Andra produkter
NT =	žádné teplotní požadavky ingen temperaturkrav Ohne Temperaturanforderungen Ilma temperatuuri nõueteta Δεν απαιτείται χαμηλή θερμοκρασία no temperature requirements Sin requisitos de temperatura sans conditions de température che non richiedono temperature specifiche Nav prasību attiecībā uz temperatūru	Nēra temperatūros reikalavimų nincsenek hőmérsékleti követelmények ebda htiǵijiet ta' temperatura geen temperature vereist Produkty niewymagające przechowywania w obniżonej temperaturze sem exigências quanto à temperatura Žiadne požiadavky na teplotu Nobenih temperaturnih zahtev Ei alhaisen lämpötilan vaatimuksia Inga krav på temperatur
T =	Zmražené/chlazené výrobky Frosne/kølede produkter Gefrorene/gekühlte Erzeugnisse Külmutatud/jahutatud tooted Προϊόντα κατεψυγμένα/διατηρημένα με απλή ψύξη Frozen/chilled products Productos congelados/refrigerados Produits congelés/réfrigérés Prodotti congelati/refrigerati Sasaldēti/atdzēsēti produkti	Užšaldyti/atšaldyti produktai Fagyasztott/hűtött termékek Prodotti ffrizati/mkesshin Bevroren/gekoelde producten Produkty wymagające przechowywania w obniżonej temperaturze Productos congelados/refrigerados Mrazené/chlazené produkty Zamrznjeni/ohlajeni proizvodi Pakastetut/jäähdytetyt tuotteet Frysta/kylda produkter
T(FR) =	Zmražené výrobky Frosne produkter Gefrorene Erzeugnisse Külmutatud tooted Προϊόντα κατεψυγμένα Frozen products Productos congelados Produits congelés Prodotti congelati Sasaldēti produkti	Užšaldyti produktai Fagyasztott termékek Prodotti ffrizati Bevroren producten Produkty wymagające przechowywania w temperaturze mrożenia Productos congelados Mrazené produkty Zamrznjeni proizvodi Pakastetut tuotteet Frysta produkter

T(CH) = Chlazené výrobky	Atšaldyti produktai
Kølede produkter	Hűtött termékek
Gekühlte Erzeugnisse	Prodotti mkesshin
Jahutatud tooted	Gekoelde producten
Διατηρημένα με απλή ψύξη	Produkty wymagające przechowywania w temperaturze chłodzenia
Chilled products	Produtos refrigerados
Productos refrigerados	Chladené produkty
Produits réfrigérés	Ohlajeni proizvodi
Prodotti refrigerati	Jäähdytetyt tuotteet
Atdzesēti produkti	Kylda produkter

6 = Živá zvířata	Gyvi gyvūnai
Levende dyr	Élő állatok
Lebende Tiere	Animali hajjin
Elusloomad	Levende dieren
Ζωντανά ζώα	Zwierzęta
Live animals	Animais vivos
Animales vivos	Živé zvieratá
Animaux vivants	Žive živali
Animali vivi	Elävät eläimet
Dzīvi dzīvnieki	Levande djur

U = Kopytníci: skot, prasata, ovce, kozy, volně žijící a domácí lichokopytníci	Kanopiniai: galvijai, kiaulės, avys, ožkos, laukiniai ir naminiai neporakanopiniai
Hovdyr: Kvæg, svin, får, geder og husdyr eller vildtlevende dyr af hesteracen	Patások: marha, sertések, juh, kecskék, vad és házi páratlanujjú patások
Huftiere: Rinder, Schweine, Schafe, Ziegen, Wildpferde, Hauspferde	Hoefdieren: runderen, varkens, schapen, geiten, wilde en gedomesticeerde eenhoevigen
Kabja- ja sōralised: veised, sead, lambad, kitsed, mets- ja koduhobused	Ungulati: baqar, hniezer, nagħaġ, moghoż, solipedi salvaġġi u domestiċi
Οπλιφόρα: βοοειδή, χοίροι, πρόβατα, αιγες, άγρια και κατοικίδια μόνοπλα	Ungulados: bovinos, suínos, ovinos, caprinos, solípedes domésticos ou selvagens
Ungulates: cattle, pigs, sheep, goats, wild and domestic solípedes	Zwierzęta kopytne: bydło, świnie, owce, kozy, konie i koniowate
Ungulados: bovinos, porcinos, ovinos, caprinos, solípedos domésticos y salvajes	Kopytníky: dobytok, ošípané, ovce, kozy, volně žijúce a domácí nepárnokopytníky
Ongulés: les bovins, porcins, ovinos, caprins et solipèdes domestiques ou sauvages	Kopitarji: govedo, prašiči, ovce, koze, divji in domači enokopitarji
Ungulati: bovini, suini, ovini, caprini e solipedi domestici o selvatici	Sorkka- ja kavioeläimet: naudat, siat, lampaat, vuohet, luonnonvaraiset ja kotieläiminä pidettävät kavioeläimet
Nagaiņi: liellopi, cūkas, aitas, kazas, savvaļas un mājas nepārnadži	Hovdjur: nötkreatur, svin, får, getter, vilda och tama hovdjur

E =	Registroní koňovití podle definice ve směrnici Rady 90/426/EHS	Registruoti kanopiniai, kaip numatyta Tarybos direktyvoje 90/426/EEB
	Registredede heste som defineret i Rådets direktiv 90/426/EØF	A 90/426/EGK tanácsi irányelv szerint regisztrált lófélék
	Registrierte Equiden wie in der Richtlinie 90/426/EWG des Rates bestimmt	Ekvidi rreģistrati kif iddefinit fid-Direttiva tal-Kunsill 90/426/KEE
	Nõukogu direktiivis 90/426/EMÜ märgitud registreeritud hobuslased	Geregistreeerde paardachtigen als omschreven in Richtlijn 90/426/EEG van de Raad
	Καταχωρισμένα ιπποειδή όπως ορίζεται στην οδηγία 90/426/ΕΟΚ του Συμβουλίου	Konie i koniowate określone w dyrektywie Rady 90/426/EWG
	Registered Equidae as defined in Council Directive 90/426/EEC	Equídeos registados conforme definido na Directiva 90/426/CEE do Conselho
	Équidos registrados definidos en la Directiva 90/426/CEE del Consejo	Registronané zvieratá koňovité, ako je definované v smernici Rady 90/426/EHS
	Équidés enregistrés au sens de la directive 90/426/CEE du Conseil	Registrirani kopitarji, kakor so opredeljeni v Direktivi Sveta 90/426/EGS
	Equidi registrati ai sensi della direttiva 90/426/CEE del Consiglio	Rekisteröidyt hevoseläimet kuten määritellään neuvoston direktiivissä 90/426/ETY
	Registrets Equidae saskaņā ar Padomes Direktīvu 90/426/EEK	Registrerade hästdjur enligt definitionen i rådets direktiv 90/426/EEG
O =	Ostatní zvířata (včetně zvířat v zoologické zahradě)	Kiti gyvūnai (įskaitant zoologijos sodų gyvūnus)
	Andre dyr (herunder dyr fra zoologiske haver)	egyéb állatok (beleértve az állatkerti állatokat)
	Andere Tiere (einschließlich Zootiere)	Animali oħra (inkluži animali taž-žu)
	Teised loomad (k.a loomaia loomad)	Andere dieren (met inbegrip van dierentuindieren)
	Λοιπά ζώα (συμπεριλαμβανομένων των ζώων των ζωολογικών κήπων)	Pozostałe zwierzęta (w tym do ogrodów zoologicznych)
	Other animals (including zoo animals)	Outros animais (incluindo animais de jardim zoológico)
	Otros animales (incluidos los de zoológico)	Ostatné zvieratá (vrátane zvierat v ZOO)
	Autres animaux (y compris animaux de zoos)	Druge živali (vključno z živalmi za živalski vrt)
	Altri animali (compresi gli animali dei giardini zoologici)	Muut eläimet (myös eläintarhoissa olevat eläimet)
	Citi dzīvnieki (ieskaitot zoodārza dzīvniekus)	Andra djur (även djur från djurparker)
5-6 =	Zvláštní poznámky	Specialios pastabos
	Særlige betingelser	Különleges észrevételek
	Spezielle Bemerkungen	Rimarki specjali
	Erimärkused	Bijzondere opmerkingen
	Ειδικές παρατηρήσεις	Szczególne uwagi
	Special remarks	Menções especiais
	Menciones especiales	Osobitné poznámky
	Mentions spéciales	Posebne opombe
	Note particolari	Erityismainintoja
	Írtašas atzīmes	Anmärkningar

- (*) = Pozdrženo na základě článku 6 směrnice 97/78/ES až do dalšího oznámení, jak je uvedeno ve sloupcích 1, 4, 5 a 6
- Ophævet indtil videre iht. artikel 6 i direktiv 97/78/EF som angivet i kolonne 1, 4, 5 og 6
- Bis auf weiteres nach Artikel 6 der Richtlinie 97/78/EG ausgesetzt, wie in den Spalten 1, 4, 5 und 6 vermerkt
- Peatatud direktiivi 97/78/EÜ artikli 6 alusel edasise teavitamiseni nagu märgitud veergudes 1, 4, 5 ja 6
- Έχει ανασταλεί σύμφωνα με το άρθρο 6 της οδηγίας 97/78/EK μέχρι νεωτέρας όπως σημειώνεται στις στήλες 1, 4, 5 και 6
- Suspended on the basis of Article 6 of Directive 97/78/EC until further notice, as noted in columns 1, 4, 5 and 6
- Autorización suspendida hasta nuevo aviso en virtud del artículo 6 de la Directiva 97/78/CE del Consejo (columnas 1, 4, 5 y 6)
- Suspendu jusqu'à nouvel ordre sur la base de l'article 6 de la directive 97/78/CE, comme indiqué dans les colonnes 1, 4, 5 et 6
- Sospeso a norma dell'articolo 6 della direttiva 97/78/CE fino a ulteriore comunicazione, secondo quanto indicato nelle colonne 1, 4, 5 e 6
- Apturēts, pamatojoties uz Direktīvas 97/98/EK 6. pantu līdz tālākiem ziņojumiem, kā minēts kolonnās 1, 4, 5 un 6
- Sustabdyta remiantis Direktyvos 97/78/EB 6 straipsniu iki tolimesnio pranešimo, kaip Murodyta 1, 4, 5 ir 6 skiltyse
- További értesítésig a 97/78/EK irányelv 6. cikke alapján felfüggesztve, amint az 1., 4., 5. és 6. oszlopban jelezve van
- Sospiza abbaži ta' l-Artikolu 6 tad-Direttiva 97/78/KE sakemm jinhareġ avvż iehor, kif imsemmi fil-kolonna 1, 4, 5 u 6
- Erkenning voorlopig opgeschort op grond van artikel 6 van Richtlijn 97/78/EG, zoals aangegeven in de kolommen 1, 4, 5 en 6
- Zawieszona do odwołania na podstawie art. 6 dyrektywy 97/78/WE, zgodnie treścią kolumn 1, 4, 5 i 6
- Suspensas, com base no artigo 6.º da Directiva 97/78/CE, até que haja novas disposições, tal como referido nas colunas 1, 4, 5 e 6
- Pozastavené na základe článku 6 smernice 97/78/ES do ďalšieho oznámenia, ako je uvedené v stĺpcoch 1, 4, 5 a 6
- Odloženo na podlagi člana 6 Direktive 97/78/ES, do nadaljnjega, kakor je navedeno v stolpcih 1, 4, 5 in 6
- Ei sovelleta direktiivin 97/78/EY 6 artiklan perusteella kunnes toisin ilmoitetaan, siten kuin 1, 4, 5 ja 6 sarakkeessa esitetään
- Upphävd tills vidare på grundval av artikel 6 direktiv 97/78/EG, vilket anges i kolumnerna 1, 4, 5 och 6
- (1) = Kontrola v souladu s požadavky rozhodnutí Komise 93/352/EHS s výkonem čl. 19 odst. 3 směrnice Rady 97/78/ES
- Kontrol efter Kommissionens beslutning 93/352/EØF vedtaget i henhold til artikel 19, stk. 3, i Rådets direktiv 97/78/EF
- Kontrolle erfolgt in Übereinstimmung mit den Anforderungen der Entscheidung 93/352/EG der Kommission, die in Ausführung des Artikels 19 Absatz 3 der Richtlinie 97/78/EG des Rates angenommen wurde
- Kontrollida kooskõlas komisjoni otsusega 93/352/EMÜ nõukogu direktiivi 97/78/EÜ artikli 19 lõike 3 täideviimisel
- Ελέγχεται σύμφωνα με τις απαιτήσεις της απόφασης 93/352/EOK της Επιτροπής που έχει ληφθεί κατ' εφαρμογή του άρθρου 19 παράγραφος 3 της οδηγίας 97/78/EK του Συμβουλίου
- Checking in line with the requirements of Commission Decision 93/352/EEC taken in execution of article 19(3) of Council Directive 97/78/EC
- De acuerdo con los requisitos de la Decisión 93/352/CEE de la Comisión, adoptada en aplicación del apartado 3 del artículo 19 de la Directiva 97/78/CE del Consejo
- Contrôles dans les conditions de la décision 93/352/CEE de la Commission prise en application de l'article 19, paragraphe 3, de la directive 97/78/CE du Conseil
- Controllo secondo le disposizioni della decisione 93/352/CEE della Commissione in applicazione dell'articolo 19, paragrafo 3 della direttiva 97/78/CE del Consiglio
- Pārbaude saskaņā ar Komisijas Lēmuma 93/352/EEK prasībām, ieviešot Padomes Direktīvas 97/78/EK 19. panta 3. punktu
- Patikrinimas pagal Komisijos sprendimo 93/352/EEB reikalavimus, vykdamas Tarybos direktyvos 97/78/EB 19 straipsnio 3 punktą
- A 93/352/EGK bizottsági határozat követelményeivel összhangban ellenőrizve, a 97/78/EK tanácsi irányelv 19. cikkének (3) bekezdése szerint végrehajtva
- Iðcekkjar skond il-htigijiet tad-Deciżjoni tal-Kummissjoni 93/352/KEE meħuda biex jitwettaq l-Artikolu 19(3) tad-Direttiva tal-Kunsill 97/78/KE
- Controle overeenkomstig Beschikking 93/352/EEG van de Commissie, vastgesteld ter uitvoering van artikel 19, lid 3, van Richtlijn 97/78/EG van de Raad
- Kontrola zgodna z wymogami decyzji Komisji 93/352/EWG podjętej w ramach wykonania art. 19 ust. 3 dyrektywy Rady 97/78/WE
- Controlos nas condições da Decisão 93/352/CEE da Comissão, em aplicação do n.º 3 do artigo 19.º da Directiva 97/78/CE do Conselho
- Kontrola v súlade s požiadavkami rozhodnutia Komise 93/352/EHS, prijatými pri vykonávaní článku 19 ods. 3 smernice Rady 97/78/ES
- Preverjanje v skladu z zahtevami Odločbe Komisije 93/352/EGS, z namenom izvrševanja člana 19(3) Direktive Sveta 97/78/ES
- Tarkastus suorittaa komission päätöksen 93/352/ETY, jolla pannaan täytäntöön neuvoston direktiivin 97/78/EY 19 artiklan 3 kohta, vaatimusten mukaisesti
- Kontroll i enlighet med kraven i kommissionens beslut 93/352/EEG, som antagis för tillämpning av artikel 19.3 i rådets direktiv 97/78/EG

- (2) = Pouze balené výrobky
 Kun emballerede produkter
 Nur umhüllte Erzeugnisse
 Ainult pakitud tooted
 Συσκευασμένα προϊόντα μόνο
 Packed products only
 Únicamente productos embalados
 Produits emballés uniquement
 Prodotti imballati unicamente
 Tikai fasėti produkti
 Tiktai supakuoti produktai
 Csak becsomagolt áruk
 Prodotti ppakkjati biss
 Uitsluitend verpakte producten
 Tylko produkty pakowane
 Apenas produtos embalados
 Len balené produkty
 Samo pakirani proizvodi
 Ainoastaan pakatut tuotteet
 Endast förpackade produkter
- (3) = Pouze rybářské výrobky
 Kun fiskeprodukter
 Ausschließlich Fischereierzeugnisse
 Ainult pakitud kalatooted
 Αλιεύματα μόνο
 Fishery products only
 Únicamente productos pesqueros
 Produits de la pêche uniquement
 Prodotti della pesca unicamente
 Tikai zivju produkti
 Tiktai žuvininkystės produktai
 Csak halászati termékek
 Prodotti tas-sajd biss
 Uitsluitend visserijproducten
 Tylko produkty rybne
 Apenas produtos da pesca
 Len produkty rybolovu
 Samo ribiški proizvodi
 Ainoastaan kalastustuotteet
 Endast fiskeriprodukter
- (4) = Pouze živočišné bílkoviny
 Kun animalske proteiner
 Nur tierisches Eiweiß
 Ainult loomsed valgud
 Ζωικές πρωτεΐνες μόνο
 Animal proteins only
 Únicamente proteínas animales
 Uniquement protéines animales
 Unicamente proteine animali
 Tikai dzīvnieku proteīns
 Tiktai gyvuliniai baltymai
 Csak állati fehérjék
 Proteini ta' l-animali biss
 Uitsluitend dierlijke eiwitten
 Tylko białko zwierzęce
 Apenas proteínas animais
 Len živočišne bielkoviny
 Samo živalske beljakovine
 Ainoastaan eläinproteiinit
 Endast djurprotein
- (5) = Pouze surové kůže s vlnou
 Kun uld, skind og huder
 Nur Wolle, Häute und Felle
 Ainult villad, karusnahad ja loomanahad
 Έριο και δέρματα μόνο
 Wool hides and skins only
 Únicamente lana, cueros y pieles
 Laine et peaux uniquement
 Lana e pelli unicamente
 Tikai dzīvnieku vilna un zvērādas
 Tiktai vilnos, kailiai ir odos
 Csak irhák és bőrok
 Ġlud tas-suf biss
 Uitsluitend wol, huden en vellen
 Tylko skóry futerkowe i inne
 Apenas lâ e peles
 Len vlnené prikrýrky a kože
 Samo kožuh in koža
 Ainoastaan villa, vuodat ja nahat
 Endast ull, hudar och skinn

- (6) = Pouze tekuté tuky, oleje a rybí tuky
 Nur flüssige Fette, Öle und Fischöle
 Kun flydende fedtstoffer, olier og fiskeolier
 Ainult vedelad rasvad, õlid ja kalaõlid
 Μόνον υγρά λιπη, έλαια και ιχθυέλαια
 Only liquid fats, oils, and fish oils
 Sólo grasas líquidas, aceites y aceites de pescado
 Graisses, huiles et huiles de poisson liquides uniquement
 Esclusivamente grassi liquidi, oli e oli di pesce
 Tikai šķidrie tauki, eļļa un zivju eļļa
 Tiktai skysti riebalai, aliejus ir žuvų taukai
 Csak folyékony zsírok, olajok és halolajok
 Xahmijiet likwidi, žjut, u žjut tal-hut biss
 Uitsluitend vloeibare vetten, oliën en visolie
 Tylko płynne tłuszcze, oleje i oleje rybne
 Apenas gorduras líquidas, óleos e óleos de peixe
 Len tekuté tuky, oleje a rybje oleje
 Samo tekoče maščobe, olja in ribja olja
 Ainoastaan nestemäiset rasvat, öljyt ja kalaöljyt
 Endast flytande fetter, oljor och fiskoljor
- (7) = Islandští poníci (pouze od dubna do října)
 Islandske ponyer (kun fra april til oktober)
 Islandponys (nur von April bis Oktober)
 Islandi ponid (ainult aprillist oktoobrini)
 Μικρόσωμα άλογα (πόνυς) (από τον Απρίλιο έως τον Οκτώβριο μόνο)
 Icelandic ponies (from April to October only)
 Poneys de Islandia (únicamente desde abril hasta octubre)
 Poneys d'Islande (d'avril à octobre uniquement)
 Poneys islandesi (solo da aprile ad ottobre)
 Islandes poniji (tikai no aprīļa līdz oktobrim)
 Islandijos poniai (tiktai nuo balandžio iki spalio mėn.)
 Izlandi pónik (csak áprilistól októberig)
 Ponijiet Islandži (minn April sa Ottubru biss)
 IJslandse pony's (enkel van april tot oktober)
 Kucyki islandzkie (tylko od kwietnia do października)
 Póneis da Islândia (apenas de Abril a Outubro)
 Islandské poníky (len od apríla do októbra)
 Islandski poniji (samo od aprila do oktobra)
 Islanninponit (ainoastaan huhtikuusta lokakuuhun)
 Islandshästar (endast från april till oktober)
- (8) = Pouze koňovití
 Kun enhovede dyr
 Nur Einhufer
 Ainult hobuslased
 Μόνο ιπποειδή
 Equidaes only
 Équidos únicamente
 Équidés uniquement
 Unicamente equidi
 Tikai Equidae
 Tiktai kanopiniai
 Csak lófélék
 Ekwidi biss
 Uitsluitend paardachtigen
 Tylko koniowate
 Apenas equídeos
 Len zvieratá koňovité
 Samo equidae
 Ainoastaan hevokset
 Endast hästdjur

- (9) = Pouze tropické ryby
 Kun tropiske fisk
 Nur tropische Fische
 Ainult troopilised kalad
 Τροπικά ψάρια μόνο
 Tropical fish only
 Únicamente peces tropicales
 Poissons tropicaux uniquement
 Unicamente pesci tropicali
 Tikai tropu zivis
 Tiktai tropinės žuvys
 Csak trópusi halak
 Hut tropikali biss
 Uitsluitend tropische vissen
 Tylko ryby tropikalne
 Apenas peixes tropicais
 Len tropické ryby
 Samo tropske ribe
 Ainoastaan trooppiset kalat
 Endast tropiska fiskar
- (10) = Pouze kočky, psi, hlodavci, zajícovci, živé ryby, plazi a jiní ptáci kromě ptáků nadřádu běžci
 Kun katte, hunde, gnavere, harer, levende fisk, krybdyr og andre fugle end strudsefugle
 Nur Katzen, Hunde, Nagetiere, Hasentiere, lebende Fische, Reptilien und andere Vögel als Laufvögel
 Ainult kassid, koerad, närilised, jäneselised, eluskalad, roomajad ja muud linnud, välja arvatud jaanalinnulased
 Μόνο γάτες, σκύλοι, τροπικά, λαγόμορφα, ζωντανά ψάρια, ερπετά και πτηνά, εκτός από τα στρουθιοειδή
 Only cats, dogs, rodents, lagomorphs, live fish, reptiles and other birds than ratites
 Únicamente gatos, perros, roedores, lagomorfos, peces vivos, reptiles y aves, excepto las rátidas
 Uniquement chats, chiens, rongeurs, lagomorphes, poissons vivants, reptiles et autres oiseaux que les ratites
 Unicamente cani, gatti, roditori, lagomorfi, pesci vivi, rettili ed uccelli diversi dai ratiti
 Tikai kaķi, suņi, grauzēji, lagomorfs, dzīvas zivis, reptiļi un putni, izņemot ratites
 Tiktai katės, šunys, graužikai, kiškiniai, gyvos žuvys, ropliai ir kiti paukščiai, išskyrus ratitae genties paukščius
 Csak macskák, kutyák, rágcsálók, nyúlféleék, élő halak, hüllők és egyéb, nem ritka madarak
 qtates, klieb, rodenti, lagomorfi, hut haj, rettili u ghasafar li mhumiex ratiti, biss
 Uitsluitend katten, honden, knaagdieren, haasachtigen, levende vis, reptielen en vogels (met uitzondering van loopvogels)
 Tylko koty, psy, gryzonia, zające i króliki, żywe ryby, gady i ptaki inne niż bezgrzebieniowe
 Apenas gatos, cães, roedores, lagomorfos, peixes vivos, répteis e aves excepto ratites
 Len mačky, psy, hlodavce, zajacovité zvieratá, živé ryby, plazy a iné vtáky a bežce
 Samo mačke, psi, glodalci, lagomorfi, žive ribe, plazilci in ptiči
 Ainoastaan kissat, koirat, jyrtsijät, jäniseläimet, elävät kalat, matelijat ja muut kuin sileälataisiin kuuluvat linnut
 Endast katter, hundar, gnagare, hardjur, levande fiskar, reptiler och fåglar, andra än strutsar
- (11) = Pouze krmiva ve velkém
 Kun foderstoffer i løs afladning
 Nur Futtermittel als Schüttgut
 Ainult pakendamata loomatoit
 Ζωοτροφές χύμα μόνο
 Only feedstuffs in bulk
 Únicamente alimentos a granel para animales
 Aliments pour animaux en vrac uniquement
 Alimenti per animali in massa unicamente
 Tikai beramā lopbarība
 Tiktai neįpakuoti pašarai
 Csak ömlesztett takarmányok
 Öggetti ta' l-għalf fi kwantitajiet kbar biss
 Uitsluitend onverpakte diervoeders
 Tylko żywność luzem
 Apenas alimentos para animais a granel
 Len voľne uložené krmivá
 Samo krma v razsutem stanju
 Ainoastaan pakkaamaton rehu
 Endast foder i lösvikt

- (12) = Pro (U), v případě lichokopytníků, pouze ti odeslaní do zoologické zahrady; a pro (O) pouze jednodenní kuřata, ryby, psi, kočky, hmyz nebo jiná zvířata odeslaná do zoologické zahrady.
- (U) neporakanopinių atveju, tiktai jei vežami į zoologijos sodą, ir (O) – tiktai vienadieniai viščiukai, žuvis, šunys, katės, vabzdžiai arba kiti į zoologijos sodą vežami gyvūnai
- Ved (U), for så vidt angår dyr af hestefamilien, kun dyr sendt til en zoologisk have; og ved (O), kun daggamle kyllinger, fisk, hunde, katte, insekter eller andre dyr sendt til en zoologisk have.
- Az (U) esetében páratlanujjú patások csak az állatkertbe szállított egvedek; az (O) esetében csak naposcsibék, halak, kutyák, macskák, rovarok vagy egyéb állatkertbe szállított állatok.
- Für (U) im Fall von Einhufern, nur an einen Zoo versandte Tiere; und für (O) nur Eintagsküken, Fische, Hunde, Katzen, Insekten oder andere für einen Zoo bestimmte Tiere.
- Għal (U) fil-każ ta' solipedi, dawk biss ikkonsenjati lil żu; u għal (O), flieles ta' ġurnata żmien, hut, klieb, qtates, insetti, jew animali oħra ikkonsenjati lil żu, biss
- Ainult (U) loomaaeda saatmiseks mõeldud kabjaliste puhul; ja ainult (O) ühepäevaste tibude, kalade, koerte, kasside, putukate ja teiste loomaaeda saatmiseks mõeldud loomade puhul
- Voor (U) in het geval van eenhoevigen uitsluitend naar een zoo verzonden dieren; en voor (O) uitsluitend eendagskuikens, vissen, honden, katten, insecten of andere naar een zoo verzonden dieren.
- Για την κατηγορία (U) στην περίπτωση των μόνοπλων, μόνο αυτά προς μεταφορά σε ζωολογικό κήπο· και για την κατηγορία (O), μόνο νεοσσοί μιας ημέρας, ψάρια, σκύλοι, γάτες, έντομα, ή άλλα ζώα προς μεταφορά σε ζωολογικό κήπο.
- Przy (U) w przypadku koniowatych, tylko przeznaczone do zoo; a przy (O), tylko jednodzienne kurczęta, ryby, psy, koty, owady i inne zwierzęta przeznaczone do zoo
- For (U) in the case of solipeds, only those consigned to a zoo; and for (O), only day old chicks, fish, dogs, cats, insects, or other animals consigned to a zoo.
- Relativamente a (U), no caso dos solípedes, só os de jardim zoológico; relativamente a (O), só pintos do dia, peixes, cães, gatos, insectos, ou outros animais de jardim zoológico.
- En lo que se refiere a (U) en el caso de solípedos, sólo los destinados a un zoológico; en cuanto a (O), sólo polluelos de un día, peces, perros, gatos, insectos u otros animales destinados a un zoológico.
- Pre (U) v prípade nepárnokopytníkov, len tie, ktoré sa posielajú do ZOO; a pre (O) len jednodňové kurčatá, ryby, psy, mačky, hmyz alebo iné zvieratá posielané do ZOO
- Pour «U», dans le cas des solipèdes, uniquement ceux expédiés dans un zoo, et pour «O», uniquement les poussins d'un jour, poissons, chiens, chats, insectes ou autres animaux expédiés dans un zoo.
- Za (U) v primeru enokopitarjev, samo tisti, namenjeni v živalski vrt; in za (O), samo dan stari piščanci, ribe, psi, mačke žuželke, ali druge živali, namenjene v živalski vrt.
- Per (U) nel caso di solipedi, soltanto quelli destinati ad uno zoo, e per (O), soltanto pulcini di un giorno, pesci, cani, gatti, insetti o altri animali destinati ad uno zoo.
- Sorkka- ja kavioläimistä (U) ainoastaan eläintarhaan tarkoitettut kavioläimet; muista eläimistä (O) ainoastaan eläintarhaan tarkoitettut untuvikot, kalat, koirat, kissat, hyönteiset tai muut eläimet.
- (U) Tikai tie nepárnadži, kas ir nodoti zoodārzam; (O) tikai vienu dienu veci cāji, zivis, suņi, kaķi, kukaiņi un citi dzīvnieki, kas ir nodoti zoodārzam
- För (U) när det gäller vilda och tama hovdjur, endast sådana som finns i djurparker; och för (O), endast daggamla kycklingar, fiskar, hundar, katter, insekter eller andra djur i djurparker.

- (13) = Nagylak v Maďarsku: Toto je stanoviště hraniční kontroly (pro výrobky) a hraniční přechod (pro živá zvířata) na maďarsko-rumunské hranici, které podléhá přechodným opatřením pro výrobky i pro živá zvířata vyjednaných a stanovených ve Smlouvě o přistoupení. Viz rozhodnutí Komise 2003/630/ES – Úř. věst. L 218, 30.8.2003, s. 55 a 2004/253/ES – Úř. věst. L 79, 17.3.2004.
- Nagylak HU: Dette er et grænsekontrolsted (for produkter) og overgangssted (for levende dyr) på grænsen mellem Ungarn og Rumænien, som er omfattet af overgangsbestemmelser, man har forhandlet sig frem til og fastsat i tiltrædelsestraktaten, for så vidt angår såvel produkter som levende dyr. Jf. Kommissionens beslutning 2003/630/EF (EUT L 218 af 30.8.2003, s. 55) og 2004/253/EF (EUT L 79 af 17.3.2004, s. 47).
- Nagylak HU: Dies ist eine Grenzkontrollstelle (für Erzeugnisse) und ein Grenzübergang (für lebende Tiere) an der Grenze zwischen Ungarn und Rumänien, der sowohl für Erzeugnisse als auch für lebende Tiere Übergangsmaßnahmen gemäß dem Beitrittsvertrag unterliegt. Siehe Entscheidungen 2003/630/EG (ABL L 218 vom 30.8.2003, S. 55) und 2004/253/EG der Kommission (ABL L 79 vom 17.3.2004, S. 47).
- Nagylak HU: See on Ungari-Rumeenia piiri piirikontrolli punkt (toodete) ja ületuskoht (elusloomade) jaoks, mis allub läbiräägitud ja ühinemislepinguga kehtestatud üleminekumeetetele nii toodetele kui elusloomadele. Vt komisjoni otsused 2003/630/EÜ – ELT L 218, 30.8.2003, lk 55 ja 2004/253/EÜ – ELT L 79, 17.3.2004.
- Nagylak HU: πρόκειται για μεθοριακό σταθμό επιθεώρησης (για προϊόντα) και σημείο διέλευσης (για ζώα ζώα) στα ουγγρο-ρουμανικά σύνορα, που υπόκειται σε μεταβατικά μέτρα τα οποία αποτέλεσαν αντικείμενο διαπραγμάτευσης και ενσωματώθηκαν στη συνθήκη προσχώρησης τόσο για τα προϊόντα όσο και για τα ζώα ζώα. Βλέπε απόφαση 2003/630/ΕΚ της Επιτροπής — ΕΕ L 218 της 30.8.2003, σ. 55 + 2004/253/ΕΚ — ΕΕ L 79 της 17.3.2004.
- Nagylak HU: This is a border inspection post (for products) and crossing point (for live animals) on the Hungarian Romanian Border, subject to transitional measures as negotiated and laid down in the Treaty of Accession for both products and live animals. See Commission Decision 2003/630/EC — OJ L 218, 30.8.2003, p. 55 and 2004/253/EC — OJ L 79, 17.3.2004.
- Nagylak HU: Se trata de un puesto de inspección fronterizo (para productos) y un punto de paso (para animales vivos) de la frontera húngaro-rumana, sujeta a medidas transitorias, tanto para productos como para animales vivos, tal como se negoció y estableció en el Tratado de adhesión. Véase la Decisión 2003/630/CE de la Comisión — DO L 218 de 30.8.2003, p. 55 y 2004/253/CE — DO L 79 de 17.3.2004.
- Nagylak HU: Il s'agit d'un poste d'inspection frontalier (pour les produits) et d'un lieu de passage en frontière (pour les animaux vivants) à la frontière entre la Hongrie et la Roumanie, qui est soumis à des mesures transitoires conformément aux négociations et aux dispositions inscrites dans le traité d'adhésion pour les produits et les animaux vivants. Voir la décision 2003/630/CE de la Commission (JO L 218 du 30.8.2003, p. 55) et 2004/253/CE (JO L 79 du 17.3.2004).
- Nagylak HU: si tratta di un posto d'ispezione (per i prodotti) e di un punto di attraversamento (per gli animali vivi) sul confine Ungheria-Romania, assoggettato alle misure transitorie negoziate e stabilite nel trattato di adesione per i prodotti e per gli animali vivi. Cfr. decisione 2003/630/CE della Commissione — GU L 218 del 30.8.2003, pag. 55 + 2004/253/CE — GU L 79 del 17.3.2004.
- Nagylak HU: tai pasienio kontrolės postas (produktams) ir vežimo punktas (gyviems gyvūnams), esantis Vengrijos – Rumunijos pasienyje, pritaikant pereinamojo laikotarpio priemones, kaip suderėta ir numatyta Stojimo sutartyje, produktams ir gyviems gyvūnams. Žr. Komisijos spėndimas 2003/630/EB – OL L 218, 2003 8 30, p. 55 ir 2004/253/EB – OL L 79, 2004 3 17.
- Nagylak HU: Ez egy határellenőrző poszt (áruk számára) és egy határátkelő a magyar-román határon, amelyre mind az áruk, mind az állatok esetében a csatlakozási szerződésben megártályalt és meghatározott átmeneti intézkedések vonatkoznak. Lásd a 2003/630/EK – HL L 218., 2003.8.30., 55. o. és a 2004/253/EK – HL L 79., 2004.3.17. bizottsági határozatokat.
- Nagylak HU: Dan huwa post ta' spezzjoni ta' fruntiera (għall-prodotti) u l-punt tal-qsim (għall-annimali hajjin) fuq il-Fruntiera bejn l-Ungerija u r-Rumanija, suġġett għal miżuri transizzjonali kif innegożjati u stipulati fit-Trattat ta' Adeżjoni kemm għall-prodotti kif ukoll għall-annimali hajjin. Ara d-Deċizzjonijiet tal-Kummissjoni 2003/630/KE – OJ L 218, 30.8.2003, p. 55 u 2004/253/KE – OJ L 79, 17.3.2004.
- Nagylak HU: Dit is een grensinspectiepost (voor producten) en een doorlaatpost (voor levende dieren) aan de Hongaars-Roemeense grens waar zowel voor producten als voor levende dieren overgangsmaatregelen gelden zoals overeengekomen en neergelegd in het Toetredingsverdrag. Zie Besluit 2003/630/EG van de Commissie (PB L 218 van 30.8.2003, blz. 55) en 2004/253/EG van de Commissie (PB L 79 van 17.3.2004, blz. 47).
- Nagylak HU: Jest to punkt kontroli granicznej (dla produktów) i przejście (dla żywych zwierząt) na granicy węgiersko-rumuńskiej, podlegający środkom tymczasowym wynegocjowanym i określonym w Traktacie o Przystąpieniu zarówno dla produktów, jak i żywych zwierząt. Patrz: decyzje Komisji 2003/630/WE – Dz.U. L 218 z 30.8.2003, str. 55 i 2004/253/WE – Dz.U. L 79 z 17.3.2004.
- Nagylak HU: Trata-se de um posto de inspeção fronteiriço (para produtos) e um ponto de passagem (para animais vivos) na fronteira húngaro-romena, sujeito a medidas de transição, quer para produtos quer para animais vivos, tal como negociadas e estabelecidas no Acto de Adesão. Ver Decisão 2003/630/CE — JO L 218 de 30.8.2003, p. 55 + 2004/253/CE — JO L 79 de 17.3.2004.
- Nagylak HU: Toto je hraničná inšpekčná stanica (pre produkty) a priesekník (pre živé zvieratá) na maďarsko-rumunských hraniciach podľa prechodných opatrení, ako boli dohodnuté a ustanovené v Zmluve o pristúpení pre produkty aj živé zvieratá. Pozri rozhodnutia Komisie 2003/630/ES – Ú. v. EÚ L 218, 30.8.2003, s. 55, a 2004/253/ES – Ú. v. EÚ L 79, 17.3.2004.
- Nagylak HU: To je mejna kontrolna točka (za proizvode) in prehodna točka (za žive živali) na maďarsko-romunski meji, za katero veljajo prehodni ukrepi, kakor so bili izpogajani in določeni v Pogodbi o pristopu, tako za proizvode kot za žive živali. Glej odločbi Komisije 2003/630/ES (UL L 218, 30.8.2003, str. 55) in 2004/253/ES (UL L 79, 17.3.2004).
- Nagylak HU: Tämä on Unkarin Romanian rajan vastainen rajatarkastusasema (tavarat) ja ylikulkuasema (elävät eläimet), johon sovelletaan sekä tavaroiden että elävien eläinten osalta liittymis-sopimuksessa määrättyjä siirtymätoimenpiteitä. Ks. komission päätös 2003/630/EY (EUVL L 218, 30.8.2003, s. 55) ja 2004/253/EY (EUVL L 79, 17.3.2004).

Nagylaka, Ungārija (Nagylak, HU): šis ir robežas pārbaudes punkts (produktiem) un robežas šķērsošanas punkts (dzīvniekiem) uz Ungārijas–Rumānijas robežas, kas ir pakļauta pārējas perioda kontrolei, kā ir apspriests un formulēts Pievienošanās līgumā atiecībā gan uz produktiem, gan dzīvniekiem. Skatīt Komisijas Lēmumus 2003/630/EK – OV L 218, 30.8.2003, 55. lpp., un 2004/253/EK – OV L 79, 17.3.2004.

Nagylak HU: Detta är en gränskontrollstation (för produkter) och gränsövergång (för levande djur) vid den ungersk-rumänska gränsen, som är föremål för framförhandlade övergångsbestämmelser enligt anslutningsfördraget, både vad avser produkter och levande djur. Se kommissionens beslut 2003/630/EG (EUT L 218, 30.8.2003, s. 55) och 2004/253/EG (EUT L 79, 17.3.2004).

- (14) = Určeno k přepravě přes Evropské společenství pro zásilky s určitými výrobky živočišného původu pro lidskou spotřebu, které směřují do nebo pocházejí z Ruska podle zvláštních postupů tušených v příslušném právu Společenství.

Skirta tam tikrų gyvulinės kilmės produktų, skirtų žmonių maistui, siuntų tranzitui per Europos bendriją, vežamų į arba iš Rusijos vadovaujantis specialia atitinkamuose Bendrijos teisės aktuose numatyta tvarka.

Udpeget EF-transitsted for senderinger af visse animalske produkter til konsum, som transporterer til eller fra Rusland i henhold til de særlige procedurer, der er fastsat i de relevante EF-bestemmelser.

Az Európai Közösségen keresztül történő tranzit szállításra kijelölve bizonyos emberi fogyasztásra szánt állati eredetű termékek szállítmányai számára, amelyek Oroszországból érkeznek a vonatkozó közösségi jogszabályokban előre elrendelt különleges eljárások szerint.

Für den Versand von zum menschlichen Verzehr bestimmten Erzeugnissen tierischen Ursprungs aus oder nach Russland durch das Zollgebiet der Europäischen Gemeinschaft gemäß den in den einschlägigen Rechtsvorschriften der Gemeinschaft vorgesehenen Verfahren.

Allokat ghat-traģitt tul il-Komunità Ewropea għal kunsinji ta' certi prodotti għall-konsum tal-bniedem li joriginaw mill-animali, provenjenti minn jew diretti lejn ir-Russja taht il-proceduri speċifiċi previsti fil-leġislazzjoni Komunitarja rilevanti

Määratud transiidiks üle Euroopa Ühenduse teatud inimtarbimiseks mõeldud loomset päritolu toodete partiidele, mis lähevad Venemaale või tulevad sealt ning kuuluvad vastavate ühenduse õigusaktidega ettenähtud erikorra alla

Aangewezen voor doorvoer door de Europese Gemeenschap van partijen van bepaalde producten van dierlijke oorsprong die bestemd zijn voor menselijke consumptie, bestemd voor of afkomstig van Rusland, overeenkomstig de specifieke procedures van de relevante communautaire wetgeving.

Προς διαμετακόμιση ορισμένων προϊόντων ζωικής προέλευσης που προορίζονται για κατανάλωση από τον άνθρωπο μέσω της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, προερχόμενων από και κατευθυνόμενων προς τη Ρωσία, σύμφωνα με ειδικές διαδικασίες που προβλέπονται στη σχετική κοινοτική νομοθεσία.

Przeznaczone do przewozu przez Wspólnotę Europejską przesyłek pewnych produktów pochodzenia zwierzęcego przeznaczonych do spożycia przez ludzi, przywożonych lub pochodzących z Rosji, na podstawie szczególnych procedur przewidzianych w odpowiednich przepisach Wspólnoty.

Designated for transit across the European Community for consignments of certain products of animal origin for human consumption, coming to or from Russia under the specific procedures foreseen in relevant Community legislation

Designado para o trânsito, na Comunidade Europeia, de remessas de certos produtos de origem animal destinados ao consumo humano, com destino à Rússia ou dela provenientes, ao abrigo dos procedimentos específicos previstos pela legislação comunitária pertinente.

Designado para el tránsito a través de la Comunidad Europea de partidas de determinados productos de origen animal destinados al consumo humano, que tienen Rusia como origen o destino, con arreglo a los procedimientos específicos previstos en la legislación comunitaria pertinente.

Určené na tranzit cez Európske spoločenstvo pre zásielky určitých produktov živočíšného pôvodu na ľudskú spotrebu, pochádzajúce z Ruska, podľa osobitných postupov plánovaných v príslušnej legislatíve Spoločenstva.

Désigné pour le transit, dans la Communauté européenne, d'envois de certains produits d'origine animale destinés à la consommation humaine, en provenance ou à destination de la Russie selon les procédures particulières prévues par la législation communautaire applicable.

Določeno za tranzit preko Evropske skupnosti za pošiljke nekaterih proizvodov živalskega izvora za prehrano ljudi, ki prihajajo iz Rusije po posebnih postopkih, predvidenih v ustrezni zakonodaji Skupnosti.

Designato per il transito nella Comunità europea di partite di taluni prodotti di origine animale destinati al consumo umano, provenienti dalla o diretti in Russia, secondo le procedure specifiche previste nella pertinente legislazione comunitaria.

Asetettu passitukseen Euroopan yhteisön kautta, kun on kyse tiettyjen ihmisravinnoksi tarkoitettujen eläinperäisten tuotteiden lähetyksistä, jotka tulevat Venäjälle tai lähtevät sieltä yhteisön lainsäädännön mukaisia erityismenettelyjä noudattaen.

Norikojums sūtījumu tranzītam caur Eiropas Kopienas noteiktu dzīvnieku izcelsmes produktu, kas tiek sūtīti uz Krieviju vai no tās, patēriņam saskaņā ar noteiktu, attiecīgā Kopienas likumdošanā paredzētu kārtību.

För transit genom Europeiska gemenskapen av sändningar av vissa produkter av animaliskt ursprung avsedda att användas som livsmedel, som transporterar till eller från Ryssland enligt de särskilda förfaranden som fastställts i relevant gemenskapslagstiftning.

Země: Belgie	Šalis: Belgija
Land: Belgien	Ország: Belgium
Land: Belgien	Pajjiz: Belġju
Riik: Belgia	Land: België
Χώρα: Βέλγιο	Kraj: Belgia
Country: Belgium	País: Bélgica
País: Bélgica	Krajina: Belgicko
Pays: Belgique	Država: Belgija
Paese: Belgio	Maa: Belgia
Valsts: Belgija	Land: Belgien

1	2	3	4	5	6
Antwerpen	0502699	P		HC, NHC	
Brussel-Zaventem	0502899	A	Centre 1	HC	
			Centre 2	HC	
			Centre 3	NHC	U, E, O
Charleroi	0503299	A		HC(2)	
Gent	0502999	P		HC-NT(6) NHC-NT(6)	
Liège	0503099	A		HC, NHC-NT, NHC-T(FR)	U, E, O
Oostende	0502599	P		HC-T(2)	
Oostende	0503199	A	Centre 1	HC(2)	
			Centre 2		E, O
Zeebrugge	0502799	P	OHCZ	HC, NHC	
			FCT	HC	

Země: Česká republika	Šalis: Čekijos Respublika
Land: Tjekkiet	Ország: Cseh Köztársaság
Land: Tschechische Republik	Pajjiz: Repubblika Ċeka
Riik: Tšehhi Vabariik	Land: Tšjechië
Χώρα: Τσεχική Δημοκρατία	Kraj: Czechy
Country: Czech Republic	País: República Checa
País: República Checa	Krajina: Česká republika
Pays: République tchèque	Država: Češka
Paese: Repubblica ceca	Maa: Tšekki
Valsts: Čehija	Land: Tjeckien

1	2	3	4	5	6
Praha-Ruzyně	2200099	A		HC(2), NHC(2)	E, O

Země: Dánsko	Šalis: Danija
Land: Danmark	Ország: Dánia
Land: Dänemark	Pajjiz: Danimarka
Riik: Taani	Land: Denemarken
Χώρα: Δανία	Kraj: Dania
Country: Denmark	País: Dinamarca
País: Dinamarca	Krajina: Dánsko
Pays: Danemark	Država: Danska
Paese: Danimarca	Maa: Tanska
Valsts: Dānija	Land: Danmark

1	2	3	4	5	6
Ålborg 1	0902299	P		HC-T(FR)(1)(2)	
Ålborg 2	0951699	P		HC(2), NHC(2)	
Århus	0902199	P		HC(1)(2), NHC-T(FR) NHC-NT(2)(11)	
Esbjerg	0902399	P		HC-T(FR)(1)(2), NHC- T(FR)(2), NHC-NT(11)	
Fredericia	0911099	P		HC(1)(2), NHC(2), NHC- (NT) 11	
Hanstholm	0911399	P		HC-T(FR)(1)(3)	
Hirtshals	0911599	P	Centre 1	HC-T(FR)(1)(2)	
			Centre 2	HC-T(FR)(1)(2)	
Billund	0901799	A		HC-T(1)(2), NHC(2)	U, E, O
København	0911699	A	Centre 1	HC(1)(2), NHC(2)	
			Centre 3		U, E, O
			Centre 2	HC(1)(2), NHC(2)	
København	0921699	P		HC(1), NHC	
Rønne	0941699	P		HC-T(FR)(1)(2)(3)	
Kolding	0901899	P		NHC(11)	
Skagen	0901999	P		HC-T(FR)(1)(2)(3)	

Země: Německo	Šalis: Vokietija
Land: Tyskland	Ország: Németország
Land: Deutschland	Pajziž: Ğermanja
Riik: Saksamaa	Land: Duitsland
Χώρα: Γερμανία	Kraj: Niemcy
Country: Germany	País: Alemanha
País: Alemania	Krajina: Nemecko
Pays: Allemagne	Država: Nemčija
Paese: Germania	Maa: Saksa
Valsts: Vācija	Land: Tyskland

1	2	3	4	5	6
Berlin-Tegel	0150299	A		HC, NHC	O
Brake	0151599	P		NHC-NT(4)	
Bremen	0150699	P		HC, NHC	
Bremerhaven	0150799	P		HC, NHC	
Cuxhaven	0151699	P	IC 1	HC-T (FR)(3)	
			IC 2	HC-T(FR)(3)	
Düsseldorf	0151999	A		HC(2), NHT-CH(2) NHC-NT(2)	O
Frankfurt/Main	0151099	A		HC, NHC	U, E, O
Hahn Airport	0155999	A		HC(2), NHC(2)	O
Hamburg Flughafen	0150999	A		HC, NHC	U, E, O
Hamburg Hafen (*)	0150899	P		HC, NHC	(*) E(7)
Hannover-Langenhagen	0151799	A		HC(2), NHC(2)	O
Kiel	0152699	P		HC, NHC	E
Köln	0152099	A		HC, NHC	O
Konstanz Straße	0153199	R		HC, NHC	U, E, O
Lübeck	0152799	P		HC, NHC	U, E
München	0149699	A		HC(2), NHC(2)	O
Rostock	0151399	P		HC, NHC	U, E, O
Rügen	0151199	P		HC,NHC	
Schönefeld	0150599	A		HC(2), NHC(2)	U, E, O
Stuttgart	0149099	A		HC(2), NHC(2)	O
Weil/Rhein	0149199	R		HC, NHC	U, E, O
Weil/Rhein Mannheim	0153299	F		HC, NHC	

Země: Estonsko	Šalis: Estija
Land: Estland	Ország: Észtország
Land: Estland	Pajjiz: Estonja
Riik: Eesti	Land: Estland
Χώρα: Εσθονία	Kraj: Estonia
Country: Estonia	País: Estónia
País: Estonia	Krajina: Estónsko
Pays: Estonie	Država: Estonija
Paese: Estonia	Maa: Viro
Valsts: Igaunija	Land: Estland

1	2	3	4	5	6
Luhamaa	2300199	R		HC, NHC	U, E
Muuga	2300399	P	I/C 1	HC, NHC-T(FR), NHC-NT	
Narva	2300299	R		HC, NHC-NT	O
Paldiski	2300599	P		HC(2), NHC-NT(2)	
Paljassaare	2300499	P		HC-T(FR)(2)	O

Země: Řecko	Šalis: Graikija
Land: Grækenland	Ország: Görögország
Land: Griechenland	Pajjiz: Grečja
Riik: Kreeka	Land: Griekenland
Χώρα: Ελλάδα	Kraj: Grecja
Country: Greece	País: Grécia
País: Grecia	Krajina: Grécko
Pays: Grèce	Država: Grčija
Paese: Grecia	Maa: Kreikka
Valsts: Grieķija	Land: Grekland

1	2	3	4	5	6
Evzoni	1006099	R		HC, NHC	U, E, O
Athens International Airport	1005599	A	I/C 1	HC(2), NHC-NT(2)	U, E, O
Idomeni	1006299	F			U, E
Kakavia	1007099	R		HC(2), NHC-NT	
Neos Kfkassos	1006399	F		HC(2), NHC-NT	U, E, O
Neos Kfkassos	1006399	R		HC, NHC-NT	U, E, O
Ormenion (*)	1006699	R		HC(2), NHC-NT	(*) U, (*) O, (*) E
Peplos (*)	1007299	R		HC(2), NHC-NT	(*) U, (*) O
Pireas	1005499	P		HC(2), NHC-NT,	
Promachonas	1006199	F			U, E, O
Promachonas	1006199	R		HC, NHC	U, E, O
Thessaloniki	1005799	A		HC(2), NHC-NT,	O
Thessaloniki	1005699	P		HC(2), NHC-NT	U, E

Země: Španělsko	Šalis: Ispanija
Land: Spanien	Ország: Spanyolország
Land: Spanien	Pajjiz: Spanja
Riik: Hispaania	Land: Spanje
Χώρα: Ισπανία	Kraj: Hiszpania
Country: Spain	País: Espanha
País: España	Krajina: Španielsko
Pays: Espagne	Država: Španija
Paese: Spagna	Maa: Espanja
Valsts: Spānija	Land: Spanien

1	2	3	4	5	6
A Coruña — Laxe	1148899	P	A Coruña	HC, NHC	
			Laxe	HC	
Algeciras	1147599	P	Productos	HC, NHC	
			Animales		U, E, O
Alicante	1149999	A		HC(2), NHC(2)	O
Alicante	1148299	P		HC, NHC-NT	
Almería	1150099	A		HC(2), NHC(2)	O
Almería	1148399	P		HC, NHC	
Asturias	1150199	A		HC(2)	
Barcelona	1150299	A	Iberia	HC(2), NHC(2)	O
			Flightcare	HC(2), NHC(2)	O
Barcelona	1147199	P		HC, NHC	
Bilbao	1150399	A		HC(2), NHC(2),	O
Bilbao	1148499	P		HC, NHC-NT, NHC-T(FR)	
Cádiz	1147499	P		HC, NHC	
Cartagena	1148599	P		HC, NHC	
Castellón	1149799	P		HC-NT, NHC-NT	
Gijón	1148699	P		HC, NHC	
Gran Canaria	1150499	A		HC(2), NHC-NT(2)	O
Huelva	1148799	P	Puerto Interior	HC	
			Puerto Exterior	NHC-NT	
Las Palmas de Gran Canaria	1148199	P	Productos	HC, NHC	
			Animales		U, E, O
Madrid	1147899	A	Iberia	HC(2), NHC(2)	U, E, O
			Flightcare	HC(2), NHC-T(CH)(2) NHC-NT(2)	U, E, O
			PER4	HC-T(CH)(2)	
			SFS	HC(2), NHC-T(CH)(2) NHC-NT(2)	O
Málaga	1150599	A	Iberia	HC(2), NHC(2)	O
			DHL	HC(2), NHC(2)	
Málaga	1147399	P		HC, NHC	U, E, O

1	2	3	4	5	6
Marín	1149599	P		HC, NHC-T(FR) NHC-NT	
Palma de Mallorca	1147999	A		HC(2), NHC(2)	O
Pasajes (*)	1147799	P		HC (*), NHC (*)	
Santa Cruz de Tenerife	1148099	P	Dársena	HC	
			Dique	NHC	U, E, O
Santander	1150799	A		HC(2), NHC(2)	
Santander	1148999	P		HC, NHC	
Santiago de Compostela	1149899	A		HC(2), NHC(2)	
San Sebastián (*)	1150699	A		HC(2) (*), NHC(2) (*)	
Sevilla	1150899	A		HC(2), NHC(2)	O
Sevilla	1149099	P		HC, NHC	
Tarragona	1149199	P		HC, NHC	
Tenerife Norte	1150999	A		HC(2)	
Tenerife Sur	1149699	A	Productos	HC(2), NHC(2)	
			Animales		U, E, O
Valencia	1151099	A		HC(2), NHC(2)	O
Valencia	1147299	P		HC, NHC	
Vigo	1151199	A		HC(2), NHC(2)	
Vigo	1147699	P	T. C. Guixar	HC, NHC-T(FR) NHC-NT	
			Pantalan 3	HC-T(FR)(2,3)	
			Frioya	HC-T(FR)(2,3)	
			Frigalsa	HC-T(FR)(2,3)	
			Pescanova	HC-T(FR)(2,3)	
			Vieirasa	HC-T(FR)(3)	
			Fandicosta	HC-T(FR)(2,3)	
			Frig. Morrazo	HC-T(FR)(3)	
Vilagarcia-Ribeira-Caramiñal	1149499	P	Vilagarcia	HC(2), NHC(2,11)	
			Ribeira	HC	
			Caramiñal	HC	
Vitoria	1149299	A	Productos	HC(2), NHC-NT(2) NHC-T (CH)(2)	
			Animales		U, E, O
Zaragoza	1149399	A		HC(2)	

Země: Francie	Šalis: Prancúzija
Land: Frankrig	Ország: Franciaország
Land: Frankreich	Pajjiž: Franza
Riik: Prantsusmaa	Land: Frankrijk
Χώρα: Γαλλία	Kraj: Francja
Country: France	País: França
País: Francia	Krajina: Francúzsko
Pays: France	Država: Francija
Paese: Francia	Maa: Ranska
Valsts: Francija	Land: Frankrike

1	2	3	4	5	6
Beauvais	0216099	A			E
Bordeaux	0213399	A		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Bordeaux	0213399	P		HC-NT	
Boulogne	0216299	P		HC-T(1)(3), HC-NT(1)(3)	
Brest	0212999	A		HC-T(CH)(1)(2)	
Brest	0212999	P		HC-T(FR), NHC-T(FR)	
Châteauroux-Déols	0213699	A		HC-T(2)	
Concarneau-Douarnenez	0222999	P	Concarneau	HC-T(1)(3)	
			Douarnenez	HC-T(FR)(1)(3)	
Deauville	0211499	A			E
Dunkerque	0215999	P		HC-T(1), HC-NT, NHC-NT	
Ferney-Voltaire (Genève)	0220199	A		HC-T(1), HC-NT, NHC	O
Le Havre	0217699	P	Hangar 56	HC-T(1), HC-NT, NHC	
			Dugrand	HC-T(1)	
			EFBS	HC-T(1)	
			Fécamp	NHC-NT(6)	
Lorient	0215699	P	STEF TFE	HC-T(1), HC-NT	
			CCIM	NHC	
Lyon-Saint-Exupéry	0216999	A		HC-T(1), HC-NT, NHC	O
Marseille-Port	0211399	P	Hangar 14		U, E, O
			Hangar 26-Mourepiane	NHC-NT	
			Hôtel des services publics de la Madrague	HC-T(1), HC-NT	
Marseille-Fos-sur-Mer	0231399	P		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Marseille-aéroport	0221399	A		HC-T(1), HC-NT, NHC-NT	O
Nantes-Saint-Nazaire	0214499	A		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Nantes-Saint-Nazaire	0214499	P		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Nice	0210699	A		HC-T(CH)(2)	O
Orly	0229499	A	SFS	HC-T(1), HC-NT, NHC	
			Air France	HC-T(1), HC-NT, NHC	
			France Handling	HC-T(1), HC-NT, NHC	

1	2	3	4	5	6
Réunion-Port Réunion	0229999	P		HC, NHC	O
Réunion-Roland-Garros	0219999	A		HC, NHC	O
Roissy-Charles-de-Gaulle	0219399	A	Air France	HC-T(1), HC-NT, NHC	
			France Handling	HC-T(1), HC-NT, NHC	
			Centre SFS	HC-T(1), HC-NT	
			Station animalière		U, E, O
Rouen	0227699	P		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Saint-Louis-Bâle	0216899	A		HC-T(1), HC-NT, NHC	O
Saint-Louis-Bâle	0216899	R		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Saint-Malo	0213599	P		NHC-NT	
Saint-Julien Bardonnex	0217499	R		HC-T(1), HC-NT, NHC	U, O
Sète	0213499	P	Sète	NHC-NT	
			Frontignan	HC-T(1), HC-NT	
Toulouse-Blagnac	0213199	A		HC-T(1)(2), HC-NT(2), NHC	O
Vatry	0215199	A		HC-T(CH)(2)	

Země: Irsko	Šalis: Airija
Land: Irland	Ország: Írország
Land: Irland	Pajjiz: Irlanda
Riik: Iirimaa	Land: Ierland
Χώρα: Ιρλανδία	Kraj: Irlandia
Country: Ireland	País: Irlanda
País: Irlanda	Krajina: Írsko
Pays: Irlande	Država: Irska
Paese: Irlanda	Maa: Irlanti
Valsts: Īrija	Land: Irland

1	2	3	4	5	6
Dublin Airport	0802999	A			E, O
Dublin Port	0802899	P		HC, NHC	
Shannon	0803199	A		HC(2) NHC(2)	U, E, O

Země: Itálie	Šalis: Italija
Land: Italien	Ország: Olaszország
Land: Italien	Pajjiz: Italja
Riik: Itaalia	Land: Italië
Χώρα: Ιταλία	Kraj: Włochy
Country: Italy	País: Itália
País: Italia	Krajina: Taliansko
Pays: Italie	Država: Italija
Paese: Italia	Maa: Italia
Valsts: Itālija	Land: Italien

1	2	3	4	5	6
Ancona	0310199	A		HC, NHC	
Ancona	0300199	P		HC	
Bari	0300299	P		HC, NHC	
Bergamo	0303999	A		HC, NHC	
Bologna-Borgo Panigale	0300499	A		HC, NHC	O
Campocologno	0303199	F			U
Chiasso	0310599	F		HC, NHC	U, O
Chiasso	0300599	R		HC, NHC	U, O
Gaeta	0303299	P		HC-T(3)	
Genova	0301099	P	Calata Sanità (terminal Sech)	HC, NHC-NT	
			Calata Bettolo (terminal Grimaldi)	HC-T(FR)	
			Nino Ronco (terminal Messina)	NHC-NT	
			Porto di Voltri (Voltri)	HC, NHC-NT	
			Porto di Vado (Vado Ligure — Savona)	HC-T(FR), NHC-NT	
			Ponte Paleocapa	NHC-NT(6)	
Genova	0311099	A		HC, NHC	O
Gioia Tauro	0304099	P		HC, NHC	
Gran San Bernardo-Pollein	0302099	R		HC, NHC	
La Spezia	0303399	P		HC, NHC	U, E
Livorno — Pisa	0301399	P	Porto Commerciale	HC, NHC	
			Sintermar	HC, NHC	
			Lorenzini	HC, NHC-NT	
			Terminal Darsena Toscana	HC, NHC	
Livorno — Pisa	0304299	A		HC(2), NHC(2)	
Milano — Linate	0301299	A		HC, NHC	O
Milano — Malpensa	0301599	A	Magazzini aeroportuali	HC, NHC	U, E, O
			Cargo City	HC, NHC	O
Napoli	0301899	P	Molo Bausan	HC, NHC	

1	2	3	4	5	6
Napoli	0311899	A		HC, NHC-NT	
Olbia	0302299	P		HC-T(FR)(3)	
Palermo	0301999	A		HC, NHC	
Palermo	0311999	P		HC, NHC	
Ravenna	0303499	P	Frigoterminal	HC-T(FR), HC-T(CH), HC-NT	
			Sapir 1	NHC-NT	
			Sapir 2	HC-T(FR), HC-T(CH), HC-NT	
			Setramar	NHC-NT	
			Docks Cereali	NHC-NT	
Reggio Calabria	0301799	P		HC, NHC	O
Reggio Calabria	0311799	A		HC, NHC	
Roma — Fiumicino	0300899	A	Alitalia	HC, NHC	O
			Cargo City ADR	HC, NHC	E, O
Rimini	0304199	A		HC(2), NHC(2)	
Salerno	0303599	P		HC, NHC	
Taranto	0303699	P		HC, NHC	
Torino — Caselle	0302599	A		HC-T(2), NHC-NT(2)	O
Trapani	0303799	P		HC	
Trieste	0302699	P	Hangar 69	HC, NHC	
			Molo ,O'		U, E
			Mag. FRIGOMAR	HC-T(*)	
Venezia	0312799	A		HC(2), NHC-T(CH)(2), NHC-NT(2)	
Venezia	0302799	P		HC, NHC	
Verona	0302999	A		HC(2) NHC(2)	

Země: Kypr	Šalis: Kipras
Land: Cypern	Ország: Ciprus
Land: Zypern	Pajjiż: Ċipru
Riik: Kúpros	Land: Cyprus
Χώρα: Κύπρος	Kraj: Cypr
Country: Cyprus	País: Chipre
País: Chipre	Krajina: Cyprus
Pays: Chypre	Država: Ciper
Paese: Cipro	Maa: Kypros
Valsts: Kipra	Land: Cypern

1	2	3	4	5	6
Larnaka	2140099	A		HC(2), NHC-NT(2)	O
Lemesos	2150099	P		HC(2), NHC-NT	

Země: Lotyšsko	Šalis: Latvija
Land: Letland	Ország: Lettország
Land: Lettland	Pajjiz: Latvja
Riik: Läti	Land: Letland
Χώρα: Λεττονία	Kraj: Lotwa
Country: Latvia	País: Letónia
País: Letonia	Krajina: Lotyšsko
Pays: Lettonie	Država: Latvija
Paese: Lettonia	Maa: Latvia
Valsts: Latvija	Land: Lettland

1	2	3	4	5	6
Daugavpils	2981699	F		HC(2), NHC(NT)(2)	O
Grebņeva(14)	2972199	R		HC, NHC-T(CH), NHC-NT	
Pāternieki	2973199	R	IC1	HC, NHC-T(CH), NHC-NT	
			IC2		U, E, O
Rēzekne(14)	2974299	F		HC(2), NHC(NT)(2)	
Rīga (Riga port)	2921099	P		HC(2), NHC(2)	
Rīga (Baltmarine Terminal)	2905099	P		HC-T(FR)(2)	
Terehova(14)	2972299	R		HC, NHC-NT	E, O
Ventspils	2931199	P		HC(2), NHC(2)	

Zemė: Litva	Šalis: Lietuva
Land: Litauen	Ország: Litvánia
Land: Litauen	Pajjiz: Litwanja
Riik: Leedu	Land: Litouwen
Χώρα: Λιθουανία	Kraj: Litwa
Country: Lithuania	País: Lituânia
País: Lituania	Krajina: Litva
Pays: Lituanie	Država: Litva
Paese: Lituania	Maa: Liettua
Valsts: Lietuva	Land: Litauen

1	2	3	4	5	6
Kena(14)	3001399	F		HC-T(FR), HC-NT, NHC-T(FR), NHC-NT	
Kybartai(14)	3001899	R		HC, NHC	
Kybartai(14)	3002199	F		HC, NHC	
Lavoriškės(14)	3001199	R		HC, NHC	
Medininkai(14)	3001299	R		HC, NHC-T(FR), NHC-NT	U, E, O
Molo	3001699	P		HC-T(FR)(2), HC-NT(2), NHC-T(FR)(2), NHC-NT(2)	
Malkų įlankos	3001599	P		HC, NHC	
Pilies	3002299	P		HC-T(FR)(2), HC-NT(2), NHC-T(FR)(2), NHC-NT(2)	
Panemunė(14)	3001799	R		HC, NHC	
Pagėgiai(14)	3002099	F		HC, NHC	
Šalčininkai(14)	3001499	R		HC, NHC	
Vilnius	3001999	A		HC, NHC	O

Země: Lucembursko	Šalis: Liuksemburgas
Land: Luxembourg	Ország: Luxemburg
Land: Luxemburg	Pajjiz: Lussemburgu
Riik: Luksemburg	Land: Luxemburg
Χώρα: Λουξεμβούργο	Kraj: Luksemburg
Country: Luxembourg	País: Luxemburgo
País: Luxemburgo	Krajina: Luksembursko
Pays: Luxembourg	Država: Luksemburg
Paese: Lussemburgo	Maa: Luxemburg
Valsts: Luksemburga	Land: Luxemburg

1	2	3	4	5	6
Luxembourg	0600199	A	Centre 1	HC	
			Centre 2	NHC-NT	
			Centre 3		U, E, O
			Centre 4	NHC-T(CH)(2)	

Země: Maďarsko	Šalis: Vengrija
Land: Ungarn	Ország: Magyarország
Land: Ungarn	Pajjiz: Ungerija
Riik: Ungari	Land: Hongarije
Χώρα: Ουγγαρία	Kraj: Węgry
Country: Hungary	País: Hungria
País: Hungria	Krajina: Maďarsko
Pays: Hongrie	Država: Madžarska
Paese: Ungheria	Maa: Unkari
Valsts: Ungārija	Land: Ungern

1	2	3	4	5	6
Budapest-Ferihegy	2400399	A		HC(2), NHC-T(CH)(2) NHC-NT(2)	O
Eperjeske	2402899	F		HC-T(CH)(2), HC(NT)(2), NHC-T(CH)(2), NHC-NT(2),	
Gyékényes	2400499	F		HC(2), NHC(2)	
Kelebia	2402499	F		HC-T(CH)(2), HC(NT)(2), NHC-T(CH)(2), NHC-NT(2),	
Letenye	2401199	R		HC(2), NHC-NT(2)	E
Nagylak (13)	2401699	R		HC, NHC,	U, E, O
Röszke	2402299	R		HC(2), NHC-NT(2)	E
Záhony	2402799	R		HC, NHC-NT(2)	U, E

Země: Malta	Šalis: Malta
Land: Malta	Ország: Málta
Land: Malta	Pajjiż: Malta
Riik: Malta	Land: Malta
Χώρα: Μάλτα	Kraj: Malta
Country: Malta	País: Malta
País: Malta	Krajina: Malta
Pays: Malte	Država: Malta
Paese: Malta	Maa: Malta
Valsts: Malta	Land: Malta

1	2	3	4	5	6
Luqa	3101099	A		HC(2), NHC(2)	O
Marsaxxlok	3103099	P		HC, NHC	

Země: Nizozemsko	Šalis: Nyderlandai
Land: Nederlandene	Ország: Hollandia
Land: Niederlande	Pajjiż: Olanda
Riik: Madalmaad	Land: Nederland
Χώρα: Κάτω Χώρες	Kraj: Niderlandy
Country: Netherlands	País: Países Baixos
País: Países Bajos	Krajina: Holandsko
Pays: Pays-Bas	Država: Nizozemska
Paese: Paesi Bassi	Maa: Alankomaat
Valsts: Niederlande	Land: Nederländerna

1	2	3	4	5	6
Amsterdam	0401399	A	KLM-1	HC(2), NHC	
			Aero Ground Services	HC(2), NHC-T(FR) NHC-NT(2)	O(9)(10)
			KLM-2		U, E, O(12)
			Freshport	HC(2) NHC(2)	O(9)(10)
Amsterdam	0401799	P	Cornelius Vrolijk	HC-T(FR)(2)(3)	
			Daalimpex Velzen	HC-T	
			PCA	HC(2), NHC(2)	
			Kloosterboer IJmuiden	HC-T(FR)	
Eemshaven	0401899	P		HC-T(2), NHC-T(FR)(2)	
Harlingen	0402099	P	Daalimpex	HC-T	
Maastricht	0401599	A		HC, NHC	U, E, O
Moerdijk	0402699	P		HC-NT	
Rotterdam	0401699	P	EBS	NHC-NT(11)	
			Eurofrigo Karimatastraat	HC, NHC-T(FR), NHC-NT	
			Eurofrigo, Abel Tasmanstraat	HC	
			Kloosterboer	HC-T(FR)	
			Wibaco	HC-T(FR)(2), HC-NT(2)	
			Van Heezik	HC-T(FR)(2)	
Vlissingen	0402199	P	Van Bon	HC(2), NHC	
			Kloosterboer	HC-T(2), HC-NT	

Země: Rakousko	Šalis: Austrija
Land: Østrig	Ország: Ausztria
Land: Österreich	Pajjiz: Awstrija
Riik: Austria	Land: Oostenrijk
Χώρα: Αυστρία	Kraj: Austria
Country: Austria	País: Áustria
País: Austria	Krajina: Rakúsko
Pays: Autriche	Država: Avstrija
Paese: Austria	Maa: Itävalta
Valsts: Austrija	Land: Österrike

1	2	3	4	5	6
Feldkirch-Buchs	1301399	F		HC-NT(2), NHC-NT	
Feldkirch-Tisis	1301399	R		HC(2), NHC-NT	E
Höchst	1300699	R		HC, NHC-NT	U, E, O
Linz	1300999	A		HC(2), NHC(2)	O, E, U(8)
Wien-Schwechat	1301599	A		HC(2), NHC(2)	O

Země: Polsko	Šalis: Lenkija
Land: Polen	Ország: Lengyelország
Land: Polen	Pajjiz: Polonja
Riik: Poola	Land: Polen
Χώρα: Πολωνία	Kraj: Polska
Country: Poland	País: Polónia
País: Polonia	Krajina: Poľsko
Pays: Pologne	Država: Poljska
Paese: Polonia	Maa: Puola
Valsts: Polija	Land: Polen

1	2	3	4	5	6
Bezledy(14)	2528199	R		HC, NHC	U, E, O
Gdynia	2522199	P	IC 1	HC, NHC	U, E, O
			IC 2	HC-T (FR)	
Korcowa	2518199	R		HC, NHC	U, E, O
Kukuryki-Koroszczyn	2506199	R		HC, NHC	U, E, O
Kuźnica Białostocka(14)	2520199	R		HC, NHC	U, E, O
Świnoujście	2532299	P		HC, NHC	
Szczecin	2532199	P		HC, NHC	
Warszawa Okęcie	2514199	A		HC(2), NHC(2)	U, E, O

Země: Portugalsko	Šalis: Portugalija
Land: Portugal	Ország: Portugália
Land: Portugal	Pajjiz: Portugall
Riik: Portugal	Land: Portugal
Χώρα: Πορτογαλία	Kraj: Portugalia
Country: Portugal	País: Portugal
País: Portugal	Krajina: Portugalsko
Pays: Portugal	Država: Portugalska
Paese: Portogallo	Maa: Portugali
Valsts: Portugāle	Land: Portugal

1	2	3	4	5	6
Aveiro	1204499	P		HC-T(FR)(3)	
Faro	1203599	A		HC-T(2)	O
Funchal (Madeira)	1205699	A		HC, NHC	O
Funchal (Madeira)	1203699	P		HC-T	
Horta (Açores)	1204299	P		HC-T(FR)(3)	
Lisboa	1203399	A	Centre 1	HC(2), NHC-NT(2)	O
			Centre 2		U, E
Lisboa	1203999	P	Liscont	HC(2), NHC-NT	
			Xabregas	HC-T(FR),HC-NT, NHC-NT	
			Docapesca	HC(2)	
Peniche	1204699	P		HC-T(FR)(3)	
Ponta Delgada (Açores)	1203799	A		NHC-NT	
Ponta Delgada (Açores)	1205799	P		HC-T(FR)(3) NHC-T(FR)(3)	
Porto	1203499	A		HC-T, NHC-NT	O
Porto	1204099	P		HC-T, NHC-NT	
Praia da Vitória (Açores)	1203899	P			U, E
Setúbal	1204899	P		HC(2), NHC	
Viana do Castelo	1204399	P		HC-T(FR)(3)	

Země: Slovinsko	Šalis: Slovénija
Land: Slovenien	Ország: Szlovénia
Land: Slowenien	Pajjiz: Slovenja
Riik: Sloveenia	Land: Slovenië
Χώρα: Σλοβενία	Kraj: Slowenia
Country: Slovenia	País: Eslovénia
País: Eslovenia	Krajina: Slovinsko
Pays: Slovénie	Država: Slovenija
Paese: Slovenia	Maa: Slovenia
Valsts: Slovēnija	Land: Slovenien

1	2	3	4	5	6
Dobova	2600699	F		HC(2), NHC(2)	U, E
Jelsane	2600299	R		HC, NHC-NT, NHC-T(CH)	O
Koper	2600399	P		HC, NHC-T(CH), NHC-NT	
Ljubljana Brnik	2600499	A		HC(2), NHC(2)	O
Obrežje	2600599	R		HC, NHC-T(CH)(2), NHC-NT(2)	U, E, O

Země: Slovensko	Šalis: Slovákija
Land: Slovákiet	Ország: Szlovákia
Land: Slowakei	Pajjiz: Slovákja
Riik: Slovakkia	Land: Slowakije
Χώρα: Σλοβακία	Kraj: Słowacja
Country: Slovakia	País: Eslováquia
País: Eslovaquia	Krajina: Slovensko
Pays: Slovaquie	Država: Slovaška
Paese: Slovacchia	Maa: Slovakia
Valsts: Slovēkija	Land: Slovakien

1	2	3	4	5	6
Vyšné Nemecké	3300199	R	I/C 1	HC, NHC	
			I/C 2		U, E
Čierna nad Tisou	3300299	F		HC, NHC	

Země: Finsko	Šalis: Suomija
Land: Finland	Ország: Finnország
Land: Finnland	Pajjiz: Finlandja
Riik: Soome	Land: Finland
Χώρα: Φινλανδία	Kraj: Finlandia
Country: Finland	País: Finlândia
País: Finlandia	Krajina: Fínsko
Pays: Finlande	Država: Finska
Paese: Finlandia	Maa: Suomi
Valsts: Somija	Land: Finland

1	2	3	4	5	6
Hamina	1420599	P		HC(2), NHC(2)	
Helsinki	1410199	A		HC(2), NHC(2)	O
Helsinki	1400199	P		HC, NHC-NT	U, E, O
Ivalo	1411299	R		HC, NHC	
Vaalimaa	1410599	R		HC, NHC	U, E, O

Země: Švédsko	Šalis: Švedija
Land: Sverige	Ország: Svédország
Land: Schweden	Pajjiz: Svezja
Riik: Rootsi	Land: Zwenen
Χώρα: Σουηδία	Kraj: Szwecja
Country: Sweden	País: Suécia
País: Suecia	Krajina: Švédsko
Pays: Suède	Država: Švedska
Paese: Svezia	Maa: Ruotsi
Valsts: Zviedrija	Land: Sverige

1	2	3	4	5	6
Göteborg	1614299	P		HC(1), NHC	U, E, O
Göteborg–Landvetter	1614199	A		HC(1), NHC	U, E, O
Helsingborg	1612399	P		HC(1), NHC	
Norrköping	1605199	A			U, E
Norrköping	1605299	P		HC(2)	
Stockholm	1601199	P		HC(1)	
Stockholm–Arlanda	1601299	A		HC(1), NHC	U, E, O
Varberg	1613199	P		NHC	E(7)

Země: Spojené království	Šalis: Jungtinė Karalystė
Land: Det Forenede Kongerige	Ország: Egyesült Királyság
Land: Vereinigtes Königreich	Pajjiz: Renju Unit
Riik: Ühendkuningriik	Land: Verenigd Koninkrijk
Χώρα: Ηνωμένο Βασίλειο	Kraj: Zjednoczone Królestwo
Country: United Kingdom	País: Reino Unido
País: Reino Unido	Krajina: Spojené kráľovstvo
Pays: Royaume-Uni	Država: Združeno kraljestvo
Paese: Regno Unito	Maa: Yhdistynyt kuningaskunta
Valsts: Apvienotā Karaliste	Land: Förenade kungariket

1	2	3	4	5	6
Aberdeen	0730399	P		HC-T(FR)(1,2,3)	
Belfast	0741099	A		HC-T(1)(2), HC-NT(2), NHC(2)	
Belfast	0740099	P		HC-T(FR)(1), NHC-T(FR),	
Bristol	0711099	P		HC-T(FR)(1), HC-NT(1), NHC-NT	
East Midlands	0712199	A		HC-T(1), HC-NT(1), NHC-T(FR), NHC-NT	
Falmouth	0714299	P		HC-T(1), HC-NT(1)	

1	2	3	4	5	6
Felixstowe	0713099	P	TCEF	HC-T(1), NHC-T(FR), NHC-NT	
			ATEF	HC-NT(1)	
Gatwick	0713299	A	IC1		O
			IC2	HC-T(1)(2), HC-NT(1)(2), NHC(2)	
Glasgow	0731099	A		HC-T(1), HC-NT(1), NHC-NT	
Glasson	0710399	P		NHC-NT	
Goole	0714099	P		NHC-NT(4)	
Grangemouth	0730899	P		NHC-NT(4)	
Grimsby — Immingham	0712299	P	Centre 1	HC-T(FR)(1)	
			Centre 2	NHC-NT	
Grove Wharf Wharton	0711599	P		NHC-NT	
Heathrow	0712499	A	Centre 1	HC-T(1)(2), HC-NT(1)(2), NHC(2)	
			Centre 2	HC-T(1)(2), HC-NT(1)(2)	
			Animal Reception Centre		U, E, O
Hull	0714199	P		HC-T(1), HC-NT(1), NHC-NT	
Invergordon	0730299	P		NHC-NT(4)	
Ipswich	0713199	P		HC-T(FR)(1), HC-NT(1), NHC-T(FR), NHC-NT	
Liverpool	0712099	P		HC-T(FR)(1)(2), HC-NT(1), NHC-NT	
Luton	0710099	A			U, E
Manchester	0713799	A		HC-T(1)(2), HC-NT(1)(2), NHC(2)	O(10)
Peterhead	0730699	P		HC-T(FR)(1,2,3)	
Portsmouth	0711299	P		HC-T(FR)(1), HC-NT(1), NHC-T(FR), NHC-NT	
Prestwick	0731199	A			U, E
Shoreham	0713499	P		NHC-NT(5)	
Southampton	0711399	P		HC-T(1), HC-NT(1), NHC	
Stansted	0714399	A		HC-NT(1)(2), NHC-NT(2)	U, E
Sutton Bridge	0713599	P		NHC-NT(4)	
Thamesport	0711899	P		HC-T(1), HC-NT(1), NHC	
Tilbury	0710899	P		HC-T(1), HC-NT(1), NHC-T(FR), NHC-NT“	

PŘÍLOHA II

Příloha rozhodnutí 2002/459/ES se mění takto:

1. V oddílu stanovišť hraniční kontroly v ESTONSKU

se vkládají tyto položky:

„2300399	P	Muuga
2300299	R	Narva“

2. V oddílu stanovišť hraniční kontroly ve ŠPANĚLSKU

se vkládá tato položka:

„1149799	P	Castellón“
----------	---	------------

3. V oddílu stanovišť hraniční kontroly ve FRANCII

se zrušují tyto položky:

„0211799	P	La Rochelle Rochefort
0210199	R	Divonne“

4. V oddílu stanovišť hraniční kontroly v NĚMECKU

se vkládá tato položka:

„015199	P	Rügen“
---------	---	--------

5. V oddílu stanovišť hraniční kontroly v MAĎARSKU

se vkládají tyto položky:

„2402899	F	Eperjeske
2400499	F	Gyékényes
2402499	F	Kelebia“

6. V oddílu stanovišť hraniční kontroly v LOTYŠSKU

se vkládají tyto položky:

„2981699	F	Daugavpils
2972199	R	Grebneva
2974299	F	Rezekne
2921099	P	Riga, přístav
2905099	P	Riga, terminál Baltmarine
2931199	P	Ventspils“

7. V oddílu stanovišť hraniční kontroly na MALTĚ

se vkládá tato položka:

„3103099	P	Marsaxxlok“
----------	---	-------------

8. V oddílu stanovišť hraniční kontroly ve SLOVINSKU

se vkládají tyto položky:

„2600699	F	Dobova
2600299	R	Jelsane
2600399	P	Koper
2600499	A	Brnik“

9. V oddílu stanovišť hraniční kontroly ve SPOJENÉM KRÁLOVSTVÍ

se zrušuje tato položka:

„0712999	P	Tyne-Northshields“
----------	---	--------------------

ROZHODNUTÍ KOMISE**ze dne 31. ledna 2005,****kterým se určuje mechanismus přidělování kvót výrobcům a dovozcům hydrochlorfluoruhlovdíků pro roky 2003 až 2009 podle nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) číslem 2037/2000***(oznámeno pod číslem K(2005) 134)***(Pouze anglické, estonské, finské, francouzské, italské, litevské, německé, nizozemské, polské, řecké, slovinské, španělské a švédské znění je závazné)**

(2005/103/ES)

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 2037/2000 ze dne 29. června 2000 o látkách, které poškozují ozonovou vrstvu⁽¹⁾, a zejména na čl. 4 odst. 3 bod ii) uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Opatření Společenství, obsažená zejména v nařízení Rady (ES) č. 3093/94 ze dne 15. prosince 1994 o látkách, které poškozují ozonovou vrstvu⁽²⁾, které bylo nahrazeno nařízením (ES) č. 2037/2000, vedla v několika letech ke snížení celkové spotřeby hydrochlorfluoruhlovdíků (HCFC).
- (2) V souvislosti s tímto snížením byly jednotlivým výrobcům a dovozcům stanoveny kvóty na základě dřívějších podílů na trhu a vypočteny podle potenciálu poškozování ozonu danými látkami.
- (3) Trh pro různé oblasti použití těchto látek je od roku 1997 stabilní. Téměř dvě třetiny HCFC se používaly na výrobu pěnových hmot až do 1. ledna 2003, kdy bylo používání HCFC za tímto účelem zakázané.
- (4) Aby bylo od 1. ledna 2003 vyloučeno znevýhodnění některých uživatelů HCFC vyrábějících jiné výrobky než pěnové hmoty, ke kterému by došlo, kdyby systém přidělování byl založen na dřívějších podílech na trhu týkajících se používání HCFC k výrobě pěnových hmot, je vhodné po uvedeném datu stanovit nový mechanismus přidělování kvót pro použití HCFC na výrobu jiných produktů než pěnových hmot. Za nejvhodnější systém přidělování pro období 2004 až 2009 je považován systém založený na průměrném dřívějším podílu na trhu, který se týká použití HCFC k jiným účelům než k výrobě pěnových hmot.
- (5) Přestože je žádoucí omezit kvóty pro dovozce na jejich procentuální podíl na trhu v roce 1999, měla by se rovněž učinit opatření na přerozdělení dovozních kvót registrovaným dovozcům HCFC, o které nebylo v daném roce žádáno nebo které nebyly přiděleny.
- (6) Je třeba změnit rozhodnutí Komise 2002/654/ES ze dne 12. srpna 2002, kterým se určuje mechanismus přidělování kvót výrobcům a dovozcům hydrochlorfluoruhlovdíků pro roky 2003 až 2009 podle nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 2037/2000⁽³⁾, aby se zohlednilo zvýšení kvót pro hydrochlorfluoruhlovdíky (Skupina VIII) v příloze III nařízení (ES) č. 2037/2000, pozměněné aktem o přistoupení z roku 2003 a dřívějším podílem podniků na trhu v členských státech, které přistoupily dne 1. května 2004.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 244, 29.9.2000, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením Komise (ES) č. 2077/2004 (Úř. věst. L 359, 4.12.2004, s. 28).

⁽²⁾ Úř. věst. L 333, 22.12.1994, s. 1.

⁽³⁾ Úř. věst. L 220, 15.8.2002, s. 59.

- (7) V zájmu právní jasnosti a transparentnosti by proto rozhodnutí 2002/654/ES mělo být nahrazeno.
- (8) Opatření tohoto rozhodnutí jsou v souladu se stanoviskem výboru zřízeného podle čl. 18 odst. 1 nařízení (ES) č. 2037/2000,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

Definice

Pro účely tohoto rozhodnutí se rozumí:

- a) „podílem na trhu chladících zařízení“ průměrný podíl výrobce na trhu v prodeji hydrochlorfluoruhlodíků pro využití v chladících zařízeních v letech 1997, 1998 a 1999, vyjádřený jako procentuální podíl na celkovém trhu chladících zařízení;
- b) „podílem na trhu výroby pěnových hmot“ průměrný podíl výrobce na trhu v prodeji hydrochlorfluoruhlodíků pro výrobu pěnových hmot v letech 1997, 1998 a 1999, vyjádřený jako procentuální podíl na celkovém trhu výroby pěnových hmot a
- c) „podílem na trhu využití v rozpouštědlech“ průměrný podíl výrobce na trhu v prodeji hydrochlorfluoruhlodíků pro využití v rozpouštědlech v letech 1997, 1998 a 1999, vyjádřený jako procentuální podíl na celkovém trhu pro využití v rozpouštědlech.

Článek 2

Základy pro výpočet kvót

Směrná množství přidělená pro spotřebu hydrochlorfluoruhlodíků v chladících zařízeních, ve výrobě pěnových hmot a v rozpouštědlech z podílu výrobců na vypočtených úrovních uvedených v čl. 4 odst. 3 bodě i) písm. d) a e) nařízení (ES) č. 2037/2000 jsou stanovena v příloze I tohoto rozhodnutí.

Podíly každého výrobce na příslušných trzích jsou uvedeny v příloze II⁽¹⁾.

Článek 3

Kvóty pro výrobce

1. Kvóty vypočtené úrovně hydrochlorfluoruhlodíků podle čl. 4 odst. 3 bodu i) písm. e) nařízení (ES) č. 2037/2000, které výrobci uvedou na trh nebo použijí pro vlastní potřebu, nesmí přesáhnout v období 2004 až 2007 součet následujících podílů:

- a) podíl výrobce na trhu chladících zařízení z celkového směrného množství, které bylo přiděleno pro chladící zařízení na rok 2004;
- b) podíl výrobce na trhu rozpouštědel z celkového směrného množství, které bylo přiděleno pro rozpouštědla na rok 2004.

⁽¹⁾ Příloha II obsahuje důvěrné obchodní informace a nebude proto zveřejněna.

2. Kvóty vypočtené úrovně hydrochlorfluoruhlodíků podle čl. 4 odst. 3 bodu i) písm. f) nařízení (ES) č. 2037/2000, které výrobci uvedou na trh nebo použijí pro vlastní potřebu, nesmí přesáhnout v období 2008 až 2009 součet následujících podílů:

- a) podíl výrobce na trhu chladících zařízení z celkového směrného množství, které bylo přiděleno pro chladící zařízení na rok 2004;
- b) podíl výrobce na trhu rozpouštědel z celkového směrného množství, které bylo přiděleno pro rozpouštědla na rok 2004.

Článek 4

Kvóty pro dovozce

Procentní podíl vypočtené úrovně hydrochlorfluoruhlodíků podle čl. 4 odst. 3 bodu i) písm. d), e) a f) nařízení (ES) č. 2037/2000, který každý dovozce může uvést na trh nebo použít pro vlastní potřebu, nesmí přesáhnout procentní podíl, který byl dovozci přidělen v roce 1999.

Množství, která nemohou být uvedena na trh, protože oprávnění dovozci nepožádali o dovozní kvótu, se přerozdělí mezi dovozce, jímž byla dovozní kvóta udělena.

Nepřidělená množství se rozdělí mezi dovozce a vypočtou se na poměrném základě podle velikosti kvót, které již byly těmto dovozci přiděleny.

Článek 5

Zrušuje se rozhodnutí 2002/654/ES.

Odkazy na zrušené rozhodnutí se považují za odkazy na toto rozhodnutí.

Článek 6

Toto rozhodnutí je určeno těmto podnikům:

Arkema SA
Cours Michelet — La Défense 10
F-92091 Paris La Défense

Arkema Quimica SA
Avenida de Burgos, 12 — planta 7
E-28036 Madrid

DuPont de Nemours (Nederland) BV
Baanhoekweg 22
3313 LA Dordrecht
Nederland

Honeywell Fluorine Products Europe BV
Kempweg 90
PO box 264
6000 AG Weert
Nederland

Ineos Fluor Ltd.
PO Box 13
The Heath
Runcorn Cheshire WA7 4QF
United Kingdom

Phosphoric Fertilizers Industry SA
Thessaloniki Plant
PO box 10183
GR-54110 Thessaloniki

Rhodia Organique Fine Ltd.
PO box 46 — St Andrews Road
Avonmouth, Bristol BS11 9YF
United Kingdom

Solvay Electrolyse France
12 Cours Albert 1^{er}
F-75383 Paris

Solvay Fluor GmbH
Hans-Böckler-Allee 20
D-30173 Hannover

Solvay Solexis S.p.A.
Viale Lombardia 20
I-20021 Bollate (MI)

AB Ninolab
P.O. Box 137
S-194 22 Upplands Väsby

Alcobre SA
C/Luis I, Nave 6-B
Poligono Industrial Vallecas
E-28031 Madrid

Avantec
Bld Henri Cahn
B.P. 27
F-94363 Bry-sur-Marne Cedex

BOC Gazy
ul. Pory 59
PL-02-757 Warszawa

Calorie
503 Rue Hélène Boucher
Z.I. Buc
B.P. 33
F-78534 Buc Cedex

Celotex Limited
Lady Lane Industrial Estate
Hadleigh, Ipswich, Suffolk,
IP7 6BA
United Kingdom

Empor d.o.o.
Trzaska 333
1000 Ljubljana
Slovenia

Fibran S.A.
6th km Thessaloniki
Oreokastro
PO box 40 306
GR-560 10 Thessaloniki

G.AL.Cycle-Air Ltd.
3, Sinopis Str., Strovolos
PO box 28385
Nicosia, Cyprus

Solvay Iberica S.L.
Barcelona
Calle Mallorca 269
E-08008 Barcelona

Advanced Chemical S.A.
C/ Balmes, 69 Pral 3º
E-08007 Barcelona

Asahi Glass Europe B.V.
World Trade Center
Strawinskylaan 1525
1077 XX Amsterdam
Nederland

BaySystems Iberia S/A
C/ Pau Clarís 196
E-08037 Barcelona

Bouquillon N.V.
Nijverheidslaan 38
B-8540 Deerlijk

Caraibes Froids SARL
B.P. 6033
Ste Thérèse
4,5 km Route du Lamentin
F-97219 Fort-de-France (Martinique)

Efisol
14/24 Rue des Agglomérés
F-92024 Nanterre Cédex

Etis d.o.o.
Leskoškova 9a
1000 Ljubljana
Slovenia

Fiocco Trade S.L.
C/ Molina Nº 16, Pta 5
E-46006 Valencia

Galco S.A.
Avenue Carton de Wiart 79
B-1090 Brussels

Galex S.A.
B.P. 128
F-13321 Marseille Cedex 16

GU Thermo Technology Ltd.
Greencool Refrigerants
Unit 12
Park Gate Business Centre
Chandlers Way, Park Gate
Southampton SO31 1FQ
United Kingdom

Harp International
Gellihirion Industrial Estate
Rhondda Cynon Taff
Pontypridd CF37 5SX
United Kingdom

ICC Chemicals Ltd.
Northbridge Road
Berkhamsted
Hertfordshire
HP4 1EF
United Kingdom

Linde Gaz Polska Sp. z o.o.
ul. J. Lea 112
PL-30-133 Kraków

Mebrom
Assenedestraat 4
B-9940 Rieme — Ertvelde

OU A Sektor
Kasteheina 6-9
EE-31024 Kohtla-Järve

Prodex-system sp. z o.o.
24th Artemidy ST
PL-01-497 Warsaw

Quimidroga S.A.
Calle Tuset 26
E-08006 Barcelona

Resina Chemie B.V.
Korte Groningerweg 1A
9607 PS Foxhol
Nederland

Genys UAB
Lazdiju 20
Kaunas
Lithuania

Guido Tazzetti & Co.
Strada Settimo 266
I-10156 Torino

H&H International Ltd.
Richmond Bridge House
419 Richmond Road
Richmond TW1 2EX
United Kingdom

Kal y Sol
P.I. Can Roca
C/Carrerada s/n,
E-08107 Martorelles (Barcelona)

Matero Ltd.
37 St. Kyriakides Ave.
3508 Limassol
Cyprus

Nagase Europe Ltd.
Berliner Allee 59
D-40212 Düsseldorf

Plasfi S.A.
Ctra Montblanc, s/n
E-43420 Sta Coloma de Queralt
(Tarragona)

PW Gaztech
ul. Kopernika 5
PL-11-200 Bartoszyce,

Refrigerant Products Ltd.
N9 Central Park Estate
Westinghouse Road
Trafford Park
Manchester M17 1PG
United Kingdom

Sigma Aldrich Chimie SARL
80, rue de Luzais
L'isle d'abeau Chesnes
F-38297 St Quentin Fallavier

Sigma Aldrich Company Ltd.
The Old Brickyard
New Road
Gillingham SP8 4XT
United Kingdom

SJB Chemical Products B.V.
Wellerondom 11
3230 AG Brelle
Nederland

Solquimia Iberia S.L.
C/Duque de Alba No 3, 1º
E-28012 Madrid

Synthesia Espanola S.A.
Conde Borrell, 62
E-08015 Barcelona

Termo-Schiessl Sp. z o.o.
ul. Raszynska 13
PL-05-500 Piaseczno

Universal Chemistry & Technology S.p.A.
Viale A. Filippetti 20
I-20122 Milano

Vuoksi Yhtiö Oy
Lappeentie 12
FIN-55100 Imatra

Wigmors
Irysowa str. # 5
PL-51-117 Wroclaw

V Bruselu dne 31. ledna 2005.

Za Komisi
Stavros DIMAS
člen Komise

PŘÍLOHA I

Směrná množství přidělená na období 2004 a 2005 v tunách/potenciálu poškození ozonu

Trh	2004	2005
Chladicí zařízení	1 990,61	2 054,47
Výroba pěnových hmot	0,00	0,00
Rozpouštědla	64,11	66,17
Celkem	2 054,72	2 120,64

ROZHODNUTÍ KOMISE

ze dne 3. února 2005,

kterým se mění rozhodnutí 2002/300/ES o seznamu schválených oblastí, pokud jde o *Bonamia ostreae* a/nebo *Marteilia refringens*

(oznámeno pod číslem K(2005) 217)

(Text s významem pro EHP)

(2005/104/ES)

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na směrnici Rady 91/67/EHS ze dne 28. ledna 1991 o veterinárních předpisech pro uvádění živočichů pocházejících z akvakultury a produktů akvakultury na trh⁽¹⁾, a zejména na článek 5 uvedené směrnice,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Rozhodnutí Komise 2002/300/ES ze dne 18. dubna 2002 o seznamu schválených oblastí, pokud jde o *Bonamia ostreae* a/nebo *Marteilia refringens*⁽²⁾ stanoví oblasti ve Společenství, které jsou považovány za prosté choroby měkkýšů způsobených *Bonamia ostreae* a/nebo *Marteilia refringens*.
- (2) Dánsko předložilo důkazy pro získání statusu schválené oblasti, pokud jde o *Bonamia ostreae* a *Marteilia refringens*, pro oblast Limfjorden. Z poskytnuté dokumentace vyplývá, že tato oblast splňuje požadavky směrnice 91/67/EHS. Proto je způsobilá pro získání statusu schválené oblasti a měla by být přidána na seznam schválených oblastí uvedený v rozhodnutí 2002/300/ES.
- (3) Kromě toho předložilo Irsko žádost o změnu seznamu oblastí v Irsku schválených, pokud jde o *Bonamia ostreae*,

v rozhodnutí 2002/300/ES, aby byl upřesněn zeměpisný popis jedné z oblastí postižených touto chorobou. Proto by měl být popis „Loughmore, Blacksod Bay“ nahrazen popisem „Logmore, Belmullet“.

- (4) Rozhodnutí 2002/300/ES by mělo být odpovídajícím způsobem změněno.
- (5) Opatření tohoto rozhodnutí jsou v souladu se stanoviskem Stálého výboru pro potravinový řetězec a zdraví zvířat,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

Příloha rozhodnutí 2002/300/ES se nahrazuje zněním uvedeným v příloze tohoto rozhodnutí.

Článek 2

Toto rozhodnutí je určeno členským státům.

V Bruselu dne 3. února 2005.

Za Komisi

Markos KYPRIANOU

člen Komise

(¹) Úř. věst. L 46, 19.2.1991, s. 1. Směrnice naposledy pozměněná nařízením (ES) č. 806/2003 (Úř. věst. L 122, 16.5.2003, s. 1).

(²) Úř. věst. L 103, 19.4.2002, s. 24. Rozhodnutí naposledy pozměněné rozhodnutím 2003/729/ES (Úř. věst. L 262, 14.10.2003, s. 37).

PŘÍLOHA

„PŘÍLOHA

SCHVÁLENÉ OBLASTI, POKUD JDE O CHOROBY MĚKKÝŠŮ ZPŮSOBENÉ B. OSTREAE A M. REFRINGENS**1.A Oblasti v Irsku schválené, pokud jde o B. Ostreae**

- Celé pobřeží Irska s výjimkou těchto šesti oblastí:
 - Cork Harbour,
 - Galway Bay,
 - Ballinakill Harbour,
 - Clew Bay,
 - Achill Sound,
 - Logmore, Belmullet.

1.B Oblasti v Irsku schválené, pokud jde o M. Refringens

- Celé pobřeží Irska.

2.A Oblasti ve Spojeném království, na britských Normanských ostrovech a na ostrově Man schválené, pokud jde o B. Ostreae

- Celé pobřeží Velké Británie s výjimkou těchto oblastí:
 - jižní pobřeží Cornwallu od mysu Lizard po mys Start Point,
 - oblast kolem ústí řeky Solent od Portland Bill po Selsey Bill,
 - oblast podél pobřeží Essexu od Shoeburyness po Landguard Point,
- celé pobřeží Severního Irska,
- celé pobřeží ostrovů Guernsey a Herm,
- oblast States of Jersey: oblast je tvořena přílivovou a bezprostřední pobřežní oblastí mezi střední čarou přílivu na ostrově Jersey a pomyslnou čarou ve vzdálenosti tří námořních mil od střední čáry odlivu ostrova Jersey. Oblast se nachází v normansko-bretaňském zálivu na jižní straně Lamanšského průlivu,
- celé pobřeží ostrova Man.

2.B Oblasti ve Spojeném království, na britských Normanských ostrovech a na ostrově Man schválené, pokud jde o M. Refringens

- Celé pobřeží Velké Británie,
- celé pobřeží Severního Irska,
- celé pobřeží ostrovů Guernsey a Herm,

— oblast States of Jersey: oblast je tvořena přílivovou a bezprostřední pobřežní oblastí mezi střední čarou přílivu na ostrově Jersey a pomyslnou čarou ve vzdálenosti tří námořních mil od střední čáry odlivu ostrova Jersey. Oblast se nachází v normansko-bretaňském zálivu na jižní straně Lamanšského průlivu,

— celé pobřeží ostrova Man.

3. **Oblasti v Dánsku schválené, pokud jde o *B. Ostreae* a *M. Refringens***

— Limfjorden od Thyborønu na západě po Hals na východě.“

ROZHODNUTÍ KOMISE**ze dne 3. února 2005,****kterým se Švédsko opravňuje používat namísto statistických zjišťování skotu systém zavedený na základě hlavy I nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1760/2000**

(oznámeno pod číslem K(2005) 194)

(Pouze švédské znění je závazné)**(Text s významem pro EHP)**

(2005/105/ES)

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na směrnici Rady 93/24/EHS ze dne 1. června 1993 o statistických zjišťováních chovu skotu⁽¹⁾, a zejména na čl. 1 odst. 2 a 3 uvedené směrnice,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Hlava I nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1760/2000⁽²⁾ zavádí systém identifikace a evidence skotu.
- (2) Rozhodnutí Komise 1999/693/ES uznává, že je švédská databáze skotu plně funkční⁽³⁾.
- (3) V souladu se směrnicí 93/24/EHS mohou být členské státy za účelem splnění požadavků dotyčné směrnice na vlastní žádost oprávněny používat namísto statistických zjišťování skotu administrativní zdroje informací.
- (4) Na podporu své žádosti ze dne 29. října 2003 poskytlo Švédsko technickou dokumentaci týkající se struktury a aktualizace databáze uvedené v hlavě I nařízení (ES) č. 1760/2000 a dokumentaci k metodám výpočtu statistických informací.
- (5) Švédsko zejména navrhlo metody výpočtu umožňující získat statistické informace pro kategorie uvedené v čl. 3 odst. 1 směrnice 93/24/EHS, které v databázi uvedené v hlavě I nařízení (ES) č. 1760/2000 nejsou přímo dostupné. Švédsko by mělo učinit veškerá příslušná opatření, aby se ujistilo, zda tyto metody výpočtu zajišťují přesnost statistických údajů.

(6) Z přezkoumání technické dokumentace, kterou švédské orgány poskytly, vyplývá, že by žádost měla být přijata.

(7) Toto rozhodnutí je v souladu se stanoviskem Stálého výboru pro zemědělskou statistiku zřízeného rozhodnutím Rady 72/279/EHS⁽⁴⁾,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

Švédsko je oprávněno nahradit zjišťování skotu podle směrnice 93/24/EHS systémem identifikace a evidence skotu uvedeným v hlavě I nařízení (ES) č. 1760/2000 za účelem získání všech statistických informací, které jsou pro splnění požadavků dané směrnice požadovány.

Článek 2

Pokud přestane být systém uvedený v článku 1 funkční nebo pokud jeho obsah již nebude umožňovat získávání spolehlivých statistických informací pro všechny kategorie nebo pro některé kategorie skotu, vrátí se Švédsko při hodnocení skotu nebo dotyčných kategorií k systému statistického zjišťování.

Článek 3

Toto rozhodnutí je určeno Švédskému království.

V Bruselu dne 3. února 2005.

Za Komisi

Joaquín ALMUNIA

člen Komise

⁽¹⁾ Úř. věst. L 149, 21.6.1993, s. 5. Směrnice naposledy pozměněná nařízením Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 (Úř. věst. L 284, 31.10.2003, s. 1).

⁽²⁾ Úř. věst. L 204, 11.8.2000, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné aktem o přistoupení z roku 2003.

⁽³⁾ Úř. věst. L 273, 23.10.1999, s. 14.

⁽⁴⁾ Úř. věst. L 179, 7.8.1972, s. 1.

TISKOVÉ OPRAVY**Oprava rozhodnutí č. 197 ze dne 23. března 2004 o přechodných obdobích pro zavedení evropského průkazu zdravotního pojištění podle článku 5 rozhodnutí č. 191**

(Úřední věstník Evropské unie L 343 ze dne 19. listopadu 2004)

Strana 30, příloha I pro Rakousko:

místo: „31.12.2005“,

má být: „28.2.2005“.

Strana 30, příloha III pro Lichtenštejnsko:

místo: „31.12.2005“,

má být: „28.2.2005“.
